

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[dʒuːn] - , - .
June 10 , 1914 .
六月 - , - .

1914年6月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪgərəsli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [du'rɑːtsəu] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [həʊm] [dɪ'fensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wiːkənd] .
Mr . Redmond is said to have vigorously opposed the suggestion that British troops should be sent to Durazzo on the ground that the present is not a time when our home defences should be weakened .
先生 . 雷德蒙德 是 说 到 有 大力 反对 这 建议 那 英国 军队 应该 是 发送 到 杜拉佐 在 这 地面 那 这 展示 是 不是 一个 时间 什么时候 我们的 家 防御 应该 是 减弱 .

据说雷德蒙先生强烈反对向杜拉佐派遣英国军队的提议，理由是现在不是削弱我们国内防御的时候。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['hɒlihed] [lɪŋks] [dɪ'stɜːbd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
The presence of some ladies on the Holyhead links disturbed Mr . Lloyd George to such an extent ,
这 在场 的 一些 女士们 在 这 霍利黑德 链接 不安 先生 . 劳埃德 乔治 到 这样的 一个 程度 ,

霍利黑德高尔夫球场上一些女士的出现令劳合·乔治先生感到非常不安。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , [ðæt] [hiː; hi] ['fuːzəld] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
one day last week , that he foozled a shot ,
一 天 最后的 星期 , 那 他 糊涂了 一个 射击 ,

上周有一天，他错失了一次投篮机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][æt; ət][lɑːst] ['kɔntempleitɪŋ] ['sɪəriəs] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] .
and it is reported that the Government is at last contemplating serious steps against the Suffragettes .
和 它 是 据报道 那 这 政府 是 在 最后的 沉思 严肃的 步骤 反对 这 妇女参政论者 .

据报道，政府最终正在考虑对妇女参政论者采取严厉措施。

" [lɔːd] [stræθkənəz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" Lord Strathcona's Seat for Sale .
" 主 斯特拉斯科纳的 座位 为了 销售 .

斯特拉斯科纳勋爵的王座出售。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [drɔː] ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .
We would respectfully draw Mr . Masterman's attention to the above .
我们 会 尊敬 画 先生 . - 注意力 到 这 多于 .

我们谨提请马斯特曼先生注意以上内容。

['jʊrəps] [dʒiː] . [əʊ] . [em] . , [ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪz] [naʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] ['vɪzɪts][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
Europe's G . O . M . , the Emperor Francis Joseph , is now so well that his doctor's visits have been discontinued ,
欧洲的 G . 哦 . M . , 这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 , 是 现在 所以 出色地 那 他的 医生的 访问 有 到过 已停产 ,

欧洲的皇帝弗朗茨·约瑟夫一世现在身体非常健康，已经不再需要看医生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [lɑːst] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
but the statement that he went for a long ride last week on a motor - bicycle is declared to be an exaggeration .
但 这 陈述 那 他 去 为了 一个 长的 骑 最后的 星期 在 一个 发动机 - 自行车 是 声明 到 是 一个 夸张 .

但有关他上周骑摩托车长途旅行的说法被认为是夸大其词。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɪn]['pærɪs][lɑːst] [wiːk] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['kleɪmɪŋ] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .
According to The Express there was some little unpleasantness in Paris last week owing to the Chairman of the London County Council claiming precedence over the Lord Mayor .
根据 到 这 表达 那里 曾是 一些 小的 不愉快 在 巴黎 最后的 星期 欠款 到 这 主席 的 这 伦敦 县 理事会 声称 优先权 超过 这 主 市长 .

据《快报》报道，上周巴黎发生了一些不愉快的事情，原因是伦敦郡议会主席声称自己比伦敦市长拥有更高的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [hɪm] .
It is thought that this could never have happened had the Lord Mayor taken his coachman with him .
它 是 想法 那 这 可以 绝不 有 发生 有 这 主 市长 已采取 他的 马车夫 和 他 .

人们认为，如果市长带着他的马车夫一起去，这种情况就不会发生了。

['kɔːsɪkə] [ɪz] [naʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['dʒenəʊə] ,
Corsica is now claiming that Columbus was born there , and not in Genoa ,
科西嘉岛 是 现在 声称 那 哥伦布 曾是 出生 那里 , 和 不是 在 热那亚 ,

科西嘉岛现在声称哥伦布出生在那里，而不是热那亚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm][ɪz] [wel] - ['faʊndɪd] .

and there is much evidence to prove that the claim is well - founded .

和 那里 是 很多 证据 到 证明 那 这 宣称 是 出色地 - 创立 .

有大量证据证明这一说法是有充分依据的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['griːdi] [ɒv; əv] ['kɔːsɪkə] ,

Still , it seems a little bit greedy of Corsica ,

仍然 , 它 似乎 一个 小的 少量 贪婪的 的 科西嘉岛 ,

不过，科西嘉岛的做法似乎有点贪婪。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

which already has some reputation as the birth - place of another

哪个 已经 有 一些 名声 作为 这 出生 - 地方 的 其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

distinguished man .

杰出的 男人 .

这里曾是另一位杰出人物的出生地，因此已小有名气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It is possible , however ,

它 是 可能的 , 然而 ,

然而，这是有可能的。

[ðæt] ['dʒenəʊə] [meɪ] [gɪv] [wei] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɪl] [ˌriːɪm'bɜːs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['hevi]

that Genoa may give way if somebody will reimburse her for the very heavy

那 热那亚 可能 给 方式 如果 某人 将要 补偿 她 为了 这 非常 重的

[ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

expense of her statue of Columbus .

费用 的 她 雕像 的 哥伦布 .

如果有人愿意赔偿热那亚为哥伦布雕像支付的巨额费用，热那亚或许会屈服。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [fɔː(r); fə(r)]

Owing to a strike the demand for patent - leather boots for

欠款 到 一个 罢工 这 要求 为了 专利 - 皮革 靴子 为了

['æskɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [met] ,

Ascot cannot be met ,

阿斯科特 不能 是 遇见 ,

由于罢工，阿斯科特赛马会所需的漆皮靴无法得到满足。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌmfət]

and many visitors to this race meeting will have to spend the day in comfort

和 许多 访客 到 这 种族 会议 将要 有 到 花费 这 天 在 舒适

.

.

.

许多前来观看赛马的游客将不得不舒舒服服地度过一天。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['əʊpənd]

The announcement that the Mappin Terraces at the Zoo have now been opened

这 公告 那 这 地图 露台 在 这 动物园 有 现在 到过 打开

[hæz; həz] ,

has ,

有 ,

动物园的马平露台现已开放的消息已经公布。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

we hear , caused considerable discontent among the animals in the old - fashioned

我们 听到 , 导致 大量 不满 之中 这 动物 在 这 老的 - 造型

[denz] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] .

dens and cages .

巢穴 和 笼子 .

据我们所知，这引起了生活在老式兽舍和笼子里的动物们的极大不满。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['əʊpənd] .
They consider that these too ought to be opened .
他们 考虑 那 这些 也 应该 到 是 打开 .

他们认为这些也应该开放。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ði:z] [nju:] ['kwɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pru:vɪŋ] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt]
By the way these new quarters are proving so popular among the animals that
经过 这 方式 这些 新的 四分之一 是 证明 所以 受欢迎的 之中 这 动物 那
[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
there is some talk of advertising them extensively in Central Africa and other
那里 是 一些 讲话 的 广告 他们 广泛地 在 中央 非洲 和 其他
[hɔ:nt] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'træktɪŋ] [nju:] ['tenənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:k]
haunts of big game with a view to attracting new tenants to the Regent's Park
闹鬼的地方 的 大的 游戏 和 一个 看法 到 吸引 新的 租户 到 这 摄政王 公园
['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] .
Garden City .
花园 城市 .

顺便一提，这些新住所非常受动物们的欢迎，有人提议在中非和其他大型猎物出没的地方进行广泛的广告宣传，以吸引新的租户入住摄政公园花园城。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət]
Regulations for the killing of flies have been issued to the troops at
法规 为了 这 杀 的 苍蝇 有 到过 发布 到 这 军队 在
['ɔ:ldəʃɒt] .
Aldershot .
奥尔德肖特 .

奥尔德肖特的部队已收到关于消灭苍蝇的规定。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɑ:'tɪləri] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
Curiously enough , artillery is not to be employed .
奇怪的是 足够的 , 炮兵 是 不是 到 是 受雇 .

奇怪的是，竟然不能使用火炮。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [spɔ:t] [mait] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪn'væljuəb(ə)l]
One would have supposed that this sport might have afforded invaluable
一 会 有 据称 那 这 运动 可能 有 提供 无价
['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['hɒstaɪl] ['ɛərəpleinz] .
training for bringing down hostile aeroplanes .
训练 为了 带来 向下 敌对的 飞机 .

人们原本以为这项运动能为击落敌机提供宝贵的训练机会。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [lɒk] , [ɒv; əv]
From a statement just issued we learn that Mr . A . Lock , of
从 一个 陈述 只是 发布 我们 学习 那 先生 . 一个 . 锁 , 的
['i:dənˌbrɪdʒ] ,
Edenbridge ,
伊登布里奇 ,

根据刚刚发布的一份声明，我们得知伊登布里奇的A. Lock先生

[hæz; həz] ['slɔ:təd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [kwi:n] [wɒsps] ,
has slaughtered more than 18 , 000 queen wasps ,
有 屠杀 更多的 比 - , - 女王 黄蜂 ,

已屠杀超过18000只蜂后，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [sək'sesɪv] [j'iəz] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] ['premiə(r)] ['ɒnəz]
and that for eighteen successive years he has secured premier honours
和 那 为了 十八 连续 年 他 有 安全 总理 荣誉
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒsp] - ['kɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊ] .
for wasp - killing at a local horticultural show .
为了 黄蜂 - 杀 在 一个 当地的 园艺 展示 .

而且他连续十八年在当地园艺展览会上获得消灭黄蜂的最高荣誉。

['ɔːdərs] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['ɪnsekt] ,
Orders , we learn from an exceptionally well - informed insect ,
订单 , 我们 学习 从 一个 非常 出色地 - 知情的 昆虫 ,

我们从一只知识渊博的昆虫身上学到，秩序是这样的：

[hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌbljuː] . ([wɒsps]) [es] . [piː] . [juː] . [tuː; tə] [stɪŋ] ['mɪstə(r)] .
have now been issued to the W . (Wasps) S . P . U . to sting Mr .
有 现在 到过 发布 到 这 W . (黄蜂) S . P . U . 到 蜇 先生 .

[lɒk] [ɒn] [saɪt] .
Lock on sight .
锁 在 视线 .

现已向 W.（黄蜂）SPU 下达指令，要求其见到洛克先生就对其进行蜇刺。

" [ə; eɪ] ['sensəs] , " [wiː; wi] [riːd] ,
" A census , " we read ,
" 一个 人口普查 , " 我们 读 ,

“人口普查,”我们读到，

" [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" is to be taken of all the birds of the United States by the American
" 是 到 是 已采取 的 全部 这 鸟类 的 这 团结的 各州 经过 这 美国人

[bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Board of Agriculture ,
木板 的 农业 ,

“由美国农业委员会对美国所有鸟类进行检测，

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] [wɒt] [pə'tɪkjələz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
" but we are not told what particulars will be asked for .
" 但 我们 是 不是 讲述 什么 细节 将要 是 问 为了 .

但我们并不知道会被问到哪些具体细节。

['prɒbəbli] ['mɪəli] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [nɒt] [rɪ'lɪdʒən] .
Probably merely name and address , not religion .
大概 仅仅 姓名 和 地址 , 不是 宗教 .

可能只是姓名和地址，没有宗教信仰。

" [pɪg'meɪliən] [fɔː(r); fə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] " [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
" Pygmalion for Threepence " attracted a large number of the working
" 皮格马利翁 为了 三便士 " 吸引 一个 大的 数字 的 这 在职的

['klɑːsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ]
classes to His Majesty's Theatre in spite of the price being higher than " A
课程 到 他的 陛下的 剧院 在 尽管如此 的 这 价格 存在 更高 比 " 一个

['tʌpəni] [dæm] .
Twopenny Damn .
两便士 该死 .

尽管《皮格马利翁三便士》的票价高于《两便士的该死》，但它仍然吸引了大量工人阶级前往国王陛下剧院观看演出。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] - [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bʊkt] [siːts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌndən] [glɑːs]
" Among the workers ' organisations which booked seats was the London Glass
" 之中 这 工人 - 组织 哪个 已预订 座位 曾是 这 伦敦 玻璃

[bl'əʊəz] - [sə'saɪəti] .
Blowers ' Society .
鼓风机 - 社会 .

“预订座位的工人组织中包括伦敦玻璃吹制工人协会。

[ˌhɪðə'tuː] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Hitherto , we understand ,
迄今为止 , 我们 理解 ,

到目前为止，我们了解到，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
the favourite expression of the members of this Society has been the
这 最喜欢的 表达 的 这 成员 的 这 社会 有 到过 这

[ɪ'nɒkjuəs] " [juː; jʊ][biː; bi] [bləʊd] ,
innocuous " You be blowed ,
无害的 " 你 是 吹 ,

本协会成员最喜欢的表达方式是那句无伤大雅的"你被吹走了",

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [pleɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]
" and it is sincerely to be hoped that Mr . Shaw's play will not have
" 和 它 是 真挚地 到 是 希望 那 先生 . 肖氏 玩 将要 不是 有

['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [səʊlz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
given these gentle souls a taste for anything stronger .
给定 这些 温和的 灵魂 一个 品尝 为了 任何事物 更强 .

"真心希望萧伯纳先生的戏剧不会让这些善良的人们染上对更烈酒的嗜好。"

['ɑːftə(r)]['həʊldɪŋ][ʌp] [æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn][æn; ən] [ɑː'keɪd] [ɒf] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl]
After holding up an elderly man in broad daylight in an arcade off Ludgate Hill
后 保持 向上 一个 老年 男人 在 广阔 日光 在 一个 拱廊 离开 卢德盖特 爬坡道

[lɑːst] [wiːk] [tuː] ['haɪweɪmən] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .
last week two highwaymen ran away and were captured in the Old Bailey .
最后的 星期 二 强盗 跑 离开 和 是 捕获 在 这 老的 贝利 .

上周，两名拦路强盗在卢德盖特山附近的一个拱廊里光天化日之下抢劫了一名老人，随后逃跑，并在老贝利被抓获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
It is thought that the homing instinct took them there .
它 是 想法 那 这 归巢 本能 采取 他们 那里 .

人们认为，是归巢本能把它们带到了那里。

[ə; eɪ] [təʊst] .
A TOAST .
一个 吐司 .

举杯！

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɑːd] ,
Hail to the Bard , the simple Bard ,
冰雹 到 这 诗人 , 这 简单的 诗人 ,

向吟游诗人致敬，向朴素的吟游诗人致敬！

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Who wrote the little song ,
WHO 写道 这 小的 歌曲 ,

谁写了这首小歌?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] , [huː] ['leɪbəd] [hɑːd]
And to his Muse , who laboured hard
和 到 他的 沉思 , WHO 辛勤劳作 难的

还有他辛勤劳作的缪斯。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'lɒŋ] .
To help the work along .
到 帮助 这 工作 沿着 .

为了帮助推进工作。

[helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd] [frend] ['ɔːlsəʊ]
Health to the Candid Friend also
健康 到 这 坦率 朋友 还

也祝这位坦诚的朋友身体健康

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Who had his word to say ,
WHO 有 他的 单词 到 说 ,

谁有话要说?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][dʒiː] . [piː] . [əʊ] .
And to the kindly G . P . O .
和 到 这 亲切地 G . P . 哦 .

还要感谢友善的邮政总局。

[ðæt] [sped][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [wei] .
That sped it on its way .
那 加速 它 在 它是 方式 .

这加快了它的传播速度。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['edɪtə(r)]
A blessing on the Editor
一个 祝福 在 这 编辑

祝编辑一切顺利

[huː] [let][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði] [lait] ;
Who let it see the light ;
WHO 让 它 看 这 光 ;

谁让它重见光明?

['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['prɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
Likewise the patient Printer , for
同样地 这 病人 打印机 , 为了

同样，病人打印机也需要如此。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði][k'əʊlənz] [raɪt] ;
He got the colons right ;
他 得到 这 结肠 正确的 ;

他把冒号用对了;

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] " [sʌb] , " [huːz] ['speʃ(ə)l] [laɪn]
Here's to the " sub , " whose special line
这里是 到 这 " 子 , " 谁 特别的 线

谨以此献给“sub”，他的特殊台词

[wɒz; wəz] ['speɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt] ,
Was spacing it to fit ,
曾是 间距 它 到 合身 ,

是为了调整间距才装上的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['fɪlɪstaɪn]
And to the cheery Philistine
和 到 这 欢快的 庸俗

致那位快乐的非利士人

[huː] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Who lit his pipe with it .
WHO 点燃 他的 管道 和 它 .

谁用它点烟斗?

[æn; ən]['empaɪə(r)] [deɪ] ['eseɪ] .
An Empire Day Essay .
一个 帝国 天 散文 .

一篇关于帝国日的文章。

" [dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] , — [ɒn] ['empaɪə(r)] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
" Dear Teacher , — On Empire day we had a holiday .
" 亲爱的 老师 , — 在 帝国 天 我们 有 一个 假期 .

亲爱的老师：——在帝国日那天我们放假了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][flæg][ɒn] - .
I had a flag on Frideday .
我 有 一个 旗帜 在 - .

星期五我挂了一面旗子。

[ɒn] [frɪdi] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['tiːtʃə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
On Fridday I was very happy , was you Teacher when we had a holiday .
在 星期五 我 曾是 非常 快乐的 , 曾是 你 老师 什么时候 我们 有 一个 假期 .
"
"
"

星期五我非常高兴，因为放假那天你是老师吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ðə; ði][grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɔːdə(r)][ɒn][em] .
" The King has conferred the Grand Cross of the Victorian Order on M .
" 这 国王 有 授予 这 盛大 叉 的 这 维多利亚时代 命令 在 M .
[duː'mɜːrg] ,
Doumergue ,
杜梅尔格 ,

国王已授予杜默格先生维多利亚勋章大十字勋章。

[ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
the Premier of France .
这 总理 的 法国 .

法国总理。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪdni] [sʌn] [hedz] [ðɪs] " ['hɔrə] [ɪn] [frɑːns] .
" And The Sydney Sun heads this " Horrors in France .
" 和 这 悉尼 太阳 头部 这 " 恐怖 在 法国 .

《悉尼太阳报》以"法国的恐怖事件"为题报道了此事。

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðæt] .
" The Victorian Order , however , is not really so dangerous as that .
" 这 维多利亚时代 命令 , 然而 , 是 不是 真的 所以 危险的 作为 那 .

"然而，维多利亚时代的秩序其实并没有那么危险。"

[ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE SIGHTS OF LONDON .
这 景点 的 伦敦 .

伦敦景点。

([dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] — ['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .)
(Just after feeding - time — Inner Temple .)
(只是 后 喂养 - 时间 — 内 寺庙 .)

（刚喂完奶——内殿。）

" [kʌm] [ɒn] , - ['tildə] , [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][let] - [ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪərz] .
" Come on , ' Tilda , bring ' im along and let ' im look at the lawyers .
" 来 在 , - 蒂尔达 , 带来 - 我是 沿着 和 让 - 我是 看 在 这 律师 .

"来吧，蒂尔达，带他一起来，让他看看律师们。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 442]
" [页 -]

[第442页]

['ʌlstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .
ULSTER FOR SCOTLAND .
阿尔斯特 为了 苏格兰 .

阿尔斯特支持苏格兰。

" [nɪl] - - [ˌiː es 'tiː] . " — [kjuː] .
" Nil mortalibus ardui est . " — Q .
" 零 - - est . " — 问 .

"Nil mortalibus ardui est。"——Q.

[hə'reiʃiəs] ['flækəs] .
Horatius Flaccus .
霍拉提乌斯 弗拉库斯 .

霍拉提乌斯·弗拉库斯。

[wen] ['hɒrəs] [meɪd] [ðəʊz] [saʊnd] [rɪ'mɑːrks] .
When Horace made those sound remarks .
什么时候 贺拉斯 制成 那些 声音 评论 .

霍勒斯发表了那些精辟的言论。

['ʃəʊɪŋ] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒoʊvz] [dɪ'kriː] —
Showing — in spite of Jove's decree —
显示 — 在 尽管如此 的 朱庇特的 法令 —

尽管朱庇特下令禁止，但事实依然如此。

[haʊ] ['mɔːtəlz] [rəʊd] [ɪn][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɑːk]
How mortals rode in impious arks
如何 凡人 骑 在 不敬 方舟

凡人如何乘坐亵渎神灵的方舟

[træn'sɪlɪənt] ['or] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [siː] ,
Transilient o'er the sacred sea ,
瞬态 超过 这 神圣 海 ,

短暂地越过神圣的大海，

[haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn]
How there was not beneath the sun
如何 那里 曾是 不是 下面 这 太阳

阳光之下竟无物

[ə; eɪ][tɑːsk][səʊ] [tʌf] [bʌt; bət] [wɒt] [id] [bæk] [ˌjuː 'es]
A task so tough but what he'd back us
一个 任务 所以 艰难的 但 什么 他会 后退 我们

任务如此艰巨，但他会支持我们的。

['sʌmhaʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
Somehow to go and see it done
不知何故 到 去 和 看 它 完毕

想办法去看看这件事是如何发生的

([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] ['flækəs]) ;
(Such was the flair of Flaccus) ;
(这样的 曾是 这 天赋 的 弗拉库斯) ;

（这就是弗拉克斯的才华）

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gest] [haʊ] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd]
Little he guessed how wind and tide
小的 他 猜对了 如何 风 和 潮

他万万没想到风和潮汐会如何影响这一切。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [skɪl] ;
Should be the sport of human skill ;
应该 是 这 运动 的 人类 技能 ;

应该是考验人类技能的运动；

[haʊ] [stiːl] [ænd; ənd] [stiːm] [ʃʊd; ʃəd] [mɒk] [ðeə(r)][praɪd]
How steel and steam should mock their pride
如何 钢 和 蒸汽 应该 嘲笑 他们的 自豪

钢铁和蒸汽应该如何嘲笑他们的骄傲

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [diːp] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][nɪl] ;
And get the deep reduced to nil ;
和 得到 这 深的 减少 到 零 ;

并将深层损失降至零；

[haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
How we should come in course of years ,
如何 我们 应该 来 在 课程 的 年 ,

我们应该如何一步步走到今天?

['aɪðə(r)][baɪ]['keɪb(ə)l][ɔː(r)][mɑː'kəʊni] ,
Either by cable or Marconi ,
任何一个 经过 电缆 或者 马可尼 ,

无论是通过电缆还是马可尼通讯,

[tuː; tə][həʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz]
To hold across the hemispheres
到 抓住 穿过 这 半球

跨越半球

[ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] .
A conversazione .
一个 对话 .

对话。

[id] [lɜːn] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [sə'praɪz]
He'd learn with even more surprise
他会 学习 和 甚至 更多的 惊喜

他会更加惊讶地发现这一点。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl]
That , after working all this while
那 , 后 在职的 全部 这 尽管

经过这么长时间的努力

[ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə]['mɪnɪmaɪz]
On ways and means to minimise
在 方式 和 方法 到 最小化

关于尽量减少的方法和手段

[ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] [aɪl] [ænd; ənd] [aɪl] ,
The severance of isle and isle ,
这 遣散费 的 小岛 和 小岛 ,

岛屿与岛屿的分离,

['erɪn][wiː; wi][faɪnd][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Erin we find as far away ,
艾琳 我们 寻找 作为 远的 离开 ,

我们发现艾琳远在天边,

[æz; əz] ['ruːdli] [s'ɛvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndi] [siː] ,
As rudely severed by a windy sea ,
作为 粗鲁地 切断 经过 一个 刮风 海 ,

如同被狂风巨浪无情地斩断一般,

[æz; əz] ['æθənz] [siːmd] [ɪn] ['hɒrəs] - [deɪ]
As Athens seemed in Horace ' day
作为 雅典 似乎 在 贺拉斯 - 天

就像贺拉斯时代的雅典一样

[frɒm; frəm][əʊld] [brʌn'djuːsiəm] (['brɪndɪzi]) .
From old Brundusium (Brindisi) .
从 老的 布伦杜斯 (布林迪西) .

来自老布伦迪西姆（布林迪西）。

[streɪndʒ] , [tuː] , [ɪn]['jɒndə(r)]['haɪbrɪd][lænd]
Strange , too , in yonder hybrid land
奇怪的 , 也 , 在 远处 杂交种 土地

奇怪的是，在那个混合之地

[ðɪs]	[mɪθ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['reɪʃ(ə)l]	[nɒt]
This	**myth**	**about**	**a**	**racial**	**knot**
这	神话	关于	一个	种族	结

关于种族纠葛的这个神话

['baɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪ]	[hai'bəːniən]	[ænd; ənd]
Binding	**the**	**gay**	**Hibernian**	**and**
结合	这	同性恋	希伯尼安	和

捆绑同性恋爱尔兰人和

[ðə; ði]	['daʊəli; 'dʊəli]	['ɜːnɪst]	['ʌlstə(r)]	-	[skɒt]	—
The	**dourly**	**earnest**	**Ulster**	**-**	**Scot**	**—**
这	阴沉地	认真	阿尔斯特	-	苏格兰人	—

严肃认真的阿尔斯特苏格兰人——

['neɪbɜːrz]	[huːz]	[wʌn]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[lɪŋk]
Neighbours	**whose**	**one**	**and**	**only**	**link**
邻居	谁	一	和	仅有的	关联

邻居们唯一的联系

(	[ə; eɪ]	[fɔɪl]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[prə'faʊnd]	[dɪ'spærəti]	)
(	**A**	**foil**	**to**	**their**	**profound**	**disparity**	**)**
(	一个	挫败	到	他们的	深刻的	差距	)

（与他们之间巨大的差异形成鲜明对比）

[ɪz]	—	[θæŋks]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[vɒl'kænɪk]	[kɪŋk]	—
Is	**—**	**thanks**	**to**	**some**	**volcanic**	**kink**	**—**
是	—	谢谢	到	一些	火山	纠结	—

由于火山活动造成的某种扭曲——

[ə; eɪ]	['kɒmən]	[ˌɪnsju'lærəti]	.
A	**common**	**insularity**	**.**
一个	常见的	孤立性	.

普遍的孤立性。

[kʌm]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	[ðɪs]	[mɪθ]	[ɪn]	[dʌst]	;
Come	**,**	**let**	**us**	**down**	**this**	**myth**	**in**	**dust**	**;**
来	,	让	我们	向下	这	神话	在	灰尘	;

来吧，让我们把这个神话化为尘埃；

[let]	[steɪtsmɪnz]	[taɪm]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[biː; bi]	[spent]
Let	**statesmen's**	**time**	**no**	**more**	**be**	**spent**
让	政治家的	时间	不	更多的	是	花费

政治家的时间不应再浪费在这种事情上。

[tuː; tə]	[feɪk]	[ə; eɪ]	"	[reɪs]	"	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ɪz]	[dʒʌst]
To	**fake**	**a**	**"**	**race**	**"**	**from**	**what**	**is**	**just**
到	伪造的	一个	"	种族	"	从	什么	是	只是

捏造一场“比赛”，而这仅仅是

[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'lɒdʒɪk]	['æksɪdənt]	;
A	**geologic**	**accident**	**;**
一个	地质	事故	;

地质事故；

[let]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[brɪg]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[streɪt]	,
Let	**a**	**great**	**brig**	**across**	**the**	**strait**	**,**
让	一个	伟大的	布里格	穿过	这	海峡	,

让一艘大帆船渡过海峡，

[weə(r)]	[skɒt]	[tuː; tə]	[skɒt]	[meɪ]	['friːli]	[pɑːs]	,	[gəʊ]	,
Where	**Scot**	**to**	**Scot**	**may**	**freely**	**pass**	**,**	**go**	**,**
在哪里	苏格兰人	到	苏格兰人	可能	自由	经过	,	去	,

苏格兰人可以自由通行的地方，去吧。

[ænd; ənd]['ʌlstə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [meit]
And Ulster find her natural mate
和 阿尔斯特 寻找 她 自然的 伴侣

而阿尔斯特找到了她的天然伴侣

[ɪn] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] ['glɑːzgəʊ] .
In consanguineous Glasgow .
在 近亲 格拉斯哥 .

在血缘关系密切的格拉斯哥。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [griːn] .
A HAZARD ON THE HOME GREEN .
一个 冒险 在 这 家 绿色的 .

主场果岭上的隐患。

['stændɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] - [step] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
Standing on our front door - step you can see our garden running down at a
常设 在 我们的 正面 门 - 步 你 能 看 我们的 花园 跑步 向下 在 一个
['mɒdərət] [spiːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] [geɪt] .
moderate speed to our front gate .
缓和 速度 到 我们的 正面 门 .

站在我们家门口，可以看到花园以适中的速度向下延伸到我们家的前门。

[ɔː(r)] , ['kɒnvɜːsli] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
Or , conversely , standing at the front gate ,
或者 , 反过来 , 常设 在 这 正面 门 ,

或者，反过来，站在前门，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
you can see it mounting in a leisurely fashion to the front door .
你 能 看 它 安装 在 一个 悠闲 时尚 到 这 正面 门 .

你可以看到它悠闲地安装在前门上。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] [lɔːn] [baɪ'sektɪd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [kept]
In either case it consists of two narrow strips of lawn bisected by a well - kept
在 任何一个 案件 它 由 的 二 狭窄的 条状物 的 草地 二等分 经过 一个 出色地 - 保留
[pə'ræmbjuleɪtə(r)] [draɪv] .
perambulator drive .
婴儿车 驾驶 .

无论哪种情况，它都由两条狭长的草坪组成，中间由一条维护良好的儿童步行道隔开。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [bluːmz] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bles] - [maɪ] - [səʊl] - [ɪf] - [ai] -
Beyond the grass on either side blooms a profusion of bless - my - soul - if - I -
超过 这 草 在 任何一个 边 花朵 一个 丰富 的 保佑 - 我的 - 灵魂 - 如果 - 我 -
['hævnt] - [fə'gɒtn] - [ə'gen; ə'geɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kweɪntli] [nemd] [əʊld] - [wɜːld] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] .
haven't - forgotten - agains and other quaintly named old - world English flowers .
还没有 - 被遗忘的 - 反对 和 其他 古雅地 命名 老的 - 世界 英语 花朵 .

两旁的草地上盛开着许多名字古怪的古老英国花卉，其中不乏一些名字奇特的品种。

[ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd] [strɪp] [ɒv; əv] [lɔːn] , ['lʊkɪŋ] ['geɪtˌwɔːrdz] ,
On the left - hand strip of lawn , looking gatewards ,
在 这 左边 - 手 条 的 草地 , 寻找 门 ,

在左侧的草坪上，面向大门方向，

[ɪz][ðə; ði]['met(ə)l][pɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [gɒlf] - [bɔːl] [ɪz] [taɪd] .
is the metal pin to which the captive golf - ball is tied .
是 这 金属 别针 到 哪个 这 俘虏 高尔夫球 - 球 是 系 .

是用来系住高尔夫球的金属销。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [peə(r)] - [triː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'fɪks] [ə; eɪ]
On the right is the pear - tree , to which later on we have to affix a
在 这 正确的 是 这 梨 - 树 , 到 哪个 之后 在 我们 有 到 词缀 一个
['kæptɪv] [peə(r)] .
captive pear .
俘虏 梨 .

右边是梨树，稍后我们要把一个梨子固定在树上。

" [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [ˌærə'mɪntə] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [muːvd] [ɪn] ,
" What I like about the garden , " I said to Araminta when we first moved in ,
" 什么 我 喜欢 关于 这 花园 , " 我 说 到 阿拉明塔 什么时候 我们 第一的 已搬 在 ,

“我喜欢这个花园的地方，”我们刚搬进来的时候，我对阿拉明塔说。

" [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [frʌnt] , [səʊ] [ðæt] ['vɪzɪtəz] ,
" is the fact that it is in front , so that visitors ,
" 是 这 事实 那 它 是 在 正面 , 所以 那 访客 ,

“事实上，它就在前面，所以游客们……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [wei] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [tuː] ?
instead of saying in a perfunctory way , ' Have you got a garden , too ?
反而 的 说 在 一个 敷衍了事 方式 , - 有 你 得到 一个 花园 , 也 ?

而不是敷衍地问：“你家也有花园吗？”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! - [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ,
How delightful ! ' will be forced to murmur ,
如何 愉快 ! - 将要 是 强制 到 低语 ,

“真令人高兴！”她不禁低声说道。

- [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [smelt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .
' How sweet the clover smelt on your lawn as we came up the drive .
- 如何 甜的 这 三叶草 冶炼 在 你的 草地 作为 我们 来了 向上 这 驾驶 .

“当我们沿着车道驶入时，你家草坪上的三叶草散发出多么甜美的香气啊。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [gɒlf] - [bɔːl] . -
What a perfectly entrancing golf - ball . '
什么 一个 完美 迷人的 高尔夫球 - 球 . -

多么迷人的高尔夫球啊！

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['praɪvət]
If I must go to the trouble and expense of keeping up a private
如果 我 必须 去 到 这 麻烦 和 费用 的 保持 向上 一个 私人的
['plezəns] [ai] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['plezntri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . "
pleasaunce I want everybody to see the pleasantry of it at once . "
愉悦 我 想 大家 到 看 这 玩笑 的 它 在 一次 . "

如果我必须费心费力地维持一种私人乐趣，我希望每个人都能立刻感受到它的乐趣。

" [swæŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ˌærə'mɪntə] .
" Swank , " replied Araminta .
" 斯旺克 , " 回复 阿拉明塔 .

“真时髦，”阿拉明塔回答道。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [əb'sɜːdli] ['ɜːli] - ['dʒɔːdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] .
She is absurdly early - Georgian in the matter of repartee .
她 是 荒谬地 早期的 - 格鲁吉亚 在 这 事情 的 妙语连珠 .

她在机智幽默方面简直像早期格鲁吉亚人一样荒诞可笑。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [lɔːn] .
Last Saturday I determined to mow the lawn .
最后的 周六 我 决定 到 刈 这 草地 .

上周六我决定修剪草坪。

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['əʊldɪst] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [slɪt] - ['traʊzə(r)] [leg] ,
I put on my oldest suit of clothes with the now fashionable slit - trouser leg ,
我 放 在 我的 最老 套装 的 衣服 和 这 现在 时髦 缝隙 - 裤子 腿 ,

我穿上了我最旧的一套衣服，裤腿是现在很流行的开衩款式。

['fɑːsənd] [ðə; ði] [griːn] ['bɒnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
fastened the green bonnet to the front of the car ,
系紧 这 绿色的 引擎盖 到 这 正面 的 这 车 ,

将绿色引擎盖固定在车头，

[ænd; ənd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːl] ['gærɑːʒ] .
and wheeled it out of the tool garage .
和 带轮子的 它 出去 的 这 工具 车库 .

然后把它推出工具房。

[ˌærə'mɪntə] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ['eərəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [tiː] .
Araminta went out , saying airily that she would be back to tea .
阿拉明塔 去 出去 , 说 轻盈地 那 她 会 是 后退 到 茶 .

阿曼塔出门了，漫不经心地说她一会儿就回来喝茶。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ai] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɑːstʃə(r)]
After a little trouble I induced the instrument to graze the left - hand pasture
后 一个 小的 麻烦 我 诱导 这 乐器 到 轻擦 这 左边 - 手 牧场
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔbl] ['kɜːn(ə)l] .
as far as the hobbled Colonel .
作为 远的 作为 这 跛行 上校 .

费了一番周折，我才让这台机器沿着左侧的牧场一路吃到跛脚的上校那里。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ʃəuldəz] ['wɒntɪd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [ai] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [fetʃt]
Then , feeling that my shoulders wanted opening a bit , I went indoors and fetched
然后 , 感觉 那 我的 肩膀 通缉 开幕 一个 少量 , 我 去 室内 和 已获取
[ə; eɪ] ['brɑːsi; 'bræsi] - [spuːn] .
a brassie - spoon .
一个 胸罩 - 勺子 .

然后，我感觉我的肩膀需要舒展一下，于是我进屋拿了一把胸罩勺。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['straɪkɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
I suppose I must have been striking with unusual vehemence , but anyway ,
我 认为 我 必须 有 到过 引人注目 和 异常 激烈 , 但 反正 ,

我想我当时一定是用了异常强烈的力道，不过无论如何，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [griːn] ,
in playing a good second to the fourteenth green ,
在 玩耍 一个 好的 第二 到 这 第十四 绿色的 ,

在向第十四洞果岭打出漂亮的第二杆时，

[ai] [sent] [ðə; ði] [pɪn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
I sent the pin flying out of the ground .
我 发送 这 别针 飞行 出去 的 这 地面 .

我把地上的大头针打飞了出去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [bau] [ɒv; əv]
The Colonel broke his parole and dashed rapidly to the topmost boughs of
这 上校 打破 他的 言语 和 虚线 快速 到 这 最顶层 树枝 的
[ðə; ði] [peə(r)] - [triː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
the pear - tree on the right ,
这 梨 - 树 在 这 正确的 ,

上校违反了假释规定，迅速冲到右侧梨树最高的树枝上。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð] [hɪm] .
carrying the rest of the apparatus with him .
携带 这 休息 的 这 设备 和 他 .

他随身携带了其余的仪器。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [spuːn] [ɪn][hænd] .
There was nothing to do but to follow him , spoon in hand .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 跟随 他 , 勺子 在 手 .

除了拿着勺子跟着他走之外，别无他法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] - [lʊkt] ['djʊərɪŋ]
It was soon evident that the pear - tree had been over - looked during
它 曾是 很快 明显 那 这 梨 - 树 有 到过 超过 - 看起来 期间
[sprɪŋ] - ['kliːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
spring - cleaning , for the foliage ,
春天 - 打扫 , 为了 这 叶子 ,

很快人们就发现，在春季大扫除中，那棵梨树被忽略了，因为它的叶子已经枯萎了。

[ðəʊ] ['veri] [lʌg'ʒʊəriənt] , [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sɔɪld] [kən'dɪʃn] .
though very luxuriant , was in an extremely soiled condition .
尽管 非常 茂盛的 , 曾是 在 一个 极其 脏的 状况 .

虽然枝繁叶茂，但却极其肮脏。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)] [wen] [ai] [hɜːd] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]
I had just located the deserter when I heard feminine voices of unknown
我 有 只是 位于 这 逃兵 什么时候 我 听到 女性 声音 的 未知
[prə'praɪətəʃɪp] .
proprietorship .
所有权 .

我刚找到那个逃兵，就听到不知名的女人的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kwɪk] ['mɑːstəfl] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kraɪsiːz] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
It is the habit of quick masterful decisions in important crises that has given
它 是 这 习惯 的 快的 精湛 决策 在 重要的 危机 那 有 给定
[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)][həʊlz] [aʊt] ,
to Englishmen an empire on which the sun never holes out ,
到 英国人 一个 帝国 在 哪个 这 太阳 绝不 孔 出去 ,

正是英国人在重大危机中迅速做出精妙决策的习惯，才使英国人建立了一个永不落日的帝国。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
and I decided instantly to remain where I was .
和 我 决定 即刻 到 保持 在哪里 我 曾是 .

我当即决定留在原地。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mæʃi] [ai] [mait] [hæv; həv] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
If it had been a mashie I might have faced them ,
如果 它 有 到过 一个 mashie 我 可能 有 面对 他们 ,

如果是一场马赛，我或许会和他们交手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['brɑːsi; 'bræsi] - [spuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ] [laɪk] [ðæt] — [nəʊ] .
but a brassie - spoon out of a lie like that — no .
但 一个 胸罩 - 勺子 出去 的 一个 说谎 喜欢 那 — 不 .

但靠这样的谎言来博取同情——不。

[ðə; ði] ['kɔːlə] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['tʃætə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
The callers came slowly up the path , rang the bell , chattered to the servant ,
这 来电者 来了 缓慢地 向上 这 小路 , 响铃 这 钟 , 喋喋不休 到 这 仆人 ,

来访者沿着小路缓缓走来，按响门铃，和仆人闲聊起来。

[left] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
left cards , and retired .
左边 牌 , 和 退休 .

留下几张牌，然后退休了。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [brein] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['brɑːsi; 'bræsi] - [spuːn]
Without much trouble I could have brained them with the brassie - spoon
没有 很多 麻烦 我 可以 有 脑子 他们 和 这 胸罩 - 勺子
[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
as they passed beneath me .
作为 他们 通过了 下面 我 .

当他们从我脚下经过时，我轻而易举地就能用铜勺砸碎他们的脑袋。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɒd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .
But some odd impulse of chivalry restrained me .
但 一些 奇怪的 冲动 的 骑士精神 克制 我 .

但某种奇怪的骑士精神约束了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blʌndəz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] .
It is blunders like these that have wrecked the plans of the greatest generals .
它 是 失误 喜欢 这些 那 有 损毁 这 计划 的 这 最 将军们 .

正是这类失误破坏了最伟大将领的计划。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌærə'mɪntə] ?
Just as they opened the gate who should appear but — of course — Araminta ?
只是 作为 他们 打开 这 门 WHO 应该 出现 但 — 的 课程 — 阿拉明塔 ?

他们刚打开大门，出现的竟然是——当然——阿拉明塔?

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" Oh , I'm so glad I've caught you !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我已经 捕捉 你 !

“哦，我真高兴能抓到你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [naʊ] .
" You must stay and have tea now .
" 你 必须 停留 和 有 茶 现在 .

你现在必须留下来喝茶。

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
We'll have it in the garden .
出色地 有 它 在 这 花园 .

我们将把它放在花园里。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .
My husband's somewhere about .
我的 丈夫的 某处 关于 .

我丈夫应该就在附近。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [lɔːn] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]
He said he was going to mow the lawn , but I suppose he was too
他 说 他 曾是 去 到 刈 这 草地 , 但 我 认为 他 曾是 也
['leɪzi] .
lazy .
懒惰的 .

他说他要去割草，但我猜他太懒了。

" ['leɪzi] , [ɪn'diːd] !
" Lazy , indeed !
" 懒惰的 , 的确 !

真是懒惰！

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
So like a woman .
所以 喜欢 一个 女士 .

真像个女人。

['pɪərɪŋ] ['æŋgrəli] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['liːfi] ['æmbʊʃ] , [ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'trækt]
Peering angrily with one eye out of my leafy ambush , I tried hard to attract
窥视 愤怒地 和 一 眼睛 出去 的 我的 绿叶 伏击 , 我 尝试 难的 到 吸引
- [ə'tenʃ(ə)n] ,
Araminta's attention ,
- 注意力 ,

我躲在树叶掩体后，一只眼睛愤怒地向外窥视，努力吸引阿拉明塔的注意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [tiː] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [kuːl] - ['lʊkɪŋ]
Chairs were brought out and tea came with some particularly cool - looking
椅子 是 带来 出去 和 茶 来了 和 一些 特别 凉爽的 - 寻找
['sænwɪtʃz] ; [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ;
sandwiches ; cups were filled ;
三明治 ; 杯子 是 已填 ;

椅子被搬了出来，茶水也端了上来，还配了一些看起来特别酷的三明治；杯子也斟满了水；

[spuːn] [kliŋk] ; ['stedəli] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ɒn] .
spoons clinked ; steadily the afternoon wore on .
勺子 叮当 ; 稳步 这 下午 穿着 在 .

勺子碰撞发出叮当声；午后时光缓缓流逝。

[flek] [ɒv; əv] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊd] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [dəʊmd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]
Flecks of fleecy white cloud chased each other in the blue - domed heaven above me
斑点 的 羊毛 白色的 云 追逐 每个 其他 在 这 蓝色的 - 圆顶 天堂 多于 我
.
.
.

在我头顶湛蓝的天空中，点点白云相互追逐。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [rəʊz] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] .
From far away rose the hum of the mighty city .
从 远的 离开 玫瑰 这 哼 的 这 强大的 城市 .

远处传来那座宏伟城市的轰鸣声。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] - [dɔː(r)] ['gɑːd(ə)n] [bʌt; bət] [tuː] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [pɑː'teɪkɪŋ]
In the next - door garden but two I could see a happy family circle partaking
在 这 下一个 - 门 花园 但 二 我 可以 看 一个 快乐的 家庭 圆圈 参与
[ɒv; əv] [lait] ['sʌstənəns] .
of light sustenance .
的 光 维持 .

在隔壁花园里，我看到一个幸福的家庭围坐在一起享用清淡的食物。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['wɪmɪn] [left] .
I think it was nearly an hour - and - a - half before those infernal women left .
我 思考 它 曾是 几乎 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 前 那些 地狱 女性 左边 .

我想差不多过了一个半小时，那些该死的女人才离开。

[ˌærə'mɪntə] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [sed] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
Araminta conducted them to the gate , said a lingering good - bye ,
阿拉明塔 实施 他们 到 这 门 , 说 一个 挥之不去的 好的 - 再见 ,

阿拉明塔送他们到门口，依依不舍地道别。

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
and wafted them down the road with wavings and smiles .
和 飘散 他们 向下 这 路 和 挥手 和 微笑 .

他们挥手微笑着，把他们送上了路。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ai] ['slɪðəd] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
When they were safely off the premises I slithered down and confronted her , looking dignified and stern ,
什么时候 他们 是 安全 离开 这 前提 我 滑行 向下 和 面对 她 , 寻找 凝重 和 船尾 ,

等他们安全离开后，我悄悄溜下去，面容庄重而严肃地面对着她。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
still holding the ball in one hand and the wooden club in the other .
仍然 保持 这 球 在 一 手 和 这 木制的 俱乐部 在 这 其他 .

他一手拿着球，一手拿着木杆。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Instead of bursting into tears , as I had expected ,
反而 的 爆发 进入 眼泪 , 作为 我 有 预期的 ,

然而，我并没有像预想的那样嚎啕大哭，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] ['gɪg(ə)lz] .
she went off into a fit of idiotic giggles .
她 去 离开 进入 一个 合身 的 愚蠢的 咯咯笑 .

她突然咯咯地笑了起来，笑声愚蠢至极。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] !
" You — you don't mean to say you've been up in that tree all tea - time !
" 你 — 你 不 意思是 到 说 你已经 到过 向上 在 那 树 全部 茶 - 时间 !

“你——你不会是想说你整个下午茶时间都待在那棵树上吧！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fʌni] .
You are too funny .
你 是 也 有趣的 .

你太逗了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [splɒdʒ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .
And you've got a great black splodge over one eye .
和 你已经 得到 一个 伟大的 黑色的 污渍 超过 一 眼睛 .

而且你一只眼睛上还有一大块黑色的污渍。

[duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] .
Do go and wash .
做 去 和 洗 .

去洗洗吧。

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ai] [kən'trəʊld] [maɪ][reɪdʒ] .
" With an effort I controlled my rage .
" 和 一个 努力 我 受控 我的 愤怒 .

我努力克制住自己的怒火。

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , " [ai] [sed] ['kəʊldli] , " [wen] [ai][ˌeɪ 'em] — [ɜː(r)] — ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" In future , " I said coldly , " when I am — er — mowing the lawn ,
" 在 未来 , " 我 说 冷冷地 , " 什么时候 我 是 — 呃 — 割草 这 草地 ,

"以后,"我冷冷地说,"当我——呃——割草的时候,

['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
visitors will be served with tea in the second drawing - room . "
访客 将要 是 服务 和 茶 在 这 第二 绘画 - 房间 . "

我们将在第二个客厅为来访者奉上茶水。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] [ˌærə'mɪntə] ; " [ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['məʊɪŋ]
" All right , dear , " said Araminta ; " and in future , when you are mowing
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 说 阿拉明塔 ; " 和 在 未来 , 什么时候 你 是 割草
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

"好的,亲爱的,"阿拉明塔说;"以后当你割草的时候,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːz] ['teɪkən][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][peə(r)] - [triː] .
you shall have yours taken up into the pear - tree .
你 将 有 你的 已采取 向上 进入 这 梨 - 树 .

你的那份将被带到梨树上去。

" ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" Women have no sense of humour .
" 女性 有 不 感觉 的 幽默 .

女人没有幽默感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

['dʒaɪənts] [rɪ'freʃt] .
GIANTS REFRESHED .
巨人 焕然一新 .

巨人队焕然一新。

['aʊə(r)] ['liːdəz] .
Our Leaders .
我们的 领导人 .

我们的领导人。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [diːdz] !
" ENOUGH OF DEEDS !
" 足够的 的 契约 !

"够了,别再做任何事了!"

[lets] [get] [tuː; tə] [wɜːdz] !
LET'S GET TO WORDS !
我们来吧 得到 到 字 !

让我们开始文字吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 445]
" [页 -]

[第445页]

[sʌn] (['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə]) .
Son (lately returned from big game shooting in Africa) .
儿子 (最近 返回 从 大的 游戏 射击 在 非洲) .

儿子（最近刚从非洲大型狩猎活动回来）。

" [ðeə(r)] [ai] [stʊd] , [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" There I stood , the ferocious beast facing me ,
" 那里 我 站立 , 这 凶猛 兽 面向 我 ,

我站在那里，面对着那头凶猛的野兽。

[nɒt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːd] [sʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['sʌbɜːb] ,
not a yard away — a situation needing such calmness and courage as in this quiet little suburb ,
不是 一个 院子 离开 — 一个 情况 需要 这样的 平静 和 勇气 作为 在 这 安静的 小的 市郊 ,

不到一码远的地方——在这个宁静的小郊区，这种情况需要如此的冷静和勇气。

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
my dear mother , you would never be called upon to display .
我的 亲爱的 母亲 , 你 会 绝不 是 称为 之上 到 展示 .

我亲爱的母亲，您永远不会被要求去展示自己。

" ['pɑːləmeɪd] .
" Parlourmaid .
" 女仆 .

女仆。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [em] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['baɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" If you please , ' M , there's another bison in the kitchen .
" 如果 你 请 , - M , 有 其他 野牛 在 这 厨房 .

“M，如果你愿意的话，厨房里还有一头野牛。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would you wish done with it ?
什么 会 你 希望 完毕 和 它 ?

你希望如何处理它?

" ['mʌðə(r)] ([ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɒkni] ['æksent]) .
" Mother (accustomed to Cockney accent) .
" 母亲 (习惯 到 伦敦东区口音 口音) .

“母亲（习惯了伦敦东区口音）。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒæks] [ruːm] , ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [tʃɪpt] .
" Put it in Mr . Jack's room , Beatrice , and take away the one that's chipped .
" 放 它 在 先生 . 杰克的 房间 , 贝娅特丽丝 , 和 拿 离开 这 一 那就是 缺口 .

“把这个放在杰克先生的房间里，贝娅特丽丝，然后把有缺口的那个拿走。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['deɪli] .
" TO BE OVERHEARD DAILY .
" 到 是 无意中听到 日常的 .

“每天都能听到。

[siːn] — [ə; eɪ] ['restrɒnt] .
Scene — A Restaurant .
场景 — 一个 餐厅 .

场景——一家餐厅。

[fɜːst] ['lʌntʃər] .
First Luncher .
第一的 午餐 .

第一位午餐者。

['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] , [pliːz] .
Waiter , bring me the bill , please .
服务员 , 带来 我 这 账单 , 请 .

服务员，请把账单拿来。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['sekənd] ['lʌntʃər] .
Second Luncher .
第二 午餐 .

第二位午餐者。

[nəʊ] , [ai] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
No , I say , old man , this is mine .
不 , 我 说 , 老的 男人 , 这 是 矿 .

不，我说，老人家，这是我的。

['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Waiter , bring the bill to me .
服务员 , 带来 这 账单 到 我 .

服务员，把账单拿来给我。

['dʌbljuː] . [jes] , [sɜː(r)] .
W . Yes , Sir .
W . 是的 , 先生 .

W：是的，先生。

[ef] . [el] . [nəʊ] , ['weɪtə(r)] , [ɪts] [maɪn] .
F . L . No , waiter , it's mine .
F . L . 不 , 服务员 , 它是 矿 .

FL：不，服务员，这是我的。

[es] . [el] . [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] — —
S . L . My dear old chap — —
S . L . 我的 亲爱的 老的 小伙子 — —

SL 我亲爱的老伙计——

[ef] . [el] . [jes] , [ɪts] [maɪn] .
F . L . Yes , it's mine .
F . L . 是的 , 它是 矿 .

FL：是的，是我的。

[get] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtə(r)] .
Get it , waiter .
得到 它 , 服务员 .

服务员，去拿。

['dʌbljuː] . [jes] , [sɜː(r)] .
W . Yes , Sir .
W . 是的 , 先生 .

W：是的，先生。

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
But I asked you .
但 我 问 你 .

但我问过你。

[ef] . [el] . [nəʊ] , [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
F . L . No , I asked you .
F . L . 不 , 我 问 你 .

FL：不，是我问你的。

[es] . [el] . [jes] , [bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɜːst] .
S . L . Yes , but I asked you first .
S . L . 是的 , 但 我 问 你 第一的 .

SL：是的，但我先问过你。

[ef] . [el] . [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
F . L . That doesn't matter .
F . L . 那 不 事情 .

佛罗里达州：那没关系。

[es] . [el] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
S . L . Of course it does .
S . L . 的 课程 它 做 .

SL 当然会。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [tuː] .
And I've been doing all the ordering too .
和 我已经 到过 正在做 全部 这 订购 也 .

而且所有的订购工作也都是我做的。

[ef] . [el] . [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
F . L . That's all right .
F . L . 那就是 全部 正确的 .

佛罗里达州：没关系。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] .
I'm glad you have .
我是 高兴的 你 有 .

很高兴你这么做了。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
You do it very well .
你 做 它 非常 出色地 .

你做得很好。

[es] . [el] . [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] .
S . L . Well , I want to pay .
S . L . 出色地 , 我 想 到 支付 .

SL：嗯，我想付钱。

[ef] . [el] . [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
F . L . Oh , no , my dear fellow .
F . L . 哦 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 .

FL 哦，不，我的朋友。

[ɪts] [maɪ] [lʌntʃ] .
It's my lunch .
它是 我的 午餐 .

这是我的午餐。

[aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][həʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I've been feeling like the host all the time .
我已经 到过 感觉 喜欢 这 主持人 全部 这 时间 .

我感觉自己一直像个主人。

[es] . [el] . [səʊ][hæv; həv][ai] . [ai] ['hævnt] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ɔːl] .
S . L . So have I . I haven't felt like a guest at all .
S . L . 所以 有 我 . 我 还没有 毛毡 喜欢 一个 客人 在 全部 .

SL：我也是。我一点儿也没觉得自己像个客人。

[ɪts] [maɪ] [bɪl] .
It's my bill .
它是 我的 账单 .

这是我的账单。

[ef] . [el] . [ai]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
F . L . I couldn't hear of it .
F . L . 我 不能 听到 的 它 .

FL 我没听说过。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You came here to lunch with me .
你 来了 这里 到 午餐 和 我 .

你来这里和我一起吃午饭。

[es] . [el] . [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
S . L . Upon my soul , I thought you were lunching with me .
S . L . 之上 我的 灵魂 , 我 想法 你 是 午餐 和 我 .

SL 我的天哪，我还以为你要和我一起吃午饭呢。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I asked you , you know .
我 问 你 , 你 知道 .

我问过你了，你知道的。

[ef] . [el] . [juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ; [ai] [sed] , " [wiːl; wil] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)][nekst] ['θɜːzdeɪ] ,
F . L . You can't deny I asked you ; I said , " We'll lunch together next Thursday ,
F . L . 你 不能 否定 我 问 你 ; 我 说 , " 出色地 午餐 一起 下一个 周四 ,

FL 你不能否认我问过你；我说，“我们下周四一起吃午饭”，

" ['dɪd(ə)nt][ai] ?
" didn't I ?
" 没有 我 ?

难道不是吗？

[es] . [el] . [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][sweə(r)][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɜːst] .
S . L . That's all right , but I swear I asked you first .
S . L . 那就是 全部 正确的 , 但 我 发誓 我 问 你 第一的 .

SL：没关系，但我发誓我事先问过你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
It was because I had asked you that you said what you said .
它 曾是 因为 我 有 问 你 那 你 说 什么 你 说 .

正因为我问了你，你才说了那些话。

[ef] . [el] . [wel] , [ai] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [lʌntʃ] , ['eniweɪ] .
F . L . Well , I look on it as my lunch , anyway .
F . L . 出色地 , 我 看 在 它 作为 我的 午餐 , 反正 .

FL：反正我就把它当午餐吃了。

[es] . [el] . [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][send] [bæk] [ðæt] [waɪn] ?
S . L . Then why did you let me order the things and send back that wine ?
S . L . 然后 为什么 做过 你 让 我 命令 这 事物 和 发送 后退 那 葡萄酒 ?

SL 那你为什么让我订购了那些东西，又让我把那瓶酒退回去？

[ef] . [el] . [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] .
F . L . That's all right , old man .
F . L . 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 .

FL 没关系，老头。

[juːv] [biːn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
You've been lunching with me to - day .
你已经 到过 午餐 和 我 到 - 天 .

你今天和我一起吃午饭了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Next time I'll lunch with you .
下一个 时间 患病的 午餐 和 你 .

下次我一定和你一起吃午饭。

[es] . [el] . [aɪm] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
S . L . I'm not satisfied with it .
S . L . 我是 不是 使满意 和 它 .

SL 我对此不满意。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [maɪ] [lʌntʃ] .
I consider this my lunch .
我 考虑 这 我的 午餐 .

我把这当作我的午餐。

[ef] . [el] . [nəʊ] , [nəʊ] .
F . L . No , no .
F . L . 不 , 不 .

佛罗里达州，不，不。

[ɪts] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[hɪrz] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
Here's the waiter .
这里是 这 服务员 .

服务员来了。

[es] . [el] . ['weɪtə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] .
S . L . Waiter , let me have that .
S . L . 服务员 , 让 我 有 那 .

SL 服务员，给我来一份。

[ef] . [el] . [nəʊ] , ['weɪtə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
F . L . No , waiter , give it to me .
F . L . 不 , 服务员 , 给 它 到 我 .

FL 不，服务员，给我。

[es] . [el] . (['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['slæmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
S . L . (snatching the bill , glancing at it , and hastily slamming down a
S . L . (抢夺 这 账单 , 瞥了一眼 在 它 , 和 草草 猛击 向下 一个
['sɒvrɪn]) .
sovereign) .
主权) .

SL（一把抢过钞票，瞥了一眼，然后迅速地把一枚金币拍在钞票上）。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['weɪtə(r)] .
That's all right , waiter .
那就是 全部 正确的 , 服务员 .

没关系，服务员。

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Keep the change .
保持 这 改变 .

留着零钱吧。

['dʌblju:] . [jes] , [sɜ:(r)] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
W . Yes , Sir ; thank you , Sir .
W . 是的 , 先生 ; 感谢 你 , 先生 .

W：是的，先生；谢谢您，先生。

[ef] . [el] . ['weɪtə(r)] , [doʊnt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] .
F . L . Waiter , don't take that money .
F . L . 服务员 , 不 拿 那 钱 .

佛罗里达州服务员，别收那笔钱。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
This is my affair .
这 是 我的 事务 .

这是我的私事。

['dʌblju:] . [jes] , [sɜ:(r)] .
W . Yes , Sir .
W . 是的 , 先生 .

W：是的，先生。

[es] . [el] . [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] .
S . L . It's all over now , old chap .
S . L . 它是 全部 超过 现在 , 老的 小伙子 .

SL 一切都结束了，老兄。

[ɪts] [peɪd] .
It's paid .
它是 有薪酬的 .

这是付费的。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

（起身。）

[ef] . [el] . ([prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn]) .
F . L . (producing a sovereign) .
F . L . (生产 一个 主权) .

FL（生产主权货币）。

[ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] , ['weɪtə(r)] .
That's for the bill , waiter .
那就是 为了 这 账单 , 服务员 .

服务员，那是账单。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mʌni] .
I don't know anything about that other money .
我 不 知道 任何事物 关于 那 其他 钱 .

我对那笔额外的钱一无所知。

[es] . [el] .
S . L .
S . L .

SL

[bʌt; bət] [ɪts] [peɪd] .
But it's paid .
但 它是 有薪酬的 .

但这是要付费的。

[ɪts] [dʌn] [wɪð] .
It's done with .
它是 完毕 和 .

结束了。

[ef] . [el] . [əʊ] , [nəʊ] .
F . L . Oh , no .
F . L . 哦 , 不 .

FL 哦，不。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .
You mustn't do that .
你 不得 做 那 .

你不能那样做。

[ɪts] [maɪ] [lʌntʃ] .
It's my lunch .
它是 我的 午餐 .

这是我的午餐。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I asked you , you know .
我 问 你 , 你 知道 .

我问过你了，你知道的。

[waɪ] , [ai][təʊld][maɪ][waɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
Why , I told my wife this morning that you were lunching with me to - day .
为什么 , 我 讲述 我的 妻子 这 早晨 那 你 是 午餐 和 我 到 - 天 .

我今天早上跟我妻子说了，你今天要和我一起吃午饭。

[es] . [el] . [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
S . L . I asked you first , you know .
S . L . 我 问 你 第一的 , 你 知道 .

SL，你知道，我先问你的。

[ef] . [el] . [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [əʊld] [tʃæp] ; [ai][dəʊnt] [ɪn'diːd] .
F . L . I don't think so , old chap ; I don't indeed .
F . L . 我 不 思考 所以 , 老的 小伙子 ; 我 不 的确 .

FL 我不这么认为，老兄；我确实不这么认为。

[es] . [el] . [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
S . L . I assure you I never had a shadow of doubt about it .
S . L . 我 保证 你 我 绝不 有 一个 阴影 的 怀疑 关于 它 .

SL 我向你保证，我对此从未有过一丝怀疑。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
I took it for granted that you knew you were lunching with me and
我 采取 它 为了 的确 那 你 知道 你 是 午餐 和 我 和
[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊst] .
I was the host .
我 曾是 这 主持人 .

我理所当然地认为你知道你是和我一起吃午饭，而我是主人。

['ʌðəwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒmlət] ?
Otherwise should I have made that fuss about the omelette ?
否则 应该 我 有 制成 那 大惊小怪 关于 这 煎蛋卷 ?

否则，我岂不是应该对煎蛋卷大惊小怪吗?

[ʃʊd; ʃəd][ai] [naʊ] ?
Should I now ?
应该 我 现在 ?

我现在应该吗?

[ef] . [el] . [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] .
F . L . I was very glad you did .
F . L . 我 曾是 非常 高兴的 你 做过 .

FL：我很高兴你这么做了。

[ai][felt] [ðæt] [juː; jʊ][felt][æt; ət][həʊm] .
I felt that you felt at home .
我 毛毡 那 你 毛毡 在 家 .

我觉得你感觉很自在。

[es] . [el] . [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
S . L . It puts me in such an awkward position .
S . L . 它 放置 我 在 这样的 一个 尴尬的 位置 .

SL 这让我处境非常尴尬。

['riːəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] [ɪf] [jʊd] [let][ˌem 'iː] [peɪ] .
Really , I should take it as a personal favour if you'd let me pay .
真的 , 我 应该 拿 它 作为 一个 个人的 偏爱 如果 你会 让 我 支付 .

如果你让我付钱，我真的应该把它当作是帮你一个忙。

[ef] . [el] . [nəʊ] , [nəʊ] .
F . L . No , no .
F . L . 不 , 不 .

佛罗里达州，不，不。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
This is my affair .
这 是 我的 事务 .

这是我的私事。

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .
I asked you .
我 问 你 .

我问过你了。

[es] . [el] . [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɜːst] .
S . L . I asked you first .
S . L . 我 问 你 第一的 .

SL，我先问你的。

[ef] . [el] . [nəʊ] , [nəʊ] .
F . L . No , no .
F . L . 不 , 不 .

佛罗里达州，不，不。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] .
Here's your sovereign .
这里是 你的 主权 .

这是你的君主。

[es] . [el] . [wel] , [ai] [kən'sent] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] ['prəʊtest] .
S . L . Well , I consent , but under protest .
S . L . 出色地 , 我 同意 , 但 在下面 反对 .

SL：好吧，我同意，但表示抗议。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Next time you really lunch with me .
下一个 时间 你 真的 午餐 和 我 .

下次你一定要和我一起吃午饭。

[ef] . [el] . [raɪt] - [əʊ] .
F . L . Right - o .
F . L . 正确的 - o .

FL 正确。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
I'd love to .
ID 爱 到 .

我喜欢。

" [laɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɪtrətɪv] ['kærəktə(r)] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [mʌtʃ] ['pəʊətri] .
" Lines of an alliterative character will occur to anyone who has read much poetry .
" 线条 的 一个 头韵 特点 将要 发生 到 任何人 WHO 有 读 很多 诗 .

“凡是读过很多诗的人，都会想到押头韵的诗句。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['ʃɛliz] - ['skaɪlɑːk] . -
There is a notable example in Shelley's ' Skylark . '
那里 是 一个 值得注意的 例子 在 雪莱的 - 云雀 . -

雪莱的《云雀》就是一个显著的例子。

- ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [dʌst] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['evə(r)] [sɪn(d)ʒ] . -
' Singing still dost roar , and roaring ever singest . '
- 歌唱 仍然 朋友 吼 , 和 咆哮 曾经 辛格斯 . -

“歌声依旧咆哮，咆哮声也永远在歌唱。”

" ['dʌblɪn] ['sʌndeɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Dublin Sunday Independent .
" 都柏林 星期日 独立的 .

《都柏林星期日独立报》。

[ə; eɪ] [mæn] [wiː; wi] [nəʊ] [dʌz] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['skaɪlɑːk] .
A man we know does this much better than any skylark .
一个 男人 我们 知道 做 这 很多 更好的 比 任何 云雀 .

我们认识的一个人在这方面比任何云雀都做得好得多。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ([ɒv; əv] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə]) [ɪnf'ɔːmz] [ɪts] ['ridər] [ðæt] " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [θiː'ɒpəmpəs] ,
The Daily Chronicle (of Kingston , Jamaica) informs its readers that " According to Theopompus ,
这 日常的 编年史 (的 金斯顿 , 牙买加) 通知 它是 读者 那 " 根据 到 狄奥庞普斯 ,

牙买加金斯顿的《每日纪事报》告知读者，“根据狄奥波姆普斯的说法，

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌfɔː'tiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [tjuːbz] .
a waiter of the fourth century B . C . , the Epirots were divided into fourteen independent tubes .
一个 服务员 的 这 第四 世纪 B . C . , 这 伊庇鲁斯人 是 分割 进入 十四 独立的 管子 .

公元前四世纪的侍者，伊庇鲁斯人被分成十四个独立的管状区域。

" [ðə; ði] [weitə] [ɒv; əv][e'paiərəs][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [wen]
" The waiters of Epirus must have found this a great convenience when
" 这 服务员 的 伊庇鲁斯 必须 有 成立 这 一个 伟大的 方便 什么时候
['ɔ:dərɪŋ] [mi:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
ordering meals from the kitchen .
订购 餐 从 这 厨房 .

"伊庇鲁斯的侍者们一定觉得这在从厨房点餐时非常方便。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

['saʊə(r)] [gəʊts] !
SOUR GOATS !
酸的 山羊 !

酸山羊!

([æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .)
(An Imaginary Idyll of the Mappin Terraces at the Zoo .)
(一个 假想 牧歌 的 这 地图 露台 在 这 动物园 .)

(动物园马平梯田的虚构田园诗。)

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
BLANCHE'S LETTERS .
布兰奇的 信件 .

布兰奇的信件。

['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
Vagaries of the Moment .
反复无常 的 这 片刻 .

瞬息万变。

[pɑ:k] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , — [ðɪs] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ]['dʒu:əl]['si:z(ə)n] .
Dearest Daphne , — This is completely a jewel season .
亲爱的 芫 , — 这 是 完全地 一个 宝石 季节 .

亲爱的达芙妮:——这真是一个珠宝季。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['glɪtəri] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
People may be just as glittery as they like .
人们 可能 是 只是 作为 闪闪发光的 作为 他们 喜欢 .

人们可以随心所欲地打扮得闪闪发光。

[hedz] , [neks] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [doʊnt] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] ['prɪti] - ['prɪti] [naʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt]
Heads , necks and arms don't monopolise the pretty - pretties now , and , what
头部 , 脖子 和 武器 不 独占 这 漂亮的 - 漂亮女孩 现在 , 和 , 什么
[wɪð] ['dʒu:əld] ['tju:nɪks] ,
with jewelled tunics ,
和 珠宝 束腰外衣 ,

如今，头部、颈部和手臂不再是吸引眼球的唯一部位，再加上镶满珠宝的束腰外衣，

['gɜ:dlz] , ['ʃu:z] , [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] " ['hoʊni] - ,
girdles , shoes , stockings and " Honi soits ,
腰带 , 鞋 , 长筒袜 和 " 霍尼 - ,

束腰带、鞋子、长袜和"Honi soits，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒemz][ɒn] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [kɔː'sɑːʒ] [ænd; ənd][skɜːt][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['weərɪŋ] ,
" as well as gems on what little corsage and skirt one may be wearing ,
" 作为 出色地 作为 宝石 在 什么 小的 胸花 和 裙子 一 可能 是 穿着 ,

"以及点缀在胸花和裙子上的宝石，

[wʌnz] ['dʒuːəl] - [bɒks] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [kwaɪt] ['emptid] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
one's jewel - box may be quite quite emptied every evening .
一个人的 宝石 - 盒子 可能 是 相当 相当 清空 每一个 晚上 .

一个人的珠宝盒可能每天晚上都会被清空。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['plenti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Indeed , if we hadn't plenty of jewels I sometimes wonder , my dear ,
的确 ,如果 我们 之前没有 很多 的 珠宝 我 有时 想知道 , 我的 亲爱的 ,

的确，亲爱的，我有时会想，如果我们没有足够的珠宝的话……

[wɒt] ['aʊə(r)] [grænd] [twɑː'let] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] !
what our grande toilette would consist of !
什么 我们的 格兰德 厕所 会 由 的 !

我们豪华盥洗室会包含哪些东西呢！

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] " ['ɑːlgəz] " ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [lɒk] -
And this has led to the launching of " Olga's " latest triumph , the lock -
和 这 有 引领 到 这 发射 的 " 奥尔加的 " 最新的 胜利 , 这 锁 -
[ʌp] ['iːvnɪŋ] [ræp] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'feə(r)] ,
up evening wrap — a charming affair ,
向上 晚上 裹 — 一个 迷人 事务 ,

而这促成了"奥尔加"最新力作——晚间收尾节目的推出，这是一场迷人的盛会。

['θɪkli] ['pleɪtɪd] [wɪð] ['siːkwɪnz][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l]['riːəl] [lɒks] [ɔːl] [daʊn]
thickly plated with sequins and fastening with the dearest little real locks all down
浓密 镀 和 亮片 和 紧固 和 这 亲爱的 小的 真实的 锁 全部 向下
[ðə; ði] [frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][təʊz] !
the front from the throat to the toes !
这 正面 从 这 喉 到 这 脚趾 !

全身缀满亮片，并用最可爱的小真发从脖子一直垂到脚趾！

- [prə'pəʊ] , ['berəl]['klɑrdʒɪz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [əd'ventʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
À propos , Beryl Clarges had such a darling adventure the other night .
- 提案 , 贝丽尔 大 有 这样的 一个 亲爱的 冒险 这 其他 夜晚 .

顺便一提，贝丽尔·克拉格斯前几天晚上经历了一件非常可爱的小事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,
She came out of the opera ,
她 来了 出去 的 这 歌剧 ,

她走出歌剧院，

['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]['pleɪsɪz] ,
meaning to go on to the Flummerys ' and one or two more places ,
意义 到 去 在 到 这 - - 和 一 或者 二 更多的 地方 ,

意思是继续前往弗卢默里家以及其他一两个地方。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] - ['prɪti] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɒk] - [ʌp]
with all her pretty - pretties on , and fastened securely into her lock - up
和 全部 她 漂亮的 - 漂亮女孩 在 , 和 系紧 安全地 进入 她 锁 - 向上
[ræp] .
wrap .
裹 .

她穿戴整齐，被牢牢地锁在裹身衣里。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] .
She got into her car suspecting nothing .
她 得到 进入 她 车 怀疑 没有什么 .

她毫无戒心地上了车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [æt; ət][ɔːl] , ['dæfni] !
But it wasn't her own chauffeur and footman at all , Daphne !
但 它 不是 她 自己的 司机 和 男仆 在 全部 , 芫 !

但达芙妮，那根本不是她自己的司机和男仆！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] ['rɔbəz] [huːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] ;
It was two delicious robbers who'd managed to get possession of her car ;
它 曾是 二 可口的 强盗 谁会 管理 到 得到 拥有 的 她 车 ;

是两个帅气的劫匪抢走了她的车；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,
and they drove her out to Hampstead Heath and held a pistol to her head and said ,
和 他们 驾驶 她 出去 到 汉普斯特德 希思 和 握住 一个 手枪 到 她 头 和 说 ,

他们把她开车送到汉普斯特德荒原，用手枪指着她的头说：

" [naʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [juːv] [gɒt] [ɒn] [ə'baʊt] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['spɑːklə(r)] .
" Now , my lady , you've got on about thirty - thousand pound worth of sparklers .
" 现在 , 我的 女士 , 你已经 得到 在 关于 三十 - 千 磅 值得 的 仙女棒 .

“夫人，您身上可是挂着价值三万英镑的闪亮饰品呢。”

[hænd] - [ɪm] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Hand ' em over quietly and we won't hurt you .
手 - 呃 超过 悄悄 和 我们 惯于 伤害 你 .

安静地把他们交出来，我们就不会伤害你。

" [ænd; ənd]['berəl]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ə; eɪ][heə(r)] ([ʃiː; ʃi] [sez]) [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] !
" And Beryl didn't turn a hair (she says) but answered , " You silly boys !
" 和 贝丽尔 没有 转动 一个 头发 (她 说道) 但 回答 , " 你 愚蠢的 男孩们 !

“贝丽尔连一根头发都没皱一下（她说），而是回答说：‘你们这些傻小子！’”

[aɪm] [lɒkt] ['ɪntuː] - ['ɑːlgəz] - [njuː] [θiːf] - [pruːf] [ræp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['ʃuːz] .
I'm locked into ' Olga's ' new thief - proof wrap and you can't get anything but my shoes .
我是 已锁定 进入 - 奥尔加的 - 新的 贼 - 证明 裹 和 你 不能 得到 任何事物 但 我的 鞋 .

我被“奥尔加”的新型防盗包裹锁住了，除了我的鞋子，你什么也拿不到。

[maɪ] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [lɒks] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
My maid always locks me in and lets me out ,
我的 女佣 总是 锁 我 在 和 让我们 我 出去 ,

我的女佣总是把我锁在屋里，然后再放我出去。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [juːv] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] !
and she's got the keys and you've left her behind !
和 她是 得到 这 钥匙 和 你已经 左边 她 在后面 !

她拿着钥匙，你却把她丢下了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ræp] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] ,
" And they tried to wrench the wrap open , but it resisted ,
" 和 他们 尝试 到 扳手 这 裹 打开 , 但 它 抵抗 ,

他们试图撕开包装，但它纹丝不动。

[ænd; ənd]['berəl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['pɪəsɪŋ] [dʒiː][ɪn][ælt] . , [ænd; ənd] [help] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Beryl put in some piercing g's in alt . , and help came and the
和 贝丽尔 放 在 一些 冲孔 的 在 备选 . , 和 帮助 来了 和 这
['rɔbəz] [fled] .
robbers fled .
强盗 逃亡 .

贝丽尔在 alt 中打了几个尖锐的 g，然后援兵来了，劫匪逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] ,
And now she's the woman of the moment , and her picture ,
和 现在 她是 这 女士 的 这 片刻 , 和 她 图片 ,

而现在，她成了万众瞩目的焦点，她的照片也……

['stændɪŋ] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒk] - [ʌp] [ræp] , [dɪ'faɪɪŋ] [ten] ['rɔbəz] , [ɪz][ɪn][ɔːl]
standing on Hampstead Heath in her lock - up wrap , defying ten robbers , is in all
常设 在 汉普斯特德 希思 在 她 锁 - 向上 裹 , 反抗 十 强盗 , 是 在 全部
[ðə; ði] ['wiːkliz] .
the weeklies .
这 周刊 .

她身穿囚服站在汉普斯特德荒原上，与十名劫匪对峙，这一幕登上了所有周刊。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt] ,
Some people say it was all managed by her publicity agent ,
一些 人们 说 它 曾是 全部 管理 经过 她 宣传 代理人 ,

有人说这一切都是她的公关人员安排的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] ['berəl] [ænd; ənd] " ['ɒlgə] .
and others declare it was a put - up thing between Beryl and " Olga .
和 其他的 宣布 它 曾是 一个 放 - 向上 事物 之间 贝丽尔 和 " 奥尔加 .

还有人声称这是贝丽尔和“奥尔加”之间策划的事情。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] [njuː] " ['mæntəʊ] [diː] [ˌsʊərə'teɪ] " [ɪz] ['æbsəluːtli] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɑ̃trə] [naʊs] ,
" Anyhow , the new " manteau de sûreté " is absolutely booming , and entre nous ,
" 无论如何 , 这 新的 " 披风 德 安全 " 是 绝对地 蓬勃发展 , 和 entre 我们 ,
[ʃə'riː] ,
chérie ,
亲爱的 ,

“无论如何，新的‘manteau de sûreté’绝对是蓬勃发展，并且 entre nous，chérie，

['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðən; ðən] ['siːkwɪnz] [ænd; ənd] [peɪst] [ɑː(r); ə(r)]
people who never wear anything more valuable than sequins and paste are
人们 WHO 绝不 穿 任何事物 更多的 有价值的 比 亮片 和 粘贴 是
[kwaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [θiːf] - [pruːf] [ræps] !
quite falling over each other to get thief - proof wraps !
相当 坠落 超过 每个 其他 到 得到 贼 - 证明 卷饼 !

那些平时只穿亮片和彩绘衣服的人，现在却争先恐后地想要买到防盗裹身衣！

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [gɜːlz] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒksɪŋ] .
There's quite a little rage among girls just now for boxing .
有 相当 一个 小的 愤怒 之中 女孩们 只是 现在 为了 拳击 .

现在女孩们对拳击有点反感。

['dʒuːnəʊ] ['færɪŋtən] , [ðə; ði] ['saʊθlænd] - [gɜːl] , [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Juno Farrington , the Southlands ' girl , is responsible for it .
朱诺 法灵顿 , 这 南地 - 女孩 , 是 负责任的 为了 它 .

南方女孩朱诺·法灵顿对此负有责任。

[ʃiːz] [biːn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɜːn] [fɪlz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [aʊt]
She's been the acknowledged leader of the jeunes filles since she first came out
她是 到过 这 已确认 领导者 的 这 年轻人 女儿们 自从 她 第一的 来了 出去
[ænd; ənd][hæz; həz][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
and has set the fashion among them in everything ,
和 有 放 这 时尚 之中 他们 在 一切 ,

她从出道以来就一直是公认的少女偶像领袖，并在各个方面引领着她们的时尚潮流。

[frɒm; frəm] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒkteɪl] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] .
from inventing a new cocktail to chaperoning her chaperon .
从 发明 一个 新的 鸡尾酒 到 陪同 她 监护人 .

从发明一种新的鸡尾酒到陪同她的监护人。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːnəʊ] [huː] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
(It was Juno who first started the custom at parties of doing all the
(它 曾是 朱诺 WHO 第一的 开始 这 风俗 在 各方 的 正在做 全部 这
['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]
after - supper dances in the street and finishing up the night at an early
后 - 晚餐 舞蹈 在 这 街道 和 精加工 向上 这 夜晚 在 一个 早期的
['kɒfi] - [stɔːl] .)
coffee - stall .)
咖啡 - 摊位 .)

（朱诺最早开创了在派对上举行晚宴后在街头跳舞，然后早早地去咖啡摊结束夜晚的习俗。）

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['saʊθlænd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [məʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The Duchess of Southlands was making her little moan to me the other
这 公爵夫人 的 南地 曾是 制作 她 小的 呻吟 到 我 这 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,

前几天，南地公爵夫人向我抱怨了几句。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][dɪə(r)]['dʒuːnəʊ] ['hævɪŋ]
and I told her she ought to be so proud of dear Juno having
和 我 讲述 她 她 应该 到 是 所以 自豪的 的 亲爱的 朱诺 拥有
['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] .
temperament and personality .
气质 和 性格 .

我告诉她，她应该为亲爱的朱诺拥有如此优秀的性格和个性而感到骄傲。

" ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] , [blɑːntʃ] , " [sed] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" Temperament and personality are all very well , Blanche , " said the dear little
" 气质 和 性格 是 全部 非常 出色地 , 布兰奇 , " 说 这 亲爱的 小的
[ɪn'vɜːtɪbrət] ['wʊmən] ,
invertebrate woman ,
无脊椎动物 女士 ,

“布兰奇，你的性情和个性都很好，”这位可爱的小无脊椎动物女人说道。

" [bʌt; bət] ['wʌrid] ['mʌðəz] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'veləp] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] !
" but worried mothers wish they didn't develop till after marriage !
" 但 担心 母亲们 希望 他们 没有 发展 直到 后 婚姻 !

“但忧心忡忡的母亲们希望她们在婚后才发育！”

[ɪf] ['dʒuːnoʊz] ['grændˌmɑːmə] [njuː] [haʊ] ['mɒd(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃɪd] [liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə]
If Juno's grandmamma knew how modern she is she'd leave everything she has to
如果 朱诺的 奶奶 知道 如何 现代的 她 是 棚 离开 一切 她 有 到
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

如果朱诺的祖母知道自己有多么开明，她就会把所有财产都捐给慈善机构。

" [ɪn'diːd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [haɪd][ðeə(r)][gɜːrlz]
" Indeed it's a constant effort for her parents to hide their girl's
" 的确 它是 一个 持续的 努力 为了 她 父母 到 隐藏 他们的 女孩们
[mə'dɜːnəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] — [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [piːs] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
modernity from the dowager — a dear old disapproving piece of antiquity
现代性 从 这 老妇 — 一个 亲爱的 老的 不赞同 片 的 古代
[huːz] [juːθ] [deɪts] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] ,
whose youth dates from remote ages of blushing ,
谁 青年 日期 从 偏僻的 年龄 的 脸红 ,

"事实上，她的父母一直在努力向老太太隐瞒女儿的现代思想——老太太是一位慈祥而又爱挑剔的老古董，她的青春可以追溯到很久以前，那时她还羞于见人。"

['feɪntɪŋ] , [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd]['daʊnkɑːst] [aɪz] .
fainting , accomplishments and downcast eyes .
昏厥 , 成就 和 沮丧 眼睛 .

晕厥、成就和低垂的眼神。

[ʃiːz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] ([səʊ][fɑː(r)]) [ɪz][hɜː(r); hə(r)]
She's an immense fortune to leave , and Juno (so far) is her
她是 一个 巨大 财富 到 离开 , 和 朱诺 (所以 远的) 是 她
[eə'res; 'eərəs] ;
heiress ;
女继承人 ;

她留下了一笔巨大的财富，而朱诺（目前为止）是她的继承人；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['sɪəriəsli] [ɪm'perəld] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['vɪzɪt][ðə; ði]
but the girl seriously imperilled her prospects during the very last visit the
但 这 女孩 严重地 危及 她 前景 期间 这 非常 最后的 访问 这
['saʊθlænd] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] .
Southlands had from the dowager .
南地 有 从 这 老妇 .

但在老夫人最后一次来访南方庄园时，这个女孩严重危及了自己的前途。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['nɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,
The latter was doing her everlasting knitting one day when she called out ,
这 后者 曾是 正在做 她 永恒 针织 一 天 什么时候 她 称为 出去 ,

有一天，后者正在不停地织毛衣，突然喊道：

" [hɪə(r)] , ['dʒuːnəʊ] , [tʃaɪld] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
" Here , Juno , child , come and help me .
" 这里 , 朱诺 , 孩子 , 来 和 帮助 我 .

"朱诺，孩子，过来帮帮我。"

[aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] .
I've dropped a stitch .
我已经 掉落 一个 缝 .

我掉了一针。

" [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ,
" And Juno went to her and looked about on the floor and said ,
" 和 朱诺 去 到 她 和 看起来 关于 在 这 地面 和 说 ,

于是朱诺走到她身边，环顾了一下地板，说道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [græn] ?
" Where did you drop it , Gran ?
" 在哪里 做过 你 降低 它 , 格兰 ?

"奶奶，你把它丢哪儿了？"

[ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] !
I don't see it anywhere !
我 不 看 它 任何地方 !

我到处都找不到！

" [aɪ'd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] - [dɑːns] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['dʒuːnəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [g'ɜːlz]
" I'd a little dinner - dance on Thursday and Juno was one of several girls
" ID 一个 小的 晚餐 - 舞蹈 在 周四 和 朱诺 曾是 一 的 一些 女孩们
[huː] [brɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
who brought their mothers .
WHO 带来 他们的 母亲们 .

"我周四举办了一个小型晚宴舞会，朱诺是几个带着母亲来的女孩之一。"

" [əʊ] , [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðər] !
" Oh , my hat and feathers !
" 哦 , 我的 帽子 和 羽毛 !

"哦，我的帽子和羽毛！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['menjuː] ;
" she called out as she looked over the menu ;
" 她 称为 出去 作为 她 看起来 超过 这 菜单 ;

她一边看着菜单一边喊道；

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [lɑː] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] !
" none of your à la dishes for this child !
" 没有任何 的 你的 - 拉 菜肴 为了 这 孩子 !

"你们的特色菜一个都不能给这孩子吃！"

['sɒri] , [əʊld][gɜːl] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] ['treɪnɪŋ] .
Sorry , old girl , but I'm in training .
对不起 , 老的 女孩 , 但 我是 在 训练 .

抱歉了，老伙计，我还在训练中。

[wɪl] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] [brɔɪld] [steɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Will you order broiled steak and pale ale for me ?
将要 你 命令 烤制 牛排 和 苍白 麦芽酒 为了 我 ?

你能帮我点一份烤牛排和淡啤酒吗?

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɒks] ['trɪki] [sæl] , [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl] - ['bɒksə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
I'm going to box Tricky Sal , the coloured girl - boxer from the Other Side .
我是 去 到 盒子 棘手 萨尔 , 这 有色 女孩 - 拳击手 从 这 其他 边 .

我要和来自另一边的有色人种女拳击手"狡猾的萨尔"进行拳击比赛。

['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃɪl] [laɪk] [maɪ] ['ʌpə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [left] - [hænd][dʒæb] !
Wonder how she'll like my upper - cut and left - hand jab !
想知道 如何 壳 喜欢 我的 上 - 切 和 左边 - 手 戳 !

真想知道她会怎么看待我的上勾拳和左直拳！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] , ['piːp(ə)l] ?
Isn't it glorious , people ?
不是 它 辉煌 , 人们 ?

是不是很棒啊，各位?

[aɪv] [gɒt][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] !
I've got my ambition !
我已经 得到 我的 志向 !

我已胸怀抱负！

[aɪm][ə; eɪ] [waɪt] [həʊp] !
I'm a White Hope !
我是 一个 白色的 希望 !

我是白人的希望！

[siː] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [fɪl] [ðə; ði] - [æt; ət]['aʊə(r)][grænd] ['bɒksɪŋ] ['mætɪneɪ] ! "
See if we don't fill the Colidrome at our Grand Boxing Matinée ! "
看 如果 我们 不 充满 这 - 在 我们的 盛大 拳击 午场 ! "

看看我们能不能把科利德罗姆体育馆的盛大拳击午场演出坐满！

" ['gɜːli] , " ['pliːdɪd] [lɑː] [mɛːr] , " [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] !
" Girlie , " pleaded la mère , " you're joking !
" 女孩 , " 恳求 拉 母亲 , " 你是 开玩笑 !

“姑娘,”母亲恳求道,“你在开玩笑吧!”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv]['bɒksɪŋ] [ɪk'sept] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌst][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] ! "
You wouldn't dream of boxing except before just relations and intimate friends ! "
你 不会 梦 的 拳击 除了 前 只是 关系 和 亲密的 朋友们 ! "

除了亲戚和亲密朋友之外，你根本不会想到去打拳击！

" [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !
" Relations and intimate friends be somethinged !
" 关系 和 亲密的 朋友们 是 某物 !

亲戚和亲密朋友之间应该有所联系！

" [kraɪd]['dʒuːnəʊ] .
" cried Juno .
" 哭 朱诺 .

“朱诺喊道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɒks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pʌblɪk] !
" I'm going to box in front of the good old public !
" 我是 去 到 盒子 在 正面 的 这 好的 老的 民众 !

“我要在广大观众面前打拳击！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['melənkəli] ['mænɪkjʊərɪst]
And the gate shall go to your Holiday Home for Melancholy Manicurists
和 这 门 将 去 到 你的 假期 家 为了 忧郁 美甲师
, ['mʌðə(r)][dɪə(r)] . "
, mother dear . "
, 母亲 亲爱的 . "

而那扇门将通往您那座专为忧郁美甲师打造的度假别墅，亲爱的母亲。

" [maɪ]['əʊnli][wʌn] , [maɪ] ['melənkəli] ['mænɪkjʊərɪst][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kwaɪt] [ɪn] [fʌndz] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði]
" My only one , my Melancholy Manicurists are quite quite in funds , " urged the
" 我的 仅有的 一 , 我的 忧郁 美甲师 是 相当 相当 在 资金 , " 敦促 这
['dʌtʃəs] ;
duchess ;
公爵夫人 ;

“我唯一的，我的忧郁美甲师们资金相当充裕,”公爵夫人说道；

" [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" we want nothing for them . "
" 我们 想 没有什么 为了 他们 . "

“我们对他们没有任何要求。”

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dʒuːnəʊ] ;
" Don't worry your little head , dear , " said Juno ;
" 不 担心 你的 小的 头 , 亲爱的 , " 说 朱诺 ;

“别担心，亲爱的,”朱诺说；

" [ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
" they've got to be helped and that's all about it !
" 他们有 得到 到 是 帮助 和 那就是 全部 关于 它 !

“他们必须得到帮助，仅此而已！”

" [səʊ][ðə; ði]['mætɪneɪ][æt; ət][ðə; ði] - [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .
" So the matinée at the Colidrome is to come off .
" 所以 这 午场 在 这 - 是 到 来 离开 .

“所以，科利德罗姆剧院的下午场演出要取消了。”

[ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['dʒuːnəʊ] ['færɪŋtən] [ænd; ənd] ['trɪki] [sæl] .
The pièce de résistance will , of course , be Juno Farrington and Tricky Sal .
这 片 德 反抗 将要 , 的 课程 , 是 朱诺 法灵顿 和 棘手 萨尔 .

当然，最精彩的部分将是朱诺·法灵顿和特里克·萨尔。

[ðen] [ðə; ði] - [tuː] [g'ɜːlz] , ['fræŋki] [ænd; ənd] ['frek(ə)lz] ,
Then the Dunstables ' two girls , Franky and Freckles ,
然后 这 邓斯特布尔 - 二 女孩们 , 弗兰基 和 雀斑 ,

然后是邓斯泰布尔家的两个女儿，弗兰基和弗雷克尔斯，

[hæv; həv] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [ɪf] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [get][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
have promised a sparring match if their mother doesn't get to hear of it
有 承诺 一个 陪练 匹配 如果 他们的 母亲 不 得到 到 听到 的 它
[daʊn] [æt; ət] [dʌnstəbəl] ['kɑːs(ə)l] (['ðer] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ðɪs] ['siːz(ə)n]) .
down at Dunstable Castle (they're going out with their aunt this season) .
向下 在 邓斯特布尔 城堡 (它们是 去 出去 和 他们的 阿姨 这 季节) .

他们约定，如果他们的母亲在邓斯特布尔城堡（他们本季要和他们的姑姑一起出去）听不到这件事，他们就要进行一场切磋。

['berəl][ænd; ənd][bæbz] [wɪl] ['res(ə)l] .
Beryl and Babs will wrestle .
贝丽尔 和 芭布斯 将要 搏斗 .

贝丽尔和芭布斯将进行摔跤比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [klʌbz] ([nəʊ][wʌn] [dʌz]
And they want me to give a show with the Indian clubs (no one does
和 他们 想 我 到 给 一个 展示 和 这 印度 俱乐部 (不 一 做
[ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz][ai][duː; də] ,
them quite as I do ,
他们 相当 作为 我 做 ,

他们想让我表演印度俱乐部曲目（没有人能像我那样表演），

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][veɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]) .
but I'm not a bit vain about it) .
但 我是 不是 一个 少量 徒劳 关于 它) .

但我一点也不为此感到自负）。

['evri] [siːt] [ɪz][səʊld] [ɔːl'redi] !
Every seat is sold already !
每一个 座位 是 卖 已经 !

所有座位都已售罄！

[ai] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [bɔːrz] [ænd; ənd][bə'næləti][æz; əz] [ðeɪ]
I believe people never had such a horror of bores and banality as they
我 相信 人们 绝不 有 这样的 一个 恐怖 的 钻孔 和 平庸 作为 他们
[hæv; həv] [naʊ] — ['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænti] - - [klʌb] .
have now — owing chiefly to the influence of our Anti - Banalite Club .
有 现在 — 欠款 主要 到 这 影响 的 我们的 反对 - - 俱乐部 .

我相信，人们从未像现在这样厌恶无聊和庸俗——这主要归功于我们反庸俗俱乐部的影响。

['saɪlənt] ['dinəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [kə'mjuːnikeits]
Silent dinners , at which one communicates
沉默的 晚餐 , 在 哪个 一 沟通

静默的晚餐，人们在晚餐中交流

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

['əʊnli][baɪ] ['waɪələs] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd] ['restfl] ,
only by wireless , are a good deal done and are quite nice and restful ,
仅有的 经过 无线的 , 是 一个 好的 交易 完毕 和 是 相当 好的 和 宁静 ,

仅通过无线方式即可完成很多事情，而且非常舒适放松。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] ([ɪf] ['sʌmwʌn] ['teɪntɪd] [wɪð] - [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [spiːk]) ['biːɪŋ] ,
the general atmosphere (if someone tainted with banalism seems inclined to speak) being ,
这 一般的 气氛 (如果 某人 受污染的 和 - 似乎 倾斜 到 说话) 存在 ,

（如果有人带着庸俗的口吻发言，那么整体氛围就是：

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" I know what you're going to say .
" 我 知道 什么 你是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[pliːz] — [pliːz] — [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Please — please — please don't say it !
请 — 请 — 请 不 说 它 !

求求你——求求你——千万别说！

" [ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [bɒʃ] [ænd; ənd] [wiː] - [wiːz] [lɑːst] [wiːk] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] ,
" On a little dinner of this kind at Bosh and Wee - Wee's last week there descended a terrible man ,
" 在 一个 小的 晚餐 的 这 种类 在 博世 和 威 - 尿尿 最后的 星期 那里 下降 一个 糟糕的 男人 ,

“上周在博什和威威家举行的一次小型晚宴上，一个可怕的男人走了进来，

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [wiː] - [wiːz] ,
a far - away cousin of Wee - Wee's ,
一个 远的 - 离开 表哥 的 威 - 尿尿 ,

Wee-Wee 的一个远房表亲，

[huː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tɛrz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] ,
who hardly ever leaves his terres in some remote part of the country — the sort of creature ,
WHO 几乎 曾经 树叶 他的 土地 在 一些 偏僻的 部分 的 这 国家 — 这 种类 的 生物 ,

他几乎从不离开他在国内某个偏远地区的住所——那种人，

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɪərɪst] ,
you know , dearest ,
你 知道 , 亲爱的 ,

你知道，亲爱的，

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [huː]
who always has a colour and a smile and an appetite and who
WHO 总是 有 一个 颜色 和 一个 微笑 和 一个 食欲 和 WHO
[raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [seɪ] [hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['grəʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔː(r)][hæz; həz]
writes to the papers to say he's seen a bush growing upside down or has
写 到 这 文件 到 说 他是 已见 一个 衬套 生长 上行 向下 或者 有
[hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)][hæz; həz] [plʌkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
heard the cuckoo singing in the night or has plucked and eaten something in
听到 这 布谷鸟 歌唱 在 这 夜晚 或者 有 拨弦 和 吃 某物 在
[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɪn][dɪ'sembə(r)] !
his garden in December !
他的 花园 在 十二月 !

他总是面带笑容，胃口很好，还会写信给报纸说他看到灌木丛倒着长，或者听到杜鹃鸟在夜里唱歌，或者在十二月从自家花园里摘了些东西吃!

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] !
He began by mentioning the weather !
他 开始 经过 提及 这 天气 !

他首先提到了天气!

['piːp(ə)l] [kwaɪt] [dʒʌmpt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['pɒpsi] , ['leɪdi] ['ræmz,git] , [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
People quite jumped in their chairs , and Popsy , Lady Ramsgate , gave a little
人们 相当 跳了起来 在 他们的 椅子 , 和 波普西 , 女士 拉姆斯盖特 , 给予 一个 小的
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

人们吓得从椅子上跳了起来，拉姆斯盖特夫人波普西也发出了一声尖叫。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [taʊn] [siːmd] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He followed this up by saying town seemed full ; and then ,
他 随后 这 向上 经过 说 镇 似乎 满的 ; 和 然后 ,

他接着说，镇上似乎人很多；然后，

- [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [frend] [ɪn] [taʊn] ,
à propos of having run up against a college friend in town ,
- 提案 的 拥有 跑步 向上 反对 一个 大学 朋友 在 镇 ,

顺便提一下，我在城里偶遇了一位大学朋友，

[ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
informed us that the world was a small place after all !
知情的 我们 那 这 世界 曾是 一个 小的 地方 后 全部 !

它让我们意识到世界其实很小!

[wen] [ðɪs] [lɑːst] [ɪ'nɔːməti] [wɒz; wəz][let] [luːs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['nɔːrti] [sed] ['sɒləmli] , " [wɛrz] [ðə; ði]
When this last enormity was let loose upon us Norty said solemnly , " Where's the
什么时候 这 最后的 巨大 曾是 让 松动的 之上 我们 诺蒂 说 庄严地 , " 在哪里? 这
['nɪərɪst] [pɔɪnt] [pə'liːsmən] ?
nearest point policeman ?
最近的 观点 警察 ?

当这最后一场巨大的灾难降临到我们身上时，诺蒂严肃地说:“最近的警察在哪里? ”

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,
" And , instead of taking the hint ,
" 和 , 反而 的 采取 这 暗示 ,

然而，他非但没有领会暗示，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊld] [fɔːθ] [ə'baʊt] " [ðæt] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] !
the creature began to hold forth about " that fine body of men , the London police !
这 生物 开始 到 抓住 前进 关于 " 那 美好的 身体 的 男人 , 这 伦敦 警察 !

那生物开始滔滔不绝地谈论“那群优秀的男人，伦敦警察！”

" [wiː] - [wiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
" Wee - Wee was in sackcloth and ashes about it afterwards .
" 威 - 威 曾是 在 麻布 和 灰烬 关于 它 然后 .

“事后，Wee-Wee 全身披麻戴孝，满脸灰烬。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
She says that sort of thing is in his family .
她 说道 那 种类 的 事物 是 在 他的 家庭 .

她说他家有这种传统。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [wɪð] ['nɔːrti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] ['jestədeɪ] ,
I had a serious talk with Norty about the Irish problem yesterday ,
我 有 一个 严肃的 讲话 和 诺蒂 关于 这 爱尔兰 问题 昨天 ,

昨天我和诺蒂认真地谈了爱尔兰问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbiz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]
and he tells me there's a whisper in the Lobbies that certain persons have
和 他 讲述 我 有 一个 耳语 在 这 大堂 那 肯定 人 有
[ɔːl'redi] [səʊld] [ðə; ði] ['kɪnɪmə] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪlm] ['kʌmpəni]
already sold the kinema rights of the first Irish Parliament to a film company
已经 卖 这 电影 权利 的 这 第一的 爱尔兰 议会 到 一个 电影 公司
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [sʌm] [ænd; ənd] ,
for a colossal sum and ,
为了 一个 庞大 和 和 ,

他告诉我，议会大厅里有传言说，某些人已经以巨额资金将第一届爱尔兰议会的电影改编权卖给了一家电影公司，而且

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [spent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['dʒɒgɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
as the money is spent and the company is incessantly jogging them to
作为 这 钱 是 花费 和 这 公司 是 不已 慢跑 他们 到
[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] ,
deliver the goods ,
递送 这 商品 ,

随着资金的支出，公司不断催促他们交付货物，

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] !
they're bound to put the thing through !
它们是 边界 到 放 这 事物 通过 !

他们肯定会通过的！

[ɪts] [sed] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['weðə(r)]
It's said that someone asked a Member of the Government point - blank whether
它是 说 那 某人 问 一个 成员 的 这 政府 观点 - 空白的 无论
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ,
there was any truth in the rumour ,
那里 曾是 任何 真相 在 这 谣言 ,

据说有人直截了当地问一位政府成员，这个传言是否属实。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] , " [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] - [ə'fɜːmətɪv] , [sɜː(r)] !
and was told , " The answer is in the negative - affirmative , Sir !
和 曾是 讲述 , " 这 回答 是 在 这 消极的 - 肯定 , 先生 !

对方告诉他：“答案是否定肯定，先生！”

" ['evə(r)] [ðaɪn] ,
" Ever thine ,
" 曾经 你的 ,

“永远属于你，

[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[dɪs'kleɪməz] .
DISCLAIMERS .
免责声明 .

免责声明。

[[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] ['bɜːθdeɪ] ['ɒnəz] . — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .]
[Sir Alfred Mond states that there is absolutely no foundation for the announcement made in some newspapers that a peerage is to be conferred upon him and that his name is to be included in the list of this year's birthday honours . — Daily Chronicle .]
[先生 阿尔弗雷德 蒙德 各州 那 那里 是 绝对地 不 基础 为了 这 公告 制成 在 一些 报纸 那 一个 贵族 是 到 是 授予 之上 他 和 那 他的 姓名 是 到 是 包括 在 这 列表 的 这 年 生日 荣誉 . — 日常的 编年史 .]

[阿尔弗雷德·蒙德爵士表示，某些报纸上刊登的关于他将被授予贵族爵位以及他的名字将被列入今年生日授勋名单的说法完全没有根据。——《每日纪事报》]

" [nəʊ] ['bæli] [fɪə(r)] !
" No bally fear !
" 不 巴利 害怕 !

“别害怕！”

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪə(r)] ;
I won't be a peer ;
我 惯于 是 一个 同伴 ;

我不会成为同侪；

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [bɒnd] ,
I've given my bond ,
我已经 给定 我的 纽带 ,

我已经缴纳了保证金。

" [sez] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] ;
" Says Sir Alfred Mond ;
" 说道 先生 阿尔弗雷德 蒙德 ;

阿尔弗雷德·蒙德爵士说道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['skʌnə(r)]
" But it won't make me scunner
" 但 它 惯于 制作 我 丑陋的人

但这并不会让我变得卑鄙。

[ɪf] [ðeɪ] ['elɪveɪt] ['brʌnər] . "
If they elevate Brunner . "
如果 他们 提升 布鲁纳 . "

如果他们提拔布鲁纳。

" [ə; eɪ] ['beltɪd] - [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd]
" A belted earldom's far beyond
" 一个 系带 - 远的 超过

“一个系着腰带的伯爵领地远远超出了

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'zɜːts] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔːnd] .
My poor deserts : it must be Mond .
我的 贫穷的 沙漠 : 它 必须 是 蒙德 .

我可怜的沙漠：一定是蒙德。

[hiːz] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)]
He's so distinguished , such a stunner
他是 所以 杰出的 , 这样的 一个 惊艳

他真是太杰出了，太迷人了。

[ɪn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , " [sez] ['brʌnər] .
In every sort of way , " says Brunner .
在 每一个 种类 的 方式 , " 说道 布鲁纳 .

“在各个方面，”布鲁纳说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['deməkræt]
" As a thorough - going democrat
" 作为 一个 彻底 - 去 民主党人

“作为一个彻底的民主主义者

[ai] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] ['stɪərɪdʒ] ;
I always travel steerage ;
我 总是 旅行 统舱 ;

我总是坐统舱；

[aɪ'd]['suːnə(r)] [iːt] [maɪ] ['sʌndeɪ] [hæt]
I'd sooner eat my Sunday hat
ID 很快 吃 我的 星期日 帽子

我宁愿把我的星期日帽子吃掉。

[ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]['nɑːsti] ['pɪərɪdʒ] ;
Than take a nasty Peerage ;
比 拿 一个 可恶的 贵族 ;

宁愿接受一个糟糕的贵族爵位；

[sʌtʃ] [sɒps] [ðə; ði] ['snɒbɪʃ] [kraʊd] [meɪ] [suːð] ,
Such sops the snobbish crowd may soothe ,
这样的 肥皂 这 势利 人群 可能 舒缓 ,

这种安抚或许能平息势利眼们的怒火。

[bʌt; bət] [nɒt] [jɔːz] ['truːli] , ['hændl] [buːð] . "
But not yours truly , Handel Booth . "
但 不是 你的 真的 , 亨德尔 展位 . "

但不是我，汉德尔·布斯。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [naɪt]
" As a simple Knight
" 作为 一个 简单的 骑士

“作为一个普通的骑士

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ,
I'm quite all right ,
我是 相当 全部 正确的 ,

我很好，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪə(r)]
But to make me a peer
但 到 制作 我 一个 同伴

但要让我成为同侪

[wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] ;
Would be rather queer ;
会 是 相当 酷儿 ;

这会相当奇怪;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɜːb]
It might also disturb
它 可能 还 打扰

这也可能会令人不安

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , " [sez] [sɜː(r)] [hɜːb] .
Sir George , " says Sir Herb .
先生 乔治 , " 说道 先生 草本植物 .

"乔治爵士,"赫布爵士说道。

" [ðɪs] [taɪm] [juːv] [bækt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːs] ,
" This time you've backed the winning horse ,
" 这 时间 你已经 支持的 这 获胜 马 ,

"这次你押对了马,

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [djuːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I'm bound to be a Duke , of course ;
我是 边界 到 是 一个 公爵 , 的 课程 ;

我当然注定要成为公爵;

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] — [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪtʃ]
But wait and see — the slightest hitch
但 等待 和 看 — 这 丝毫 拴住

但请拭目以待——哪怕是最轻微的阻碍

[mait] [ˌɔːltə'geðə(r)][kwɪə(r)][maɪ] [pɪtʃ] ;
Might altogether queer my pitch ;
可能 共 酷儿 我的 沥青 ;

可能会完全改变我的音调;

[səʊ] [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd]
So mum's the word
所以 妈妈的 这 单词

所以，保持沉默。

, " [sez] ['lɪt(ə)l] [tɪtʃ] .
, " says Little Tich .
, " 说道 小的 tich .

"小蒂奇说道。"

" [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" The rumours of Our elevation
" 这 谣言 的 我们的 海拔

"关于我们晋升的传言

[ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Are totally without foundation .
是 完全 没有 基础 .

完全没有根据。

[ɒn] ['pɪərɪdʒ] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] ,
On peerages We turn Our backs ,
在 贵族爵位 我们 转动 我们的 背部 ,

我们背弃贵族爵位,

[saɪnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [siːl] ,
Signed with Our seal ,
签名 和 我们的 海豹 ,

盖有我方印章

[rɪ'vjuː] - [kɪŋ] [mæks] . "
Revue - King Max . "
评论 - 国王 最大限度 . "

Revue-King Max。

" [hiː; hi] [ðæt] [ɒn] ['frɪpəri] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" He that on frippery sets his heart
" 他 那 在 轻浮之物 套 他的 心

“沉迷于浮华之人，心系虚荣。”

[meɪ] ['pɜːtʃəs] ['taɪtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɑːt] . ;
May purchase titles such as Bart . ;
可能 购买 标题 这样的 作为 巴特 . ;

可能会购买诸如巴特之类的书籍。

[ðiːz] ['geərɪʃ] [gɔːd] [maɪ]['spɪrɪt] [spəːn] ,
These garish gauds my spirit spurns ,
这些 扎眼 纱丽 我的 精神 拒绝 ,

我的灵魂厌恶这些俗艳的装饰，

[aɪm]['greɪtə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [sez] [bɜːnz] .
I'm greater as I am , " says Burns .
我是 更大的 作为 我 是 , " 说道 烧伤 .

“我现在的样子很伟大，”伯恩斯说。

" [jɒn] [teɪl] [ə'buːt] [mɑː] ['kɒrənet]
" Yon tale aboot ma Coronet
" 扬 故事 启动 玛 冠

"Yon tale aboot ma Coronet

[ɪz]['kʌmɪn] - [ɒf] , [bʌt; bət][nɒt][jœyst] [jet] ;
Is comin ' off , but not juist yet ;
是 即将到来 - 离开 , 但 不是 正义 然而 ;

正在脱落，但还没完全脱落；

- - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - ['smɑːtə] ,
Aw'm haudin ' oot for somethin ' smarter ,
- - - oot 为了 某物 - 更聪明 ,

我正在寻找更聪明的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ;
For choice the Thistle or the Garter ;
为了 选择 这 蓟 或者 这 袜带 ;

可选蓟花或吊袜带；

[wɪtʃ'evə(r)] ['rɪbən] [ɪz][ðə; ði] [brɔːdə]
Whichever ribbon is the broader
任何 丝带 是 这 更广泛

无论哪条丝带更宽

- [tɑːk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʒɔɪ] , " [sez] ['hæri] ['lɔːdə(r)] .
A'll tak wi ' joy , " says Harry Lauder .
- tak wi - 喜悦 , " 说道 哈里 劳德 .

“我们会欣然接受，”哈里·劳德说道。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ([tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['entərɪŋ] [haʊs] [wɪð] [bɜːg'leərɪəs] [ɪn'tent]) .
Voice from Above (to individuals entering house with burglarious intent) .
嗓音 从 多于 (到 个人 进入 房子 和 入室盗窃 意图) .

来自上方的声音（对那些意图入室行窃的人）。

" [ai] [seɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [wiː; wi] [ɑːrnt] [ɔːl][ɪn][bed] [jet] .
" I say , you'd better come again after a while ; we aren't all in bed yet .
" 我 说 , 你会 更好的 来 再次 后 一个 尽管 ; 我们 不是 全部 在 床 然而 .

“我说，你最好过段时间再来；我们还没都睡呢。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 448]
" [页 -]

[第448页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dræmətɪst] .
THE COMPLETE DRAMATIST .
这 完全的 剧作家 .

剧作家全集。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['entrənsiz] .
II . — Exits and Entrances .
二 . — 出口 和 入口 .

二、出口和入口。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] ,
To the young playwright ,
到 这 年轻的 剧作家 ,

致这位年轻的剧作家：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [siːm] [mʌtʃ] [les]
the difficulty of getting his characters on to the stage would seem much less
这 困难 的 获得 他的 人物 在 到 这 阶段 会 似乎 很多 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
than the difficulty of finding them something to say when they are there
比 这 困难 的 寻找 他们 某物 到 说 什么时候 他们 是 那里
.
.
.

让他的角色登上舞台的难度似乎远小于让他们在舞台上说出一些话的难度。

[hiː; hi] [raɪts] ['geɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] " ['entə(r)] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] - ,
He writes gaily and without hesitation " Enter Lord Arthur Fluffinose ,
他 写 兴高采烈地 和 没有 犹豫 " 进入 主 亚瑟 - ,

他兴高采烈、毫不犹豫地写道：“亚瑟·弗拉菲诺斯勋爵登场，

" [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['penˌhəʊldə(r)] [ænd; ənd] [geɪz] [raʊnd]
" and only then begins to bite the end of his penholder and gaze round
" 和 仅有的 然后 开始 到 咬 这 结尾 的 他的 笔架 和 目光 圆形的
[hɪz; ɪz]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
his library for inspiration .
他的 图书馆 为了 灵感 .

然后他才开始咬笔杆的末端，环顾他的藏书，寻找灵感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] " ['entə(r)] " [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [tek'niːk]
Yet it is on that one word " Enter " that his reputation for dramatic technique
然而 它 是 在 那 一 单词 " 进入 " 那 他的 名声 为了 戏剧性 技术
[wɪl] [hæŋ] .
will hang .
将要 悬挂 .

然而，正是这一个词“进入”将决定他在戏剧技巧方面的声誉。

[waɪ] [dɪd] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] - ['entə(r)] ?
Why did Lord Arthur Fluffinose enter ?
为什么 做过 主 亚瑟 - 进入 ?

亚瑟·弗拉菲诺斯勋爵为何出现？

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] ,
The obvious answer ,
这 明显的 回答 ,

显而易见的答案是：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wʊd]
that the firm which is mentioned in the programme as supplying his trousers would
那 这 公司 哪个 是 提及 在 这 程序 作为 供应 他的 裤子 会
[biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
be annoyed if he didn't ,
是 恼怒 如果 他 没有 ,

节目中提到的那家为他提供裤子的公司，如果他不照做，就会很生气。

[ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ;
is not enough ;
是 不是 足够的 ;

这还不够;

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['hɪndʒɪz][ɒn] [hɪm] ,
nor is it enough to say that the whole plot of the piece hinges on him ,
也不 是 它 足够的 到 说 那 这 所有的 阴谋 的 这 片 铰链 在 他 ,

仅仅说整部作品的情节都围绕着他展开是不够的,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðə; ði]['drɑːmə] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] .
and that without him the drama would languish .
和 那 没有 他 这 戏剧 会 憔悴 .

如果没有他，这部剧就会黯然失色。

[wɒt] [ðə; ði]['krɪtɪk]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [tʃəʊz] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][tuː; tə] [kʌm]
What the critic wants to know is why Lord Arthur chose that very moment to come
什么 这 评论家 想要 到 知道 是 为什么 主 亚瑟 选择 那 非常 片刻 到 来
[ɪn] — [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] - [biːmd] [hɔːl]
in — the very moment when Lady Larkspur was left alone in the oak - beamed hall
在 — 这 非常 片刻 什么时候 女士 翠雀 曾是 左边 独自的 在 这 橡木 - 光束 大厅
[ɒv; əv]['lɑːkspɜː(r)] ['taʊəz] .
of Larkspur Towers .
的 翠雀 塔楼 .

评论家想知道的是，为什么亚瑟勋爵会选择在那个时刻出现——就在拉克斯珀夫人独自一人留在拉克斯珀塔楼橡木横梁大厅的那一刻。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?
Was it only a coincidence ?
曾是 它 仅有的 一个 巧合 ?

这仅仅是巧合吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dræmətɪst] ['ɑːnsəz] ['kæləsli] , " [jes] ,
And if the young dramatist answers callously , " Yes ,
和 如果 这 年轻的 剧作家 答案 冷酷无情 , " 是的 ,

如果这位年轻的剧作家冷漠地回答:“是的,

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .
" it simply shows that he has no feeling for the stage whatever .
" 它 简单地 演出 那 他 有 不 感觉 为了 这 阶段 任何 .

这只能说明他根本没有舞台感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] ['nidnt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
In that case I needn't go on with these articles .
在 那 案件 我 不必 去 在 和 这些 文章 .

既然如此，我就不必继续写这些文章了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] ,
However , it will be more convenient to assume , dear reader ,
然而 , 它 将要 是 更多的 方便的 到 认为 , 亲爱的 读者 ,

然而，亲爱的读者，我们不妨这样假设：

[ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
that in your play Lord Arthur had a good reason for coming in .
那 在 你的 玩 主 亚瑟 有 一个 好的 原因 为了 未来 在 .

在你的剧本中，亚瑟王的到来是有充分理由的。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If that be so , he must explain it .
如果 那 是 所以 , 他 必须 解释 它 .

如果真是这样，他必须解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] : —
It won't do to write like this : —
它 惯于 做 到 写 喜欢 这 : —

这样写是不行的：—

['entə(r)] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] .
Enter Lord Arthur .
进入 主 亚瑟 .

亚瑟王登场。

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)][stɑːrts] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Lady Larkspur starts suddenly and turns towards him .
女士 翠雀 开始 突然 和 转弯 向 他 .

翠雀花夫人突然起身，转向他。

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] .
Lady Larkspur .
女士 翠雀 .

翠雀花女士。

['ɑːθə(r)] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里?

([hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
(He gives a nod of confirmation .
(他 给予 一个 点头 的 确认 .

（他点头表示确认。）

[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] ['muːvmənt] [fliŋ]
She pauses a moment , and then with a sudden passionate movement flings
她 停顿 一个 片刻 , 和 然后 和 一个 突然 热情的 移动 投掷
[hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .)
herself into his arms .)
她自己 进入 他的 武器 .)

她停顿片刻，然后突然热情地扑进他的怀里。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['ɑːθə(r)] .
Take me away , Arthur .
拿 我 离开 , 亚瑟 .

带我走吧，亚瑟。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I can't bear this life any longer .
我 不能 熊 这 生活 任何 更长 .

我再也无法忍受这样的生活了。

['lɑːkspɜː(r)] [bɪt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
Larkspur bit me again this morning for the third time .
翠雀 少量 我 再次 这 早晨 为了 这 第三 时间 .

今天早上我又被翠雀咬了，这已经是第三次了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I want to get away from it all .
我 想 到 得到 离开 从 它 全部 .

我想逃离这一切。

[[swuːn] .
[Swoons .
[晕倒 .

[晕倒。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [siːn] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [pə'θetɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl]
The subsequent scene may be so pathetic that on the hundredth night it is still
这 随后的 场景 可能 是 所以 可怜的 那 在 这 百分之一 夜晚 它 是 仍然
['brɪŋɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] ,
bringing tears to the eyes of the fireman ,
带来 眼泪 到 这 眼睛 的 这 消防队员 ,

接下来的场景或许如此悲惨，以至于第一百个夜晚，它仍然会让消防员热泪盈眶。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dræmətɪst] .
but you must not expect to be treated as a serious dramatist .
但 你 必须 不是 预计 到 是 治疗 作为 一个 严肃的 剧作家 .

但你不要指望别人把你当成严肃的剧作家来看待。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
You will see this for yourself if you consider the passage as it should
你 将要 看 这 为了 你自己 如果 你 考虑 这 通道 作为 它 应该
['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] : —
properly have been written : —
适当地 有 到过 书面 : —

如果你仔细阅读这段文字，就会明白这一点：

['entə(r)] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] - .
Enter Lord Arthur Fluffinose .
进入 主 亚瑟 - .

亚瑟·弗拉菲诺斯勋爵登场。

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Lady Larkspur looks at him with amazement .
女士 翠雀 看起来 在 他 和 惊愕 .

翠雀花夫人惊奇地看着他。

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] .
Lady Larkspur .
女士 翠雀 .

翠雀花女士。

['ɑːθə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Arthur , what are you doing here ?
亚瑟 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

亚瑟，你在这里做什么？

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] .
Lord Arthur .
主 亚瑟 .

亚瑟王。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] . [θriː][frɒm; frəm] [taʊn] .
I caught the 2 . 3 from town .
我 捕捉 这 2 . 3 从 镇 .

我从镇上搭乘了2.3路公交车。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][æt; ət][θriː] . - , [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
It gets in at 3 . 37 , and I walked over from the station .
它 获得 在 在 3 . - , 和 我 步行 超过 从 这 车站 .

列车于 3 点 37 分到达，我从车站走过来。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] .
It's only a mile .
它是 仅有的 一个 英里 .

只有一英里。

([æt; ət] [ðɪs] - [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
(At this - point he looks at the grandfather clock in the corner , and the
(在 这 - 观点 他 看起来 在 这 祖父 钟 在 这 角落 , 和 这
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

（这时他看向角落里的落地钟，以及观众，）

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz]
following his eyes , sees that it is seven minutes to four , which appears
下列的 他的 眼睛 , 看到 那 它 是 七 分钟 到 四 , 哪个 出现
[dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl] .)
delightfully natural .)
令人愉悦 自然的 .)

顺着他的目光看去，发现现在是四点五十分，这看起来非常自然。）

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['lɑːkspɜː(r)][tuː; tə] [sel] .
I came to tell Larkspur to sell Bungoes .
我 来了 到 告诉 翠雀 到 卖 邦戈 .

我来告诉云雀花要卖邦戈斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
They are going down .
他们 是 去 向下 .

他们要倒下了。

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] (['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['bruːdiŋ]
Lady Larkspur (folding her hands over her chest and gazing broodingly
女士 翠雀 (折叠式的 她 双手 超过 她 胸部 和 凝视 沉思地
[æt; ət][ðə; ði] ['fʊtlaɪts]) .
at the footlights) .
在 这 脚灯) .

翠雀夫人（双手抱胸，忧郁地凝视着舞台灯光）。

['lɑːkspɜː(r)] !
Larkspur !
翠雀 !

翠雀花！

[lɔːd] ['ɑːθə(r)] (['æŋkʃəsli]) .
Lord Arthur (anxiously) .
主 亚瑟 (焦虑地) .

亚瑟勋爵（焦急地）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

(['sʌd(ə)nli]) [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
(Suddenly) Has he been ill - treating you again ?
(突然) 有 他 到过 患病的 - 治疗 你 再次 ?

（突然）他是不是又欺负你了？

['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] ([fliŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]) .
Lady Larkspur (flinging herself into his arms) .
女士 翠雀 (投掷 她自己 进入 他的 武器) .

翠雀花夫人（扑进他的怀里）。

[əʊ] , ['ɑːθə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — —
Oh , Arthur , Arthur , he bit me this morning — —
哦 , 亚瑟 , 亚瑟 , 他 少量 我 这 早晨 — —

哦，亚瑟，亚瑟，他今天早上咬了我——

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'triːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð]
But it may well be that Lord Larkspur has an intrigue of his own with
但 它 可能 出色地 是 那 主 翠雀 有 一个 阴谋 的 他的 自己的 和
[hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,
his secretary ,
他的 秘书 ,

但拉克斯珀勋爵很可能与他的秘书之间另有隐情。

[mɪs] ['devəruː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][bɪg] [siːn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tuː] ,
Miss Devereux , and , if their big scene is to take place on the stage too ,
错过 德弗罗 , 和 , 如果 他们的 大的 场景 是 到 拿 地方 在 这 阶段 也 ,

德弗罗小姐，而且，如果他们的重头戏也要在舞台上上演的话，

[ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
the hall has got to be cleared for them in some way .
这 大厅 有 得到 到 是 已清除 为了 他们 在 一些 方式 .

必须想办法把大厅清空出来给他们。

[jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] , " ['eksiʌnt] - [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lɑːkspɜː(r)] ,
Your natural instinct will be to say , " Exeunt Fluffinose and Lady Larkspur ,
你的 自然的 本能 将要 是 到 说 , " 退场 - 和 女士 翠雀 ,

你本能的反应会是说：“毛茸茸和翠雀花女士退下，

[ɑː(r)] . ['entə(r)] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['devəruː] , [el] . " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,
R . Enter Lord Larkspur and Miss Devereux , L . " This is very immature ,
拉 . 进入 主 翠雀 和 错过 德弗罗 , L . " 这 是 非常 不成熟 ,

R. 拉克斯珀勋爵和德弗罗小姐上场，L.“这太不成熟了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][el] . [ænd; ənd]
even if you are quite clear as to which side of the stage is L . and
甚至 如果 你 是 相当 清除 作为 到 哪个 边 的 这 阶段 是 L . 和

[wɪtʃ] [ɪz][ɑː(r)] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] .
which is R . You must make the evolutions seem natural .
哪个 是 拉 . 你 必须 制作 这 进化 似乎 自然的 .

即使你很清楚舞台的哪一边是左，哪一边是右，你也必须让这些变化看起来自然。

[ðʌs] : — ['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][left] [mɪs] ['devəruː] .
Thus : — Enter from the left Miss Devereux .
因此 : — 进入 从 这 左边 错过 德弗罗 .

因此：——德弗罗小姐，请从左边进入。

[ʃiː; ʃi][stɒps][ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [lɔːd] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She stops in surprise at seeing Lord Arthur and holds out her hand .
她 停止 在 惊喜 在 看到 主 亚瑟 和 持有 出去 她 手 .

她看到亚瑟王，惊讶地停下脚步，伸出手。

[mɪs] [diː] . [waɪ] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] !
Miss D . Why , Lord Arthur !
错过 D . 为什么 , 主 亚瑟 !

D小姐：为什么，亚瑟大人！

[wɒt'evə(r)] — —
Whatever — —
任何 — —

任何 -

[lɔːd] [ə; eɪ] . [haʊ] [d'juː] [duː; də] ?
Lord A . How d'you do ?
主 一个 . 如何 你 做 ?

A勋爵，您好！

[aɪv] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)][tuː; tə] — —
I've just run down to tell Lord Larkspur to — —
我已经 只是 跑步 向下 到 告诉 主 翠雀 到 — —

我刚才跑下去告诉拉克斯珀勋爵——

[mɪs] [diː] . [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Miss D . He's in the library .
错过 D . 他是 在 这 图书馆 .

D小姐：他在图书馆。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] — —
At least he — —
在 至少 他 — —

至少他——

[lɔːd] [ə; eɪ] . (['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]) .
Lord A . (taking out his watch) .
主 一个 . (采取 出去 他的 手表) .

A勋爵（掏出手表）。

[ɑː] , [ðen] [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] — —
Ah , then perhaps I'd better — —
啊 , 然后 也许 ID 更好的 — —

啊，那或许我最好——

[['eksɪt][baɪ][dɔː(r)][ɒn] [left] .
[Exit by door on left .
[出口 经过 门 在 左边 .

[请从左侧的门离开。

[mɪs] [diː] . ([tuː; tə] ['leɪdi] [el] .) .

Miss D . (to Lady L .) .

错过 D . (到 女士 L .) .

D小姐（致L夫人）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ?

Have you seen The Times about here ?

有 你 已见 这 《时代周刊》 关于 这里 ?

你在这附近看到《泰晤士报》了吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sʌplɪmənt] [wɪtʃ] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)] ['wɒntɪd]

There is a set of verses in the Financial Supplement which Lord Larkspur wanted

那里 是 一个 放 的 诗句 在 这 金融的 补充 哪个 主 翠雀 通缉

[tuː; tə] — — ([ʃiː; ʃi] ['wɒndə] ['veɪgli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

to — — (She wanders vaguely round the room .

到 — — (她 漫游 依稀 圆形的 这 房间 .

《财政补充》中有一组诗句，拉克斯珀勋爵想要——（她漫无目的地在房间里踱步。

['entə(r)] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)] [baɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [bæk]) .

Enter Lord Larkspur by door at back) .

进入 主 翠雀 经过 门 在 后退) .

拉克斯珀勋爵从后门进入）。

[waɪ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Why , here you are !

为什么 , 这里 你 是 !

瞧，你来了！

[aɪv] [dʒʌst] [sent] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] — —

I've just sent Lord Arthur into the library to — —

我已经 只是 发送 主 亚瑟 进入 这 图书馆 到 — —

我刚刚派亚瑟大人去图书馆——

[lɔːd] [el] . [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'baʊt] — —

Lord L . I went out to speak to the gardener about — —

主 L . 我 去 出去 到 说话 到 这 园丁 关于 — —

L勋爵：我出去和园丁谈——

['leɪdi] [el] . [ɑː] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [lɔːd] — —

Lady L . Ah , then I'll go and tell Lord — —

女士 L . 啊 , 然后 患病的 去 和 告诉 主 — —

L夫人：啊，那我就去告诉上帝——

[['eksɪt] [tuː; tə] ['laɪbrəri] , ['liːvɪŋ] [mɪs] ['devəruː] [ænd; ənd] [lɔːd] ['lɑːkspɜː(r)] [ə'ləʊn] .

[Exit to library , leaving Miss Devereux and Lord Larkspur alone .

[出口 到 图书馆 , 离开 错过 德弗罗 和 主 翠雀 独自的 .

[离开前往图书馆，留下德弗罗小姐和拉克斯珀勋爵单独相处。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

And there you are .

和 那里 你 是 .

好了，就是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] [nɒt] ['əʊnli] [seɪv] [taɪm] ,

You will , of course , appreciate that the unfinished sentences not only save time ,

你 将要 , 的 课程 , 欣赏 那 这 未完成 句子 不是 仅有的 节省 时间 ,

当然，你会明白未完成的句子不仅可以节省时间，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

but also make the manœuvring very much more natural .

但 还 制作 这 机动 非常 很多 更多的 自然的 .

而且还能让操作更加自然。

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv]
So far I have been writing as if you were already in the thick of
所以 远的 我 有 到过 写作 作为 如果 你 是 已经 在 这 厚的 的
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ;
your play ;
你的 玩 ;

到目前为止，我一直以你已身处剧本之中的状态来写作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['kærəktə(r)]
but it may well be that the enormous difficulty of getting the first character
但 它 可能 出色地 是 那 这 巨大的 困难 的 获得 这 第一的 特点
[ɒn][hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
on has been too much for you .
在 有 到过 也 很多 为了 你 .

但很有可能，创建第一个角色的难度太大，让你难以承受。

[haʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəpiːs] ?
How , you may be wondering , are you to begin your masterpiece ?
如何 , 你 可能 是 好奇 , 是 你 到 开始 你的 杰作 ?

你可能会想，该如何开始你的杰作呢？

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
The answer to this will depend upon the length of the play ,
这 回答 到 这 将要 依赖 之上 这 长度 的 这 玩 ,

这个问题的答案取决于剧本的长度。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pendz] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .
for upon the length depends the hour at which the curtain rises .
为了 之上 这 长度 取决于 这 小时 在 哪个 这 窗帘 上升 .

幕布拉开的时间取决于戏的长度。

[ɪf] [jɔːz] [ɪz][æn; ən][eit] . - [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪl] [nɒt] [fɪl] [ʌp] [tɪl] [eit] .
If yours is an 8 . 15 play you may be sure that the stalls will not fill up till 8 .
如果 你的 是 一个 8 . - 玩 你 可能 是 当然 那 这 摊位 将要 不是 充满 向上 直到 8 .
- ,
30 ,
- ,

如果你的演出是8点15分，那么可以肯定的是，座位要到8点30分才会坐满。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [luːs] [ðə; ði]['lesə(r)] - [peɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][ɒn]
and you should therefore let loose the lesser - paid members of the cast on
和 你 应该 所以 让 松动的 这 较少 - 有薪酬的 成员 的 这 投掷 在
[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːn] ,
the opening scene ,
这 开幕 场景 ,

因此，你应该让片酬较低的演员在开场戏中自由发挥。

['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] - ['paʊndə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
keeping your fifty - pounders in reserve .
保持 你的 五十 - 磅 在 预订 .

留点余力保护你的五十磅重物。

[ɪn][ə; eɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meɪ] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['drɑːmə][æt; ət][wʌns] .
In a 9 o'clock play the audience may be plunged into the drama at once .
在 一个 9 点钟 玩 这 观众 可能 是 暴跌 进入 这 戏剧 在 一次 .

晚上九点上演的戏剧，观众可能立刻就会被带入到剧情之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
But this is much the more difficult thing to do ,
但 这 是 很多 这 更多的 难的 事物 到 做 ,

但这要困难得多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][eit] . - [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
and for the beginner I should certainly recommend the 8 . 15 play , for
和 为了 这 初学者 我 应该 当然 推荐 这 8 . - 玩 , 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði]['resəpi][ɪz]['sɪmp(ə)l] .
which the recipe is simple .
哪个 这 食谱 是 简单的 .

对于初学者，我强烈推荐 8.15 版本，它的规则很简单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ɡəʊ] [daʊn] ,
As soon as the lights go down ,
作为 很快 作为 这 灯 去 向下 ,

灯光一暗下来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][bɔːld] [staʊt] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kɪkɪŋ] ['aʊə(r)][tɒp] - [hæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
and while the bald stout gentleman is kicking our top - hat out of his way ,
和 尽管 这 秃 肥硕 绅士 是 踢 我们的 顶部 - 帽子 出去 的 他的 方式 ,

当那位秃顶壮汉一脚踢开我们挡路的礼帽时，

['tredɪŋ] ['hevɪli] [ɒn]['aʊə(r)][təʊz] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] , " ['sɒri] , ['sɒri] , " [æz; əz][hiː; hi] ['strʌɡlz]
treading heavily on our toes and wheezing , " Sorry , sorry , " as he struggles
踩踏 重度 在 我们的 脚趾 和 喘息 , " 对不起 , 对不起 , " 作为 他 斗争
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
to his seat ,
到 他的 座位 ,

他重重地踩着我们的脚趾，气喘吁吁地说着"对不起，对不起"，艰难地坐回座位上。

[ə; eɪ] [bʌz] [bɪ'ɡɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
a buzz begins behind the curtain .
一个 嗡嗡声 开始 在后面 这 窗帘 .

幕后开始传来一阵骚动。

[wɒt] [ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
What the players are saying is not distinguishable ,
什么 这 玩家 是 说 是 不是 可区分的 ,

听不清球员们在说什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] ['ɡɜːlɪʃ] [lɑːf] [rɪŋz] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
but a merry girlish laugh rings out now and then ,
但 一个 欢乐 少女 笑 戒指 出去 现在 和 然后 ,

但偶尔也会传来少女般欢快的笑声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [sɑː'dɒnɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbviəs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
followed by the short sardonic chuckle of an obvious man of the world .
随后 经过 这 短的 讽刺的 轻笑 的 一个 明显的 男人 的 这 世界 .

随后传来一个见多识广的人发出的简短而讽刺的轻笑。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] ,
Then the curtain rises ,
然后 这 窗帘 上升 ,

然后幕布拉开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][æn; ən][æt; ət] [həʊm] [ɒv; əv]
and it is apparent that we are assisting at an At Home of
和 它 是 明显 那 我们 是 协助 在 一个 在 家 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['splendə(r)] .
considerable splendour .
大量 辉煌 .

显然，我们正在协助举办一场非常盛大的居家聚会。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Most of the characters seem to be on the stage ,
最多 的 这 人物 似乎 到 是 在 这 阶段 ,

大部分角色似乎都在舞台上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] .
and for once we do not ask how they got there .
和 为了 一次 我们 做 不是 问 如何 他们 得到 那里 .

而这一次，我们没有问他们是如何到达那里的。

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .
We presume they have all been invited .
我们 估 他们 有 全部 到过 受邀 .

我们推测他们都被邀请了。

[ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['entrənsiz] .
Thus you have had no difficulty with your entrances .
因此 你 有 有 不 困难 和 你的 入口 .

因此，你们的入学手续办理过程中没有遇到任何困难。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [daɪz] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
As the chatter dies down a chord is struck on the piano .
作为 这 喋喋不休 死亡 向下 一个 弦 是 击 在 这 钢琴 .

闲聊声渐渐平息，钢琴上响起一个和弦。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - (£2 10s .
The Bishop of Sploshington (£2 10s .
这 主教 的 - (£2 10s .

斯普洛辛顿主教（2 英镑 10 先令）

[ə; eɪ] [wiːk]) .
a week) .
一个 星期) .

一周）。

['tʃɑːmɪŋ] .
Charming .
迷人 .

迷人。

[kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feivərits] .
Quite one of my favourites .
相当 一 的 我的 收藏夹 .

这是我最喜欢的之一。

[duː; də] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Do play it again .
做 玩 它 再次 .

再玩一遍。

[[ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps][ɪntuː][saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
[Relapses into silence for the rest of the evening .
[复发 进入 沉默 为了 这 休息 的 这 晚上 .

当晚其余时间，她再次陷入沉默。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['sauθbridʒ] (35s .
The Duchess of Southbridge (35s .
这 公爵夫人 的 南桥 (35s .

南桥公爵夫人（35 先令）

[pə(r)] [wiːk] , [tuː; tə] [lɔːd] ['rɛdʒi]) .
per week , to Lord Reggie) .
每 星期 , 到 主 雷吉) .

每周给雷吉勋爵）。

[əʊ] , ['rɛdʒi] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Oh , Reggie , what did you say ?
哦 , 雷吉 , 什么 做过 你 说 ?

哦，雷吉，你说什么？

[lɔːd] ['rɛdʒi] (['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['aɪɡlɑːs] — [ðeɪ] [get] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['ekstrə] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [æn; ən] ['aɪɡlɑːs] ['prɒpəli]) .
Lord Reggie (putting up his eyeglass — they get five shillings a week extra if they can manage an eyeglass properly) .
主 雷吉 (推杆 向上 他的 眼镜 — 他们 得到 五 先令 一个 星期 额外的 如果 他们 能 管理 一个 眼镜 适当地) .

雷吉勋爵（举起他的眼镜——如果他们能正确使用眼镜，每周可以额外获得五先令）。

[sed] [aɪ'd] ['bæli] [wel] — [tɒp] - [həʊl] — [wɒt] ? — - .
Said I'd bally well — top - hole — what ? — don'cherknow .
说 ID 巴利 出色地 — 顶部 - 洞 — 什么 ? — - .

我说我会打得很好——顶洞——什么？——不知道。

['leɪdi] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ([tuː; tə] ['leɪdi] ['vaɪələt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ]) .
Lady Evangeline (to Lady Violet , as they walk across the stage) .
女士 伊万杰琳 (到 女士 紫色 , 作为 他们 走 穿过 这 阶段) .

伊万杰琳夫人（对维奥莱特夫人说，她们正走过舞台）。

[əʊ] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðæt] ['fʌni] ['mɪstə(r)] . ['dænbi] [sed] .
Oh , I must tell you what that funny Mr . Danby said .
哦 , 我 必须 告诉 你 什么 那 有趣的 先生 . 丹比 说 .

哦，我一定要告诉你那位滑稽的丹比先生说了什么。

[['dʌznt] .
[Doesn't .
[不 .

不。

['leɪdi] ['vaɪələt] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [trɪlz] [wɪð] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .
Lady Violet , none the less , trills with happy laughter .
女士 紫色 , 没有任何 这 较少的 , 颤音 和 快乐的 笑声 .

然而，维奥莱特夫人却发出了欢快的笑声。

[prɪns] [vɒn] - , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [æm'bæsədə(r)] (['laʊdli] , [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] ['dʒentlmən]) .
Prince von Ichdien , the well - known Ambassador (loudly , to an unnamed gentleman) .
王子 冯 - , 这 出色地 - 已知 大使 (高声 , 到 一个 无名氏 绅士) .

伊奇迪恩亲王，这位著名的大使（大声地，对一位不知名的绅士说）。

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] — — [[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [lɪp] - ['læŋɡwɪdʒ] ,
What your country ought to do — — [He finishes his remarks in the lip - language ,
什么 你的 国家 应该 到 做 — — [他 完成 他的 评论 在 这 唇 - 语言 ,

你们国家应该怎么做——（他用口型说完这句话，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['dʒentlmən] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
which the unnamed gentleman seems to understand .
哪个 这 无名氏 绅士 似乎 到 理解 .

这位不知名的先生似乎明白了这一点。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [nɒdz] ['sevrəl] [taɪmz] .
At any rate he nods several times .
在 任何 速度 他 点头 一些 时代 .

总之，他点头了好几次。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɡɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] , [mɔː(r)] [bʌz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['læŋɡwɪdʒ] .
There is more girlish laughter , more buzz and more deaf - and - dumb language .
那里 是 更多的 少女 笑声 , 更多的 嗡嗡声 和 更多的 聋 - 和 - 哑的 语言 .

少女般的笑声更多了，嗡嗡声更多了，聋哑人的语言也更多了。

[ðen]
Then
然后

然后

[lɔːd] ['tʌpənɪ] .
Lord Tuppeny .
主 两便士 .

图彭尼勋爵。

[wel] , [wɒt] [ə'baʊt] ['ɔːkʃ(ə)n] ?
Well , what about auction ?
出色地 , 什么 关于 拍卖 ?

那么，拍卖怎么样？

[ə'mɪd] ['məːməz] [ɒv; əv] " [jʊl] [pleɪ] , [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ? " [ænd; ənd] " ['ɔːkʃ(ə)n] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ?
Amid murmurs of " You'll play , Field - Marshal ? " and " Auction , Archbishop ?
之中 低语 的 " 你会 玩 , 场地 - 元帅 ? " 和 " 拍卖 , 大主教 ?

在"元帅，您会上场吗？"和"大主教，拍卖会呢？"的低语声中……

" [ðə; ði] [kraʊd] [drɪfts] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" the crowd drifts off , leaving the hero and heroine alone in the middle of the stage .
" 这 人群 漂移 离开 , 离开 这 英雄 和 女英雄 独自的 在 这 中间 的 这 阶段 .

人群渐渐散去，只留下男女主角独自站在舞台中央。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] .
And then you can begin .
和 然后 你 能 开始 .

然后你就可以开始了。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
A THEATRICAL REVIVAL .
一个 戏剧 复兴 .

戏剧复兴。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [fɔːr'saɪθ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [siːnz] [frɒm; frəm] [pleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
At the Little Theatre Mr . Bertram Forsyth proposes to reproduce scenes from plays as they were presented 100 or 150 years ago .
在 这 小的 剧院 先生 . 伯特伦 福赛斯 提议 到 复制 场景 从 演出 作为 他们 是 呈现 - 或者 - 年 前 .

在小剧院，伯特伦·福赛斯先生计划重现 100 或 150 年前上演的戏剧场景。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['ætməsfɪə(r)] .
He will try , we are told , to restore the old - time atmosphere .
他 将要 尝试 , 我们 是 讲述 , 到 恢复 这 老的 - 时间 气氛 .

据称，他将努力恢复昔日的氛围。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['wʊmən] [wɪl] ['naɪtli] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [θruː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
An orange - woman will nightly carry her basket through the theatre .
一个 橙子 - 女士 将要 每晚 携带 她 篮子 通过 这 剧院 .

每晚都会有一位身穿橙色衣服的女子提着篮子穿过剧院。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [truːθ] .
THE NAKED TRUTH .
这 裸 真相 .

赤裸裸的真相。

[[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz]
[A correspondent , having failed to let his property through the ordinary channels
[一个 通讯员 , 拥有 失败的 到 让 他的 财产 通过 这 普通的 频道
[ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
of advertisement ,
的 广告 ,

[一位房客未能通过正常的广告渠道出租其房产，

[fɔːls] [bæk] [ə'pɒn] " ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] " [help] ,
falls back upon " Mr . Punch's " help ,
瀑布 后退 之上 " 先生 . 拳击的 " 帮助 ,

只好求助于"潘趣先生"的帮助。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] ['sevrəl] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)]
having noticed in his pages several examples of the charm of Commercial Candour
拥有 注意到 在 他的 页面 一些 示例 的 这 魅力 的 商业的 坦率
.]
.]
.]

我在他的文章中注意到了一些商业坦诚魅力的例子。

[haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] , [wɪð] ['gærɑːʒ] — [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] ; [dɪ'tætʃt] (['əʊɪŋ]
House to be Sold , with Garage — or can be let alone ; detached (owing
房子 到 是 卖 , 和 车库 — 或者 能 是 让 独自的 ; 分离的 (欠款
[tuː; tə] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] [ɒv; əv] [sɔɪl]) ;
to subsidence of soil) ;
到 地面沉降 的 土壤) ;

待售房屋，带车库——或可单独出租；独立式（由于土壤沉降）；

['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [graʊnd] ([ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
standing on its own ground (except for a small portion which is lying in
常设 在 它是 自己的 地面 (除了 为了 一个 小的 部分 哪个 是 说谎 在
['neɪbərz] [jɑːd]) .
neighbour's yard) .
邻居 院子) .

它独立矗立在自己的土地上（除了一小部分位于邻居的院子里）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['stɔːriz] : ([wʌn]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɪt]
There are three stories : (1) that it is haunted , (2) that it is unfit
那里 是 三 故事 : (1) 那 它 是 闹鬼的 , (2) 那 它 是 不合格
[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
for human habitation ,
为了 人类 居住地 ,

关于这栋房子有三种说法：（1）闹鬼；（2）不适宜人类居住；

([θriː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːgidʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .
(3) that it is mortgaged up to the hilt .
(3) 那 它 是 抵押贷款 向上 到 这 剑柄 .

（3）抵押额已全部用完。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .
The title is undisputed .
这 标题 是 无可争议 .

冠军头衔毫无争议。

[ðə; ði] [haʊs] ['feɪsɪz][en] . [ænd; ənd][es] . — [ɔː(r)][dɪd] [wen] [lɑːst] [ɪn'spektɪd] .
The house faces N . and S . — or did when last inspected .
这 房子 面孔 N . 和 S . — 或者 做过 什么时候 最后的 检查 .

房子朝向南北——至少上次检查时是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
It commands a magnificent view of the back gardens of the next street ,
它 命令 一个 壮丽 看法 的 这 后退 花园 的 这 下一个 街道 ,

从这里可以欣赏到隔壁街道后花园的壮丽景色。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wiːkli] [rɪ'gætə] [ɪz] [held] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
where a weekly regatta is held every Monday .
在哪里 一个 每周 帆船赛 是 握住 每一个 周一 .

每周一都会举行帆船比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['græməfəʊn]
For lovers of music there is a piano next door and five gramophones
为了 恋人 的 音乐 那里 是 一个 钢琴 下一个 门 和 五 留声机
[wɪ'ðɪn] ['ɔːdəbl] ['dɪstəns] ;
within audible distance ;
之内 可听见的 距离 ;

对于音乐爱好者来说，隔壁就有一架钢琴，附近还有五台留声机，都能听到声音；

[æn; ən] ['ɔːgən] [pleɪz] ['evri] ['sætədeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] .
an organ plays every Saturday at the house opposite .
一个 器官 演出 每一个 周六 在 这 房子 对面的 .

每周六，对面房子里都会有管风琴演奏。

[ðə; ði][skaɪ] - [lait] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] — [nɒt] [sə'pɑːst] [ɪn]
The sky - light affords an unobstructed view of the firmament — not surpassed in
这 天空 - 光 提供 一个 通畅 看法 的 这 苍穹 — 不是 超越 在
[ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
the wilds of Scotland .
这 荒野 的 苏格兰 .

天窗提供了一览无余的苍穹美景——在苏格兰的荒野中，没有之一。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʃɔːt] -
The garden is small , but cannot possibly be overlooked even by the most short -
这 花园 是 小的 , 但 不能 可能 是 被忽视的 甚至 经过 这 最多 短的 -
['saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] .
sighted and unobservant .
目击者 和 眛 .

花园虽小，但即使是最目光短浅、最不细心的人也不可能忽略它。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['veri] ['fɜːtaɪl] , [grɑːs] ['grəʊɪŋ] ['redɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
The soil is very fertile , grass growing readily under the feet .
这 土壤 是 非常 沃 , 草 生长 容易 在下面 这 脚 .

土壤非常肥沃，脚下长满了草。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [graʊnd] [geɪm] .
The presence of the early bird indicates an abundance of ground game .
这 在场 的 这 早期的 鸟 表示 一个 丰富 的 地面 游戏 .

早起的鸟儿出现，说明地面猎物丰富。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [faɪn] ['eɪnʃənt] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ʃed] .

There is some fine ancient timber in a corner , possibly the remains of a bicycle shed .

那里 是 一些 美好的 古老的 木材 在 一个 角落 , 可能 这 遗迹 的 一个 自行车 棚 .

角落里有一些保存完好的古老木材，可能是自行车棚的遗迹。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [iːtʃ] [wɪð] ['stændɪŋ] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] ;

On the ground floor are three sitting - rooms , each with standing room also ;

在 这 地面 地面 是 三 坐着 - 房间 , 每个 和 常设 房间 还 ;

一楼有三个起居室，每个起居室都设有站立空间；

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

every one of them is a study .

每一个 一 的 他们 是 一个 学习 .

它们每一个都是值得研究的对象。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æktʃuəl] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

There is no actual smoking - room ,

那里 是 不 实际的 吸烟 - 房间 ,

这里没有真正的吸烟室。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [baɪ] ['laɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] .

but one can be improvised in a moment by lighting any of the fires .

但 一 能 是 即兴发挥 在 一个 片刻 经过 灯光 任何 的 这 火灾 .

但只需点燃任何一堆火，就能立刻临时解决。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ætɪk] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [men] .

There is a large attic suitable for a billiard - room for short men .

那里 是 一个 大的 阁楼 合适的 为了 一个 台球 - 房间 为了 短的 男人 .

阁楼很大，适合矮个子男士用作台球室。

[ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [kən'teɪnz] ['fɪfti] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['temprətʃə(r)] ;

The wine - cellar contains fifty cubic feet of water , thus ensuring a uniform temperature ;

这 葡萄酒 - 地窖 包含 五十 立方体 脚 的 水 , 因此 确保 一个 制服 温度 ;

酒窖内装有 50 立方英尺的水，从而确保温度均匀；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empti] ['bɒtlz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] .

there is a large collection of empty bottles , which could be left .

那里 是 一个 大的 收藏 的 空的 瓶子 , 哪个 可以 是 左边 .

这里堆积了大量的空瓶子，可以随意丢弃。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] ['kɒnstənt] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪts] .

The water supply is constant , so also are the applications for rates .

这 水 供应 是 持续的 , 所以 还 是 这 应用程序 为了 利率 .

供水稳定，因此水费申请也稳定。

[ðə; ði] [dreɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] .

The drains on the property are immense .

这 排水沟 在 这 财产 是 巨大 .

该物业的排水系统非常庞大。

[ðeə(r)] [ɪz] [gæs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

There is gas all over the house .

那里 是 气体 全部 超过 这 房子 .

房子里到处都是煤气。

['sʌmənz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Summonses are served at the door ,
传票 是 服务 在 这 门 ,

传票会送到门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [kɔːl] ['meni] [taɪmz] ['deɪli] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
and the tradesmen call many times daily and wait if you are out .
和 这 商人 称呼 许多 时代 日常的 和 等待 如果 你 是 出去 .

如果你不在家，工匠们每天会多次打电话过来，然后等着。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][mʌst; məst][dɪ'spəʊz]
The owner is obliged to go abroad for private reasons and must dispose
这 所有者 是 有义务 到 去 国外 为了 私人的 原因 和 必须 处置
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [æt; ət][wʌns] .
of the property at once .
的 这 财产 在 一次 .

业主因私人原因必须出国，必须立即处置房产。

[ðə; ði] [haʊs] , ['biːɪŋ] ['kɒŋkriːt] , [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
The house , being concrete , can be seen at any time ,
这 房子 , 存在 具体的 , 能 是 已见 在 任何 时间 ,

由于房子是混凝土结构，所以随时都能看到。

[ɔː(r)][æn; ən]['æbstrækt][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn]
or an abstract can be had on application to the Caretaker who is within
或者 一个 抽象的 能 是 有 在 应用 到 这 看护人 WHO 是 之内
— [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
— or should be .
— 或者 应该 是 .

或者可以向管理员（他/她应该在管理员的管辖范围内）申请获取摘要。

[ɪf] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] " [kɪŋz] [ɑːmz] " [nekst][dɔː(r)] .
If not within will be found at the " King's Arms " next door .
如果 不是 之内 将要 是 成立 在 这 " 国王学院 武器 " 下一个 门 .

如果店内没有，可以去隔壁的“国王武器”酒吧。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'plai] [tuː; tə] [fɪbz] [ænd; ənd] ['gæmən] , ['dʒeri] ['bɪldɪŋz] , ['wɒpɪŋ] .
For particulars apply to Phibbs and Gammon , Jerry Buildings , Wapping .
为了 细节 申请 到 菲布斯 和 加蒙 , 杰瑞 建筑物 , 瓦平 .

详情请咨询菲布斯和加蒙律师事务所，地址：杰里大厦，瓦平。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [em] . [ləʊ] , [ɒv; əv] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] ,
" Dr . A . M . Low , of Shepherd's Bush ,
" 博士 . 一个 . M . 低的 , 的 牧羊人的 衬套 ,

“谢泼德布什的AM Low博士，

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] ['fəutəgræfs] [kæn; kən][biː; bi][sent]
states that he has discovered a process by which photographs can be sent
各州 那 他 有 发现 一个 过程 经过 哪个 照片 能 是 发送
[fɔː(r)][maɪlz] .
four miles .
四 英里 .

他声称自己发现了一种方法，可以将照片发送到四英里之外。

" ['deɪli] [ɪk'spres] .
" Daily Express .
" 日常的 表达 .

《每日快报》。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm]['aʊəz] .
To show him that the discovery is an old one we are sending him ours .
到 展示 他 那 这 发现 是 一个 老的 一 我们 是 发送 他 我们的 .

为了向他证明这项发现由来已久，我们把我们的发现也寄给他。

[baɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] ['prəʊses] .
By special messenger - boy process .
经过 特别的 信使 - 男生 过程 .

通过专门的信使传递。

" [ɒn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [deɪ] ['meɪdʒə(r)]['ɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]
" On the concluding day Major Orman and the officers of the battalion
" 在 这 总结 天 主要的 奥尔曼 和 这 警官 的 这 营
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
were At Home to the station .
是 在 家 到 这 车站 .

"在最后一天，奥尔曼少校和营里的军官们回到了驻地。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːlɪst] [frɒks] . " — [ræŋ'guːn] [gə'zet] .
The ladies of the latter assembled in their smallest frocks . " — Rangoon Gazette .
这 女士们 的 这 后者 组装 在 他们的 最小 连衣裙 . " — 仰光 公报 .

后者的女士们穿着她们最小的裙子聚集在一起。——仰光公报。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .
And in these days they can be very small indeed .
和 在 这些 天 他们 能 是 非常 小的 的确 .

如今它们确实可以做得非常小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

[ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] ['mɑːkɪt] .
ART AT THE CALEDONIAN MARKET .
艺术 在 这 喀里多尼亚 市场 .

喀里多尼亚市场的艺术。

[ɑːt] ['diːlə(r)] .
Art Dealer .
艺术 经销商 .

艺术品经销商。

" - [eə(r)] — [əʊld] ['mɑːstəz] [ə; eɪ]['tænə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" ' Ere y'are — old masters a tanner a time .
" - 埃雷 你是 — 老的 大师 一个 皮匠 一个 时间 .

"'Ere y'are – 老大师一次一个制革匠。

" [kə'lektə(r)] .
" Collector .
" 集电极 .

"集电极。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" I'll take this one .
" 患病的 拿 这 一 .

"我要这个。"

" ['diːlə(r)] .
" Dealer .
" 经销商 .

经销商。

" [ðæt] [ˌʌnz] - , ['gʌvnə] — [ɪts] ['veri] [nɪə(r)] [njuː] !
" That un's eight'npence , guvnor — it's very near new !
" 那 联合国 - , 州长 — 它是 非常 靠近 新的 !

"那件东西才八便士，先生——它几乎是全新的！"

" [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɒfə(r)] .
" A SPORTING OFFER .
" 一个 体育 提供 .

“体育特惠。”

(['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aʊtə(r)] ['sʌbɜːrb] ,
(Written after a contemplation of one of our outer suburbs ,
(书面 后 一个 沉思 的 一 的 我们的 外 郊区 ,

（写于对我们其中一个远郊地区进行一番沉思之后，）

[ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [lɒk] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] .)
and on hearing of the threatened lock - out in the building trade .)
和 在 听力 的 这 威胁 锁 - 出去 在 这 建筑 贸易 .)

（听说建筑行业面临停工威胁。）

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
Can this be true ?
能 这 是 真的 ?

这是真的吗？

[ðæt] ['hɒdmən] [straɪk] ?
that hodmen strike ?
那 霍德曼 罢工 ?

霍德曼罢工？

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [maɪ] [səʊl] [bi'wildə] .
The very thought my soul bewilders .
这 非常 想法 我的 灵魂 令人困惑 .

仅仅是想到这一点，我的灵魂就感到困惑。

[hæz; həz] [ɑːt] , [hæz; həz] ['bjuːti] [gɒt] [nəʊ] [spaɪk]
Has Art , has beauty got no spike
有 艺术 , 有 美丽 得到 不 长钉

有艺术，有美，却无尖刺

[tuː; tə] ['pɜːfəreɪt] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['bɪldəz] ?
To perforate the breasts of builders ?
到 穿孔 这 乳房 的 建筑商 ?

刺穿建筑工人的乳房？

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪkɪ] [tiːθ] [flʌŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Her bricky teeth flung far and wide ,
她 砖砌的 牙齿 扔 远的 和 宽的 ,

她那坚硬的牙齿四处乱飞，

[ɒn] ['vɜːdʒɪn] ['fiːldz] [maɪ] ['lʌndən] [brauziz] ,
On virgin fields my London browses ,
在 处女 字段 我的 伦敦 浏览 ,

在处女地上，我的伦敦漫步，

[ðə; ði] [ˌæmə'rænθaɪn] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪd]
The amaranthine plains are pied
这 苋菜 平原 是 馅饼

紫菀平原斑驳陆离

[wɪð] ['nʌti] ['lɪt(ə)l] ['biːʒuː] ['haʊzɪz] .
With nutty little bijou houses .
和 坚果 小的 珠宝 房屋 .

还有一些造型奇特的小房子。

[hɪə(r)] ['dæfni] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒʌŋkɪt] [set]
Here Daphne makes the junket set
这里 芫 制作 这 公款旅行 放

达芙妮在这里制作了旅行套装

[ɔː(r)] [skwiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːd] [ðə; ði] [peɪl] [weɪ] ,
Or squeezes from the curd the pale whey ,
或者 挤压 从 这 凝乳 这 苍白 乳清 ，

或者从凝乳中挤出淡黄色的乳清，

[ænd; ənd] [drəʊn] [ɒv; əv] ['biːz] ['həʊli] [ðə; ði] [met] -
And drone of bees holies the Met -
和 无人机 的 蜜蜂 圣徒 这 梅特 -

蜜蜂嗡嗡作响，神圣的Met-

- [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] .
ropolitan and District Railway .
- 和 区 铁路 .

都市及区域铁路。

[hɪə(r)] [ˌæmə'rɪlɪs] [tend] [ðə; ði] [hɑːθ]
Here Amaryllis tends the hearth
这里 孤挺花 倾向于 这 炉

阿玛丽莉丝在这里照料炉火。

[tɪl] , [həʊm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
Till , home returning from the City ,
直到 ， 家 返回 从 这 城市 ，

蒂尔，从城里回家，

[hɜː(r); hə(r)]['deɪmən] ['kʌmz] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [gɑːθ]
Her Damon comes to weed the garth
她 达蒙 来 到 杂草 这 加思

她的达蒙来给花园除草

([wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz][hændz][məʊst]['ɔːf(ə)l] ['grɪti]) .
(Which makes his hands most awful gritty) .
(哪个 制作 他的 双手 最多 可怕 粗粝的) .

（这使得他的双手非常粗糙）。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnˌsɛts] [heɪz]
Here in the golden sunset's haze
这里 在 这 金的 日落 阴霾

在金色夕阳的薄雾中

[ɪz] [lʌv] , [ai] [wiːn] , [nəʊ] [wɪt] [les] ['hɑːti]
Is love , I ween , no whit less hearty
是 爱 ， 我 温 ， 不 白色 较少的 爽朗

难道爱，我想，也丝毫不逊色于真挚的爱吗?

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɪn] [sʊt] - [graɪmd] [weɪz] ,
Than when it walked in soot - grimed ways ,
比 什么时候 它 步行 在 煤烟 - 肮脏的 方式 ，

比起它走在满是煤灰的道路上，

[bʌt; bət] , [əʊ] [haʊ] [ʃiːk] [ænd; ənd][əʊ] [haʊ] ['ɑːti] !
But , oh how chic and oh how arty !
但 ， 哦 如何 时尚 和 哦 如何 艺术 !

但是，哦，多么别致，多么有艺术气息啊!

[ðə; ði][kɒts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
The cots themselves are spick and span ,
这 婴儿床 他们自己 是 斯皮克 和 跨度 ，

床本身一尘不染。

['fɪlɪŋ] [wɪð] [ɔː] [ðə; ði][grəʊs][ɪn'truːdə(r)] ;
Filling with awe the gross intruder ;
填充 和 敬畏 这 总的 入侵者 ;

敬畏地看着这个粗鲁的入侵者;

[ðeə(r)] [staɪl] [ɪz] ['ɜːli] ['dʒɔːdʒən] ,
Their style is early Georgian ,
他们的 风格 是 早期的 格鲁吉亚 ，

他们的风格是早期乔治王朝风格。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['miːz(ə)lz] [mɪkst] [wɪð] ['tjuːdə(r)] .
Which looks like measles mixed with Tudor .
哪个 看起来 喜欢 麻疹 混合 和 都铎王朝 .

看起来像是麻疹和都铎王朝的混合体。

[θruː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [biː; bi] - ['daiəmənd]
Through little panes be - diamonded
通过 小的 窗格 是 - 钻石

透过小窗格，可以看到钻石。

[ðə; ði] ['sentɪd] [dʌsk] ['kɒmz] ['sɒftli] ['stiːlɪŋ] ;
The scented dusk comes softly stealing ;
这 香味 黄昏 来 轻轻 偷窃 ;

芬芳的黄昏悄然来临；

[wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [juː; jʊ] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
When you get up you strike your head
什么时候 你 得到 向上 你 罢工 你的 头

起床时你撞到了头

[sɪ'vɪəli] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪmbəd] ['siːlɪŋ] .
Severely on the timbered ceiling .
严重 在 这 木材 天花板 .

严重损坏了木质天花板。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [wɪŋz]
And some break out in sudden wings
和 一些 休息 出去 在 突然 翅膀

有些突然展翅高飞。

[ænd; ənd] [bluːm] [wɪð] [ˌʌnsə'spektɪd] ['geɪbl] ;
And bloom with unsuspected gables ;
和 盛开 和 意想不到的 山墙 ;

并绽放出意想不到的山墙；

[ðə; ði] ['kjuːbɪk] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]
The cubic area of the things
这 立方体 区域 的 这 事物

这些物体的立方面积

[prɪ'vents] [wʌn] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .
Prevents one getting round the tables .
阻止 一 获得 圆形的 这 表格 .

妨碍人们围坐在桌旁。

[tuː; tə] [wiːv] [sʌtʃ] [nests] , [səʊ] [feə(r)] , [səʊ] [kɔɪ] ,
To weave such nests , so fair , so coy ,
到 编织 这样的 巢穴 ， 所以 公平的 ， 所以 害羞 ，

编织出如此美丽、如此含蓄的巢穴

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['boʊnəm] ['sʌməm] ,
Should be the workman's bonum summum ,
应该 是 这 工人的 博努姆 最高 ，

应该是工人的最高利益，

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɜːθ] , [ɔːl] [dʒɔɪ]
To me it were all mirth , all joy
到 我 它 是 全部 欢笑 ， 全部 喜悦

对我来说，那全是欢乐，全是喜悦。

[tu:; tə] [peɪnt] , [tu:; tə] ['waɪtwɒʃ] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [plʌm] - [ɪm] .
To paint , to whitewash , or to plumb ' em .
到 画 ， 到 粉刷 ， 或者 到 垂直 - 呃 .

给它们刷漆、粉刷或安装管道。

[fɑ:(r)] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [θrɔ:l]
Far other was the task of thralls
远的 其他 曾是 这 任务 的 奴隶

奴隶的任务则截然不同。

[hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪə(r)] [ði:z] ['ɪnə(r)] ['sʌbɜ:rb] ,
Who had to rear these inner suburbs ,
WHO 有 到 后部 这些 内 郊区 ，

谁来养育这些内城区的孩子们?

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [vɪk'tɔ:riən] [wɔ:lz]
Piling the sad Victorian walls
桩 这 伤心 维多利亚时代 墙壁

堆积着悲伤的维多利亚式墙壁

[weə(r)] [i:tʃ] [wɒn] ['wɪndəʊ] [leɪst] [ɪts] [tʌb] - [hɜ:bs] .
Where each wan window laced its tub - herbs .
在哪里 每个 万 窗户 系带 它是 浴缸 - 草药 .

每扇昏暗的窗户都点缀着它的草本植物。

[smɔ:l] ['wʌndə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kraɪd] , [ai] [wɪs] ,
Small wonder had they cried , I wis ,
小的 想知道 有 他们 哭 ， 我 威斯 ，

难怪他们会哭泣，我想。

['ʃedɪŋ] [lɑ:dʒ] [tɪəz] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['mɔ:tə(r)] ,
Shedding large tears amongst their mortar ,
脱落 大的 眼泪 在 他们的 砂浆 ，

泪水在研钵中汩汩流淌，

" [wi:; wi] ['kænɒt] [bɪld] [sʌtʃ] [stri:ts] [æz; əz] [ðɪs]
" We cannot build such streets as this
" 我们 不能 建造 这样的 街道 作为 这

我们不能建造这样的街道

[wɪ'ðaʊt] [tu:] ['ekstrə] [paɪnts] [ɒv; əv] ['pɔ:tə(r)] !
Without two extra pints of porter !
没有 二 额外的 品脱 的 搬运工 !

不用再加两品脱波特啤酒了!

" [bʌt; bət] [naʊ] — [ɑ:] [wel] !
" But now — ah well !
" 但 现在 — 啊 出色地 !

“但是现在——唉!

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑ:d]
Here is a bard
这里 是 一个 诗人

这里是一位吟游诗人

[lɒŋ] [vɜ:st] [ɪn] [waɪld] [ɪkˌstrævə'gænzə] ,
Long versed in wild extravaganza ,
长的 精通 在 荒野 盛大庆典 ，

早已精通各种狂野的盛大场面，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ru:l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [lɑ:d]
Knowing the foot - rule , and to lard
会心 这 脚 - 规则 ， 和 到 猪油

了解英尺规则，以及猪油

[wɪð] ['pɜːp(ə)l]['bɪts][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['stænzə] ;
With purple bits the pounding stanza ;
和 紫色的 比特 这 猛击 诗节 ;
紫色的片段，重击的诗节；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] ,
A little weary of the harp ,
一个 小的 厌倦 的 这 竖琴 ,
有点厌倦竖琴了，

['miːtəz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ðæt] [feɪl][tuː; tə] ['daʊəl] ,
Metres and rhymes that fail to dowel ,
米 和 韵律 那 失败 到 木榫 ,
不合时宜的韵律和押韵，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [peɪnz] [səʊ] [ʃɑːp]
Willing to turn from pains so sharp
愿意的 到 转动 从 疼痛 所以 锋利的
甘愿承受如此剧烈的痛苦

[tuː; tə][sʌm; səm] [sɒft] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['traʊəl] .
To some soft labour with the trowel .
到 一些 柔软的 劳动 和 这 镘 .
做一些用泥刀进行的轻体力劳动。

['suːnə(r)][ðæn; ðən][let]['aʊə(r)] [lʌv] - [bɝdz] [paɪn]
Sooner than let our love - birds pine
俄克拉荷马 比 让 我们的 爱 - 鸟类 松树
与其让我们的爱侣们伤心欲绝，不如早点结束。

[fɔː(r); fə(r)][pəʊst] - [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [dwelɪŋz] ,
For post - impressionistic dwellings ,
为了 邮政 - 印象派 住宅 ,
对于后印象派住宅，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][laɪn]
With all the windows out of line
和 全部 这 视窗 出去 的 线
所有窗户都错位了

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [hʌmps] [ænd; ənd]['æntɪk] ['sweliŋ] ,
And curious humps and antic swellings ,
和 好奇的 驼峰 和 滑稽 肿胀 ,
还有奇特的隆起和异常的肿胀，

[ðə; ði] ['mɒtli] ['mjuːzɪz] ['mɔːndə] [naʊs]
The motley Muse's maundering nous
这 杂乱无章 缪斯的 胡言乱语 我们
杂乱无章的缪斯的漫谈

[k'eəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['juːniən] [reɪt] [ɪz] ,
Cares nothing what the union rate is ,
关怀 没有什么 什么 这 联盟 速度 是 ,
他根本不在乎工会费率是多少。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs]
If any young things want a house
如果 任何 年轻的 事物 想 一个 房子
如果任何年轻人想要房子

[aɪl] [bɪld] [ðə; ði] ['kɪkˌʃɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
I'll build the kickshaw for them gratis .
患病的 建造 这 脚踏车 为了 他们 免费 .
我会免费为他们造一辆脚踏车。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['kænən][en] . [es] . ['dʒefri] [hæz; həz] ['lætəli] [meɪd] [sʌtʃ]
" We are glad to hear that Canon N . S . Jeffrey has latterly made such
" 我们 是 高兴的 到 听到 那 佳能 N . S . 杰弗里 有 后来 制成 这样的
[gʊd] ['prəʊgres] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][bet] [ˌdaʊn'steəz] [iːtʃ] [deɪ] .
good progress that he is now able to bet downstairs each day .
好的 进步 那 他 是 现在 有能力的 到 赌注 楼下 每个 天 .

"我们很高兴听到佳能 NS Jeffrey 最近取得了如此好的进展，他现在每天都能到楼下下注了。"

" — [gə'zet] - [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['blækpuːl] .
" — Gazette - News for Blackpool .
" — 公报 - 消息 为了 布莱克浦 .

"——布莱克浦公报新闻。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['trʌbld] [wɪð] [sɔː(r)] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɪn] ['skrætʃi]
" She was slightly troubled with sore chins , and went to the post in scratchy
" 她 曾是 轻微地 麻烦 和 疮 下巴 , 和 去 到 这 邮政 在 粗糙的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"她下巴有点疼，走起路来步履蹒跚。"

" ['spɔːtɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Sporting Chronicle .
" 体育 编年史 .

《体育纪事报》

[nəʊ]['wʌndə(r)] .
No wonder .
不 想知道 .

怪不得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

" [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] ['flætəri] .
" THE SINCEREST FLATTERY .
" 这 最真诚的 奉承 .

"最真诚的奉承。"

" ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['redmənd] .
" General John Redmond .
" 一般的 约翰 雷德蒙德 .

约翰·雷德蒙将军。

" ['ʌlstə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" ULSTER KING - AT - ARMS , IS IT ?
" 阿尔斯特 国王 - 在 - 武器 , 是 它 ?

"是阿尔斯特的纹章官吗？"

[wiːl; wil][biː; bi] ['æfðər] ['ʃoʊɪn] - -
WE'LL BE AFTHER SHOWIN ' '
出色地 是 之后 显示 - -

放映结束后我们会在场。

[ɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] [kæn; kən][duː; də] !
EM WHAT THE OTHER THREE PROVINCES CAN DO !
EM 什么 这 其他 三 省份 能 做 !

看看其他三个省能做什么！

" [[siː] [pʌntʃ] , [meɪ] [sɪks] , - .]
" [See Punch , May 6 , 1914 .]
" [看 冲床 , 可能 6 , - .]

[参见《笨拙》杂志，1914年5月6日。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [stɔːz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['nevə(r)] ['bɒðərɪŋ] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
Our large stores pride themselves on never bothering a customer to purchase .
我们的 大的 商店 自豪 他们自己 在 绝不 烦人 一个 顾客 到 购买 .

我们的大型门店以绝不打扰顾客购物而自豪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɒzətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .
Some of them go even further and seem to show positive indifference .
一些 的 他们 去 甚至 更远 和 似乎 到 展示 积极的 漠不关心 .

他们中的一些人甚至走得更远，似乎表现出一种积极的漠不关心。

[ə'bʌv] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Above we see a customer resorting to extreme measures to secure attention .
多于 我们 看 一个 顾客 复原 到 极端 措施 到 安全的 注意力 .

上图显示的是一位顾客为了引起关注而采取的极端措施。

[æn; ən] [əd'vɑːns] [fɪ'nɑːli] .
AN ADVANCE FINALE .
一个 进步 终曲 .

提前决战。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɔːl'redi] [fə'mentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðeə(r)]
There is an idea already fermenting in the brains of many publishers that their
那里 是 一个 主意 已经 发酵 在 这 大脑 的 许多 出版商 那 他们的
['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː]
present method of printing personal assurances as to the merits of their new
展示 方法 的 印刷 个人的 保证 作为 到 这 优点 的 他们的 新的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
productions is unsatisfactory .
作品 是 不令人满意 .

许多出版商的脑海中已经酝酿出一种想法，那就是他们目前印刷个人保证书来宣传其新作品优点的做法并不令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [ðiːz] ['juːlədʒi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]
It is felt that these eulogies are open to the suspicion of prejudice and
它 是 毛毡 那 这些 悼词 是 打开 到 这 怀疑 的 偏见 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
should be replaced ,
应该 是 替换 ,

人们认为这些悼词容易让人怀疑带有偏见，应该予以替换。

[ɔː(r)] ['sʌplɪmentɪd] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
or supplemented , by the advance publication of the final chapter of the
或者 补充 , 经过 这 进步 发布 的 这 最终的 章 的 这
['ɔːθərz] [wɜːk] .
author's work .
作者的 工作 .

或者，通过提前发表作者作品的最后一章进行补充。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðɪs] ['eksələnt] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . Punch , anxious to promote this excellent change by the publication of a
先生 . 冲床 , 焦虑的 到 推动 这 出色的 改变 经过 这 发布 的 一个
['spesɪmən] [fɪ'nɑːli] ,
specimen finale ,
标本 终曲 ,

潘趣先生急于通过出版一份范例结尾来推广这一极好的改变，

[hæz; həz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːst] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] , ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
has pleasure in anticipating the fifty - first , and concluding , chapter of Mrs .
有 乐趣 在 预期 这 五十 - 第一的 , 和 总结 , 章 的 太太 .
[eɪtʃ] - - ['dʌbljuː] - [ˌɑːr 'diːz][prə'dʒektɪd][rəʊ'mæns] ,
H - mphry W - rd's projected romance ,
H - - W - rd的 预计 浪漫 ,

很高兴能读到H-mphry W-rd夫人计划中的爱情故事的第五十一章，也是最后一章。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː'rɔːrə] ;
The Winning of Aurora ;
这 获胜 的 极光 ;

奥罗拉的胜利；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]
and he is convinced that his readers will not rest till they have secured the
和 他 是 确信 那 他的 读者 将要 不是 休息 直到 他们 有 安全 这
[rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] ['tʃæptəz] .
remaining fifty chapters .
其余的 五十 章节 .

他坚信，读者们不读完剩下的五十章是不会罢休的。

[ɔː'rɔːrə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] ['ɒksfəd]
Aurora let fall the book she was reading , a celebrated pamphlet on the Oxford
极光 让 落下 这 书 她 曾是 阅读 , 一个 著名 小册子 在 这 牛津
[træk'tɛəriən] ['muːvmənt] ,
Tractarian movement ,
牛津运动 移动 ,

奥罗拉手中的书掉在了地上，那是一本关于牛津运动的著名小册子。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['ɪtələʊ; ɪ'tæləʊ] - [mə'rɒkən] ['tuːlɪŋ] ,
in a cover which was a miracle of Italo - Moroccan tooling ,
在 一个 覆盖 哪个 曾是 一个 奇迹 的 意大利 - 摩洛哥 工具 ,

封面采用了意大利-摩洛哥工艺的奇迹般的雕版技术，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and gazed thoughtfully at the scene before her .
和 凝视 深思熟虑 在 这 场景 前 她 .

她若有所思地凝视着眼前的景象。

[vjuː] [ðʌs] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]
Viewed thus in outline , her head in repose had something of the delicacy
已查看 因此 在 大纲 , 她 头 在 休息 有 某物 的 这 美味
[ɒv; əv][ə; eɪ][tə'nægrər]['fɪgə(r)] ,
of a Tanagra figure ,
的 一个 塔纳格拉 数字 ,

从轮廓上看，她静卧时的头部姿态颇有塔纳格拉雕像的精致之美。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [jet] [ˈgɜːlɪʃ] [ˈtɔːsəʊ] [mait]
while to the eye of a connoisseur the magnificent yet girlish torso might
尽管 到 这 眼睛 的 一个 行家 这 壮丽 然而 少女 躯干 可能
[hæv; həv][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ] [bəˈkænti] [baɪ] - .
have recalled a Bacchante by Skopas .
有 召回 一个 酒神女祭司 经过 - .

而在鉴赏家眼中，这曼妙而又少女般的躯干或许会让人想起斯科帕斯笔下的酒神女祭司。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [rəʊz][ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [saɪdz][ɒv; əv] - , [ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][ˈskɑːlət][ɪn][ðə; ði]
To her right rose the rugged sides of Garthfell , purple and scarlet in the
到 她 正确的 玫瑰 这 崎岖 侧面 的 - , 紫色的 和 猩红 在 这
[səbˈdjuːd] [lait] ;
subdued light ;
低沉的 光 ;

在她右侧，耸立着加思费尔山崎岖的山坡，在昏暗的光线下呈现出紫色和猩红色；

[tuː; tə][ðə; ði][left][wɒz; wəz] - ,
to the left was Felsbeck ,
到 这 左边 曾是 - ,

左边是费尔斯贝克，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði]
and from her feet the ground fell away abruptly till it met the
和 从 她 脚 这 地面 跌倒 离开 突然 直到 它 遇见 这
[ˌɪməˈmɔːriəl] [wʊdz] [ɒv; əv] - .
immemorial woods of Supwell .
远古的 树林 的 - .

她脚下的地面骤然下降，直至与萨普韦尔古老的森林相连。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːˈrɔːrə] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [kiːp] [ɒv; əv] -
Among them Aurora could distinguish the massive Boadicean keep of Supwell
之中 他们 极光 可以 区分 这 大量的 博阿迪斯 保持 的 -
[ˈkɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

其中，奥罗拉能够辨认出萨普韦尔城堡那宏伟的博阿迪斯式主塔。

[ˈstreɪndʒli] [jet] [hɑːˈməʊniəsli] [ˈblendɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈniːəʊ] - [baɪˈzæntaɪn][ˈpɔːtɪkəʊ][ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l]
strangely yet harmoniously blended with the neo - Byzantine portico of white marble
奇怪的 然而 和谐地 混合 和 这 新 - 拜占庭 门廊 的 白色的 大理石
[dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈɪnɪgoʊ][dʒəunz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [fɜːst] [ɜːl] .
designed by Inigo Jones for the thirty - first Earl .
设计 经过 伊尼戈 琼斯 为了 这 三十 - 第一的 伯爵 .

与伊尼戈·琼斯为第三十一代伯爵设计的白色大理石新拜占庭式门廊，奇妙地和谐地融合在一起。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ˈveɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
She remembered vaguely that she was attending a reception there to - night ;
她 记得 依稀 那 她 曾是 参加 一个 接待 那里 到 - 夜晚 ;

她隐约记得今晚要去那里参加一个招待会；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [suːn] [left] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [paɪl] — [səʊ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn]
but her gaze soon left the noble pile — so typical of all that is best in
但 她 目光 很快 左边 这 高贵 桩 — 所以 典型的 的 全部 那 是 最好的 在
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] — [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhʌmblə] [ˈneɪbərɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] -
English architecture — to rest upon the humbler neighbouring group of Lowmere
英语 建筑学 — 到 休息 之上 这 谦逊 邻接 团体 的 -
[ˈkɔtidʒz] .
cottages .
小屋 .

但她的目光很快从这座宏伟的建筑（这是英国建筑所有最佳典范的典型代表）移开，落在了附近较为简朴的洛米尔小屋群上。

[ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] [əʊld] [rælf] , [ðə; ði] [ˈʃepəd] , [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]
In one she knew old Ralph , the shepherd , was dying of a painful form of
在 一 她 知道 老的 拉尔夫 , 这 牧羊人 , 曾是 垂死 的 一个 痛苦 形式 的
[ˈspaɪn(ə)l] [kəˈtɑː(r)] ,
spinal catarrh ,
脊 卡他性炎症 ,

其中一张照片显示，她认识的老牧羊人拉尔夫正遭受一种痛苦的脊椎炎折磨，即将离世。

[dəˈrektli] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsespuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ;
directly attributable to the cesspool at his front door ;
直接地 可归因的 到 这 化粪池 在 他的 正面 门 ;

直接原因在于他家门口的粪池；

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ˈnɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌn]
in another the mother of fifteen children was nursing the only remaining one
在 其他 这 母亲 的 十五 孩子们 曾是 护理 这 仅有的 其余的 一
[θruː] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [mʌmps] ,
through an attack of mumps ,
通过 一个 攻击 的 腮腺炎 ,

另一起案件中，一位育有十五个孩子的母亲正在照顾她仅剩的一个患上腮腺炎的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] [ˈbredwɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [ɡrɪp][ɒv; əv]
and in a third the breadwinner was lying in the malignant grip of
和 在 一个 第三 这 养家糊口的人 曾是 说谎 在 这 恶性 紧握 的
[æbˈdɒmɪn(ə)l] [ˌɪnfluˈenzə] .
abdominal influenza .
腹部 流感 .

而第三起案例中，家庭的经济支柱则不幸罹患了严重的腹腔流感。

[ɔːˈrɔːrə] [ˈmentəli] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˈsəʊʃəlɪz(ə)m] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] , [ˈsɪndɪkəlɪzəm]
Aurora mentally reviewed the chief points of Socialism , Individualism , Syndicalism
极光 精神上 已审核 这 首席 积分 的 社会主义 , 个人主义 , 工团主义
[ænd; ənd][səuˈsiniənizəm] ,
and Socinianism ,
和 索西尼主义 ,

奥罗拉在脑海中快速回顾了社会主义、个人主义、工团主义和索西尼主义的主要观点。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɪsəl] [bɪˈlɒŋd] .
as represented by the select group of thinkers to which Cecil belonged .
作为 代表 经过 这 选择 团体 的 思想家 到 哪个 塞西尔 属于 .

以塞西尔所属的那群杰出思想家为代表。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] - [ˈlɪvəri] ,
Following a noiseless footman in the gorgeous Supwell liveries ,
下列的 一个 无声 男仆 在 这 华丽的 - 涂装 ,

跟在一位身着华丽的萨普韦尔制服、悄无声息的侍从身后，

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ɔːˈrɔːrə] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [reə(r)] [pɑːm] [æt; ət] [ðə; ði]
Mrs . Lovelord and Aurora took up their position under a rare palm at the
太太 . - 和 极光 采取 向上 他们的 位置 在下面 一个 稀有的 棕榈 在 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈebəni] [ˈsteəkeɪs] ,
head of the great ebony staircase ,
头 的 这 伟大的 乌木 楼梯 ,

洛夫洛德夫人和奥罗拉在大乌木楼梯顶端一棵罕见的棕榈树下站定。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] ,
which a royal personage was said to have coveted ,
哪个 一个 皇家 人士 曾是 说 到 有 令人垂涎的 ,

据说一位皇室成员曾对它垂涎已久。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] .
and watched the Earl and Countess receive their guests .
和 观看 这 伯爵 和 伯爵夫人 收到 他们的 客人 .

然后看着伯爵和伯爵夫人接待客人。

['mɪsɪz] . - [kiːn] [aɪ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [treɪn] ,
Mrs . Lovelord's keen eye noted that the Earl was standing on the Countess's train ,
太太 . - 敏锐的 眼睛 著名的 那 这 伯爵 曾是 常设 在 这 伯爵夫人的 火车 ,

洛夫洛德夫人眼尖地注意到，伯爵正站在伯爵夫人的裙摆上。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [piːs] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs]
a priceless piece of Venetian point which had once belonged to the Empress
一个 无价 片 的 威尼斯 观点 哪个 有 一次 属于 到 这 皇后
[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

一件价值连城的威尼斯金银器，曾属于狄奥多拉皇后。

[ə'rɔːrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] - [heəd] [mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən]
Aurora's attention was attracted by a tall grey - haired man wearing the Ribbon
极光 注意力 曾是 吸引 经过 一个 高的 灰色的 - 头发 男人 穿着 这 丝带
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)][hɑːf] - ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lesə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] ;
of the Garter half - hidden under a variety of lesser decorations ;
的 这 袜带 一半 - 隐 在下面 一个 种类 的 较少 装饰 ;

奥罗拉的注意力被一位身材高大、头发灰白的男子吸引住了，他佩戴着嘉德勋章，勋章被各种较小的装饰品遮住了一半；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] , [vɪ'veɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['ɑːməndzˌbɜːri] .
he was talking eagerly , vivaciously to the notorious Duchess of Almondsbury .
他 曾是 说 急切地 , 活泼地 到 这 臭名昭著 公爵夫人 的 阿尔蒙兹伯里 .

他正兴致勃勃、兴致勃勃地与声名狼藉的阿尔蒙兹伯里公爵夫人交谈。

['sɪsəl] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɔː'rɔːrə] [æt; ət] [wʌns] , ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)]
Cecil , who had joined Aurora at once , whispered that the man was Professor
塞西尔 , WHO 有 加入 极光 在 一次 , 低声说道 那 这 男人 曾是 教授
- .
Villeray .
- .

塞西尔立刻走到奥罗拉身边，低声说那个人是维勒雷教授。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [nəʊz] ['evri] [kraʊnd] [hed] [ɪn] ['jʊərəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" They say he knows every crowned head in Europe , " he said .
" 他们 说 他 知道 每一个 加冕 头 在 欧洲 , " 他 说 .

"据说他认识欧洲每一位君主，"他说。

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ['ɑːftə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hiː; hi]
The great scientist was relating anecdote after anecdote of the people he
这 伟大的 科学家 曾是 相关 轶事 后 轶事 的 这 人们 他
[hæd; həd] [nəʊn] — ['ʃɑːləmeɪn] ,
had known — Charlemagne ,
有 已知 — 查理曼大帝 ,

这位伟大的科学家滔滔不绝地讲述着他所认识的人的轶事——查理曼大帝，

[ˌmækiə'veli] , ['njuːmən] , ['dɪkɪnz] , [ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
Machiavelli , Newman , Dickens , the Shakspeares , father and son .
马基雅维利 , 纽曼 , 狄更斯 , 这 - , 父亲 和 儿子 .

马基雅维利、纽曼、狄更斯、莎士比亚父子。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['reɪsi]['stɔ:ri] , [ɪn'ɪmətəbli] [təʊld] , [ɒv; əv] [mɪs] ['mitfəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [les]
There followed a racy story , inimitably told , of Miss Mitford in her less
那里 随后 一个 色情 故事 , 独一无二的 讲述 , 的 错过 米特福德 在 她 较少的
[rɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
regenerate days .
再生 天 .

接下来，她用一种别具一格的讲述方式，讲述了米特福德小姐年轻时不太放荡不羁的故事。

[ɔ:'rɔ:rə] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
Aurora turned away .
极光 转向 离开 .

奥罗拉转过身去。

" [wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ?
" Would you care to take a turn through the rooms ?
" 会 你 关心 到 拿 一个 转动 通过 这 房间 ?

您愿意参观一下这些房间吗?

" ['sɪsəl] [ɑ:skt] .
" Cecil asked .
" 塞西尔 问 .

塞西尔问道。

" [ðə; ði] ['rɛmbrænts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [trə'mendəs] [fɔ:m] [tu:; tə] - [naɪt] — [wɒt] ?
" The Rembrandts are in tremendous form to - night — what ?
" 这 伦勃朗 是 在 巨大的 形式 到 - 夜晚 — 什么 ?

“伦勃朗队今晚状态极佳——什么？”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
" The house was one of historic interest and importance ,
" 这 房子 曾是 一 的 历史性 兴趣 和 重要性 ,

“这栋房子具有历史意义和重要性，

[wɪð] [ðæt] [blend] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ˌdəʊme'stɪsəti][səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn]
with that blend of magnificence and domesticity so typical of all that is best in
和 那 混合 的 壮丽 和 家庭生活 所以 典型的 的 全部 那 是 最好的 在
['ɪŋglɪʃ] [laɪf] .
English life .
英语 生活 .

它兼具宏伟壮丽与温馨居家的特质，这正是英国生活中最美好事物的典型特征。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[ə'rɔ:rəz] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] ['emərəld] [ˌʃændə'lɪəz] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri]
Aurora's eyes wandered from the massive emerald chandeliers , the envy of every
极光 眼睛 漫步 从 这 大量的 翠 吊灯 , 这 嫉妒 的 每一个
[ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,
connoisseur in Europe ,
行家 在 欧洲 ,

奥罗拉的目光从巨大的祖母绿吊灯上移开，这些吊灯令全欧洲的鉴赏家都羡慕不已。

[tu:; tə] ['ræfi:əlz] ['mɑ:stəli] " [mə'dɒnə] , " [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['deərɪŋ] ['hɑ:məni] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] ,
to Raphael's masterly " Madonna , " which , with a daring harmony by Sargent ,
到 拉斐尔的 精湛 " 麦当娜 , " 哪个 , 和 一个 大胆 和谐 经过 萨金特 ,

拉斐尔的杰作《圣母像》，配以萨金特大胆的和声，

[fɪld] [ðə; ði]['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæntlpi:s] ,
filled the niches on either side of the great mantelpiece ,
已填 这 利基市场 在 任何一个 边 的 这 伟大的 壁炉架 ,

壁炉架两侧的壁龛里摆满了装饰品。

[ɪt'self][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][niːkoʊlə][ɒv; əv]['piːzə] .
itself a triumph of the art of Niccola of Pisa .
本身 一个 胜利 的 这 艺术 的 尼科拉 的 比萨 .

这本身就是比萨的尼科拉艺术的胜利。

" [ðeəz; ðəz][sɜː(r)][dʒɒn] .
" There's Sir John .
" 有 先生 约翰 .

"约翰爵士在那儿。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌmpəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪl] , " [sed] ['sɪsəl] .
I didn't think he'd be here with all this rumpus over the Bill , " said Cecil .
我 没有 思考 他会 是 这里 和 全部 这 喧闹 超过 这 账单 , " 说 塞西尔 .

"我没想到他会因为这项法案闹出这么大的风波而来，"塞西尔说道。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][fə'luːtɪn] , [piː] . [tiː] . [əʊ] . ,
The Prime Minister was deep in conversation with the Marquis of Falutin , P . T . O . ,
这 主要的 部长 曾是 深的 在 对话 和 这 侯爵 的 法鲁廷 , P . T . 哦 . ,

首相正在与法鲁坦侯爵（PTO）进行深入交谈。

[kjuː] . [tiː] . , [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . , [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪpləmæt] , [huːz] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [ɪm'brəʊliəʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Q . T . , R . S . V . P . , the famous diplomat , whose recent intervention in the Nice imbroglio had saved the European situation .
问 . T . , 拉 . S . V . P . , 这 著名的 外交官 , 谁 最近的 干涉 在 这 好的 纠葛 有 已保存 这 欧洲的 情况 .

QT、RSVP，这位著名外交官最近介入尼斯危机，挽救了欧洲局势。

[ɔː'rɔːrə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɒnz] ['sætənaɪn] ['kaʊntənəns] .
Aurora could see the flashes of his wit illuminating Sir John's saturnine countenance .
极光 可以 看 这 闪光灯 的 他的 有 启发性的 先生 约翰的 土星 面容 .

奥罗拉能看到他机智的闪光点亮了约翰爵士阴郁的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [bɑːd] [baɪ] ['leɪdi] [haɪf'laɪə(r)] , [huː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['sɪsəl] ,
Her further progress was barred by Lady Highflyer , who nodded to her , and said to Cecil ,
她 更远 进步 曾是 禁止 经过 女士 高飞者 , WHO 点头 到 她 , 和 说 到 塞西尔 ,

她的进一步行动被高飞夫人阻止了，高飞夫人向她点了点头，然后对塞西尔说：

[huːz] [pə'tiːt] - [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [strʌk] [ɔː'rɔːrə] [ə'njuː] :
whose petite intimité with all this great world struck Aurora anew :
谁 娇小 - 和 全部 这 伟大的 世界 击 极光 重新 :

她与这广阔世界之间那份细微的亲密感，再次深深触动了奥罗拉：

" [juː; jʊ] [hɜːd] ['fɪlɪps] [gɒt]['dʒerɪkəʊ] ?
" You heard Philip's got Jericho ?
" 你 听到 菲利普的 得到 耶利哥 ?

你听说菲利普拿下耶利哥了吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
" Such a relief .
" 这样的 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

[ðə; ði] [duːks] [dɪ'laɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrskɪnz] [fi'æskəʊ] , [ɔː(r)]
The Duke's delighted , of course , especially after poor Erskine's fiasco , or
这 公爵的 高兴极了 , 的 课程 , 尤其 后 贫穷的 厄斯金的 惨败 , 或者
[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] .
perhaps I should say fiancée .
也许 我 应该 说 未婚妻 .

公爵当然很高兴，尤其是在可怜的厄斯金（或者我应该说是未婚妻）遭遇惨败之后。

[hiːz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ai][hɪə(r)] .
He's infatuated , I hear .
他是 迷恋 , 我 听到 .

我听说他迷恋她了。

['əʊnli] £20 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
Only £20 , 000 a year between them !
仅有的 £20 , - 一个 年 之间 他们 !

他们俩一年才挣2万英镑！

[ɑː] , [ðeəz; ðəz]['mædəˌlaɪn] ['dʌtʃəs] .
Ah , there's Madeline Duchess .
啊 , 有 玛德琳 公爵夫人 .

啊，那是玛德琳·杜切斯。

[wel] , [ə; eɪ][ˌriːvə'dɛrtʃi] .
Well , a rivederci .
出色地 , 一个 rivederci .

好吧，再见。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tæks] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
" She passed on , her dress , which had taxed the resources of the first
" 她 通过了 在 , 她 裙子 , 哪个 有 已征税 这 资源 的 这 第一的
[məʊ'diːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
modistes of the day ,
时尚达人 的 这 天 ,

"她去世了，她那件衣服也随之而去，这件衣服曾耗尽了当时最顶尖的时装设计师们的财力。"

[ruː] [diː][lɑː][pɛks] , ['treɪlɪŋ] ['hiːdləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] [əʊbʌ'səʊn] .
Rue de la Paix , trailing heedlessly over the priceless Aubusson .
后悔 德 拉 和平 , 尾随 鲁莽地 超过 这 无价 奥布松 .

Rue de la Paix，漫不经心地掠过无价的奥布松。

[ɔː'rɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
Aurora turned to find the Home Secretary at her elbow .
极光 转向 到 寻找 这 家 秘书 在 她 弯头 .

奥罗拉转过身，发现内政大臣就在她身边。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .
Instantly she was all eagerness and vivacity .
即刻 她 曾是 全部 渴望 和 活泼 .

她立刻变得热情洋溢、活力四射。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Will there be a division ? " she asked .
" 将要 那里 是 一个 分配 ? " 她 问 .

"会分裂吗？"她问道。

" [dɪə(r)]['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌkjuː juː 'aɪ] [-] ['vɛrə] .
" Dear lady , " he replied , " qui vivra verra .
" 亲爱的 女士 , " 他 回复 , " qui 维弗拉 维拉 .

"亲爱的女士，"他回答道，"qui vivra verra。

[ðə; ði][ˌænə'bæpˌtɪsts][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ɑːmz] , [bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The Anabaptists are up in arms , but — — " He screwed his glass into his eye .
这 重洗派 是 向上 在 武器 , 但 — — " 他 螺丝 他的 玻璃 进入 他的 眼睛 .

重洗派教徒群情激愤，但是——"他把眼镜拧进眼睛里。

" [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Had anything to eat ? " he asked ,
" 有 任何事物 到 吃 ? " 他 问 ,

"吃东西了吗？"他问道。

[æz; əz] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [treɪ] [ɒv; əv] - ['melbə] .
as three of the footmen passed with a jewelled tray of Pêches Melba .
作为 三 的 这 侍从 通过了 和 一个 珠宝 托盘 的 - 梅尔巴 .

三个侍从端着一盘镶满珠宝的蜜桃蛋糕走过。

" [ə; eɪ][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
" A Benvenuto Cellini , if I am not mistaken , " he continued , tapping the tray with his ring ,
" 一个 本韦努托 切利尼 , 如果 我 是 不是 错误 , " 他 持续 , 窃听 这 托盘 和 他的 戒指 ,

"如果我没记错的话，是本韦努托·切利尼，"他一边说着，一边用戒指轻敲托盘。

[ə; eɪ] [ju'niːk] [ˌpi'peən] [ɪn'tɑːliəʊ][ɒv; əv] ['viːnəs] [ˌænədai'ɔməniː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪŋks] .
a unique Pompeian intaglio of Venus Anadyomene with the iynx .
一个 独特的 庞贝 凹版印刷 的 金星 阿那迪奥梅内 和 这 iynx .

庞贝出土的维纳斯·阿纳迪奥梅涅（Venus Anadyomene）凹雕，带有伊恩克斯（iynx）图案，独一无二。

" [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [və'niːʃ(ə)n] .
" The plates are fourteenth - century Venetian .
" 这 盘子 是 第十四 - 世纪 威尼斯 .

"这些盘子是十四世纪威尼斯的。"

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][set] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] .
The only other set is in the Vatican , you remember .
这 仅有的 其他 放 是 在 这 教廷 , 你 记住 .

你还记得吗？另一套藏品在梵蒂冈。

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ʃæm'peɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" He removed a drop of the Earl's champagne from his moustache .
" 他 已移除 一个 降低 的 这 伯爵的 香槟酒 从 他的 胡子 .

他擦掉了胡子上的一滴伯爵香槟。

" [ɑː] , [ai] [siː] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Ah , I see Cantoforte's going to sing .
" 啊 , 我 看 - 去 到 唱歌 .

"啊，看来坎托福特要唱歌了。"

['mɑːvələs] [mæn] !
Marvellous man !
奇妙 男人 !

真是个了不起的人！

[ai][rɪ'membə(r)][hɪm][ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] - ['fɔːtiːz] — [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] - ['fɔːtiːz] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪzi] [kɔːld] [ðem; ðəm] . "
I remember him in Paris in the ' forties — the roaring ' forties , as poor Dizzy called them . "
我 记住 他 在 巴黎 在 这 - 四十年代 — 这 咆哮 - 四十年代 , 作为 贫穷的 晕眩的 称为 他们 . "

我记得他在四十年代的巴黎——可怜的迪兹称之为"咆哮的四十年代"。

" [hiː; hi]['əʊnli] [pleɪz] [wen] ['rɔɪəltiz] ['prez(ə)nt] , " [ə; eɪ]['wʊmən][bɪ'haɪnd] [ɔː'rɔːrə] ['wɪspəd] ,
" He only plays when Royalty's present , " a woman behind Aurora whispered ,
" 他 仅有的 演出 什么时候 皇室的 展示 , " 一个 女士 在后面 极光 低声说道 ,

"他只在皇室成员在场时才演奏，"奥罗拉身后的一个女人低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [brəʊk] ['ɪntuː] [pæləstriːnəz] [æn'dænteɪ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] .
as the great artist broke into Palestrina's Andante Furioso .
作为 这 伟大的 艺术家 打破 进入 帕莱斯特里纳的 行板 愤怒 .

伟大的艺术家突然奏响了帕莱斯特里纳的《狂暴行板》。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['tʃɑːdʒɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" They say he charges a thousand a minute .
" 他们 说 他 收费 一个 千 一个 分钟 .

"据说他每分钟收费一千美元。"

" [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɔtidʒz] [ə'seil] [ɔː'rɔːrə] .
" A memory of the Lowmere cottages assailed Aurora .
" 一个 记忆 的 这 - 小屋 遭受攻击 极光 .

"洛米尔小屋的记忆涌上奥罗拉的心头。"

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['klɪəli] .
At last she saw her way clearly .
在 最后的 她 锯 她 方式 清楚地 .

她终于看清了方向。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][laɪf] .
Never had she so realised the possibilities of life .
绝不 有 她 所以 意识到 这 可能性 的 生活 .

她从未如此深刻地体会到人生的无限可能。

" [ai] [wɪl] ['mæri] ['sɪsəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I will marry Cecil , " she said to herself .
" 我 将要 结婚 塞西尔 , " 她 说 到 她自己 .

"我要嫁给塞西尔，"她对自己说。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" With his brains , a million a year ,
" 和 他的 大脑 , 一个 百万 一个 年 ,

"凭借他的才智，一年能赚一百万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪst] ['sɝklz] [kæn; kən] [ə'teɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒenəreɪt] ['ɪŋglənd] .
and the breeding to which only the highest circles can attain , we will regenerate England .
和 这 选育 到 哪个 仅有的 这 最高 界 能 达到 , 我们 将要 再生 英格兰 .

我们将凭借只有最高阶层才能达到的素质，重振英格兰。

" [men] [ɒv; əv] [krɪ'kiːɪθ] , [ɒn][tuː; tə]['glɔːri] !
" Men of Criccieth , on to glory !
" 男人 的 克里基厄斯 , 在 到 荣耀 !

"克里基厄斯的男儿们，向荣耀进发！"

[siː] , [ðɪs] ['bænə(r)] , - [ɪn] ['stɔːri] ,
See , this banner , fam'd in story ,
看 , 这 横幅 , - 在 故事 ,

你看，这面旗帜，在故事中赫赫有名，

[weɪvz] [ðiːz] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] —
Waves these burning words before ye —
波浪 这些 燃烧 字 前 是的 —

将这些燃烧的话语挥舞在你们面前——

" ['deɪvɪd] [skɔːn] [tuː; tə] [jiːld] !
" David scorns to yield !
" 大卫 蔑视 到 屈服 !

大卫不肯屈服！

" ([wɪð] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['hɑːlek] . ")
" (With acknowledgments to the author of " The March of the Men of Harlech . ")
" (和 致谢 到 这 作者 的 " 这 行进 的 这 男人 的 哈莱克 . ")

（谨向《哈莱赫男儿的行军》的作者致谢。）

[" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːwəd] .
[" If there was any movement in the Liberal party . . . it was a movement forward .
[" 如果 那里 曾是 任何 移动 在 这 自由派 派对 . . . 它 曾是 一个 移动 向前 .

“如果说自由党内部有什么变化……那就是向前发展。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [tuː; tə] ['lɪbərəlz] [wɒz; wəz] . . . [tuː; tə] [pres] [ɒn] . " — ['mɪstə(r)] .
The message of the by - elections to Liberals was . . . to press on . " — Mr .
这 信息 的 这 经过 - 选举 到 自由派 曾是 . . . 到 按 在 . " — 先生 .

补选向自由党传递的信息是……继续前进。——先生

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [krɪ'kiːɪθ] .]
Lloyd George at Criccieth .]
劳埃德 乔治 在 克里基厄斯 .]

劳合·乔治在克里基厄斯。

['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['hɪərəʊz] .
Little - known Heroes .
小的 - 已知 英雄 .

鲜为人知的英雄。

" [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] , [æn; ən] [ʌp] - ['kʌntri] ['wʊmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [reɪlz] .
" On Saturday last , an up - country woman attempted to commit suicide by laying herself across the rails .
" 在 周六 最后的 , 一个 向上 - 国家 女士 尝试过 到 犯罪 自杀 经过 躺下 她自己 穿过 这 铁轨 .

“上周六，一名来自内陆地区的女子试图横卧在铁轨上自杀。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌp] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ænd; ənd]
At that time the second up Passenger train was passing but slowly and
在 那 时间 这 第二 向上 乘客 火车 曾是 通过 但 缓慢地 和
[ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
the cow - catcher of the train almost touched the woman .
这 奶牛 - 捕手 的 这 火车 几乎 感动 这 女士 .

当时，第二列上行的旅客列车正缓慢驶过，列车的防撞杆差点碰到那名妇女。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [greɪt] [plʌk] . " — [taɪmz] [ɒv; əv] ['æsæm] .
The Driver stopped the train with great pluck . " — Times of Assam .
这 司机 停止 这 火车 和 伟大的 采摘 . " — 《时代周刊》 的 阿萨姆邦 .

司机勇敢地停下了火车。——《阿萨姆时报》

[ðə; ði] [kæn; kən] - [kæn; kən] .
THE CAN - CAN .
这 能 - 能 .

康康舞。

[ai] [hæv; həv] [fɔː(r)] [mɪlk] - [bɔɪz] [æz; əz] [pets] .
I have four milk - boys as pets .
我 有 四 牛奶 - 男孩们 作为 宠物 .

我把四个送奶工当宠物养。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæbɪts]
They don't know it , but I cultivate an intimate knowledge of their habits
他们 不 知道 它 , 但 我 培育 一个 亲密的 知识 的 他们的 习惯
[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [æz; əz] ,
and study them as ,
和 学习 他们 作为 ,

他们并不知道，但我对他们的习惯了如指掌，并像研究其他事物一样研究他们。

[wʌns] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [waɪt] [maɪs] [ænd; ənd] ['gəʊldfɪʃ] .
once , years ago , I was wont to study white mice and goldfish .
一次 , 年 前 , 我 曾是 惯于 到 学习 白色的 小鼠 和 金鱼 .

多年前，我曾研究过白鼠和金鱼。

[ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd]
I have watched their development , listened to their song , and have made
我 有 观看 他们的 发展 , 听着 到 他们的 歌曲 , 和 有 制成
['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
several interesting discoveries about them .
一些 有趣的 发现 关于 他们 .

我观察了他们的发展，聆听了他们的歌声，并对他们有了一些有趣的发现。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] ['iːvnɪŋz] ['riːdɪŋ] , [pə'hæps] ,
When , after a hard evening's reading , perhaps ,
什么时候 , 后 一个 难的 晚上 阅读 , 也许 ,

或许，在经历了一个漫长而辛苦的夜晚阅读之后，

[ai] [dʒɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [bed] [æt; ət] [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . ,
I jot down a few notes and tumble into bed at 1 A . M . ,
我 点 向下 一个 很少 笔记 和 翻滚 进入 床 在 1 一个 . M . ,

我匆匆记下几句话，凌晨一点就倒头就睡了。

[ai] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [æt; ət] [sɪks] . - [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] [pets] [wɪl]
I do so with the delightful certainty that at 6 . 30 the first of my pets will
我 做 所以 和 这 愉快 肯定 那 在 6 . - 这 第一的 的 我的 宠物 将要
[raʊz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meləʊ] ['wɔːblɪŋ] .
rouse me with his mellow warbling .
唤醒 我 和 他的 醇厚 鸣唱 .

我满怀欣喜地确信，6点30分，我的第一只宠物会用它柔和的鸣叫声把我唤醒。

[hiː; hi] (['nʌmbə(r)] [wʌn]) [lʊks] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɔptimist] ,

He (Number One) looks always on the bright side of things and probably belongs to a club for incurable optimists ,

他 (数字 一) 看起来 总是 在 这 明亮的 边 的 事物 和 大概 属于 到 一个 俱乐部 为了 不治之症 乐观主义者 ,

他（一号）总是往好处想，可能属于一个无可救药的乐观主义者俱乐部。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [,intə'spəːs] [hɪz; ɪz] [ruː'lɑːd] [wɪð] ['tʃɪəri] [spelz] [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] .

for he intersperses his roulades with cheery spells of whistling .

为了 他 穿插 他的 卷饼 和 欢快的 咒语 的 吹口哨 .

因为他会在演奏花式曲子时穿插欢快的口哨声。

[ʃʊd; ʃəd] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [pæl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

Should Number Two , who is a pal of his ,

应该 数字 二 , WHO 是 一个 朋友 的 他的 ,

二号是他的朋友，如果……

[luːm] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊtə(r)] - [bʌs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,

loom through the early morning mist with the lark and the first motor - bus at the other end of the Terrace ,

织布机 通过 这 早期的 早晨 薄雾 和 这 云雀 和 这 第一的 发动机 - 公共汽车 在 这 其他 结尾 的 这 阳台 ,

清晨的薄雾中，云雀的鸣叫声隐约可见，第一辆公共汽车则行驶在露台的另一端。

[nəʊ] [fɔːls] ['mɒdəsti] [dɪ'tɜːz] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] ;

no false modesty deters him from making himself known ;

不 错误的 谦逊 阻止 他 从 制作 他自己 已知 ;

他丝毫不会因为虚伪的谦逊而放弃展现自我；

[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] - [hæ'luː] [ðæt] ['stɑːtl] ['evri] ['druːpɪŋ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

he gives a view - halloo that startles every drooping cat in the district .

他 给予 一个 看法 - 你好 那 惊吓 每一个 下垂 猫 在 这 区 .

他发出了一声惊呼，吓得这片区域里所有垂头丧气的猫都惊醒了。

[hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] ['nʌmbə(r)] [tuː] , [waɪl] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [jet] ['nebjələs] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] ,

He informs Number Two , while that person is yet nebulous , a mere blur on the cosmos ,

他 通知 数字 二 , 尽管 那 人 是 然而 模糊的 , 一个 仅仅 模糊 在 这 宇宙 ,

他告诉二号，那时二号还很模糊，只是宇宙中一团模糊的影像。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['empaɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

that he went to the local Empire last night ,

那 他 去 到 这 当地的 帝国 最后的 夜晚 ,

他昨晚去了当地的帝国酒吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [raɪt] .

and that it was a bit of all right .

和 那 它 曾是 一个 少量 的 全部 正确的 .

感觉还不错。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['rʌmb(ə)l][hiː; hi] [i'lɪsɪts] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒiː'ɔːr] - [ɑː(r)] - [rd'ʒe] (
With an intermittent rumble he elicits the information that Geor - r - rge (
和 一个 间歇性的 隆隆 他 引发 这 信息 那 乔治 - r - rge (
[ðæts] ['nʌmbə(r)] [tuːz] [neɪm]) [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [triːt]
that's Number Two's name) went to his local Palace and had a treat
那就是 数字 二的 姓名) 去 到 他的 当地的 宫殿 和 有 一个 对待
[ɒv; əv][ə; eɪ]['biːnəʊ] .
of a beano .
的 一个 比诺 .

他断断续续地咕哝着，透露出乔治（那是二号的名字）去了他当地的宫殿，好好享受了一番。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] — [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvəd] [spɒt] — [ðə; ði]
And when they meet — exactly opposite my dwelling is the favoured spot — the
和 什么时候 他们 见面 — 确切地 对面的 我的 住宅 是 这 受青睐 点 — 这
[kæn; kən] - [kæn; kən][ɪz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] .
Can - can is performed with variations .
能 - 能 是 执行 和 变体 .

当他们相遇时——我家对面就是他们最喜欢的地方——康康舞就会以各种变化的形式表演。

['dʒɒli] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] .
Jolly fellows are One and Two .
乔利 伙伴们 是 一 和 二 .

快乐的伙伴是一号和二号。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [θriː] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] .
As for Number Three , I could tell you a little story about him .
作为 为了 数字 三 , 我 可以 告诉 你 一个 小的 故事 关于 他 .

至于三号，我可以给你讲讲他的故事。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] .
He has had a love - affair .
他 有 有 一个 爱 - 事务 .

他有过一段婚外情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tuː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
There was a time when he too joined in the dance and song ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 也 加入 在 这 舞蹈 和 歌曲 ,

也曾有一段时间，他也加入到歌舞的行列中。

[æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
as one might say ; but all that is over for him .
作为 一 可能 说 ; 但 全部 那 是 超过 为了 他 .

就像人们常说的那样；但对他来说，这一切都结束了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [leɪt] ,
One morning he turned up late ,
一 早晨 他 转向 向上 晚的 ,

一天早上他迟到了，

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] [kɔːl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krəʊk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .
his usual merry call changed to a croak like that of a bull - frog virtuoso .
他的 通常 欢乐 称呼 已更改 到 一个 发牢骚 喜欢 那 的 一个 公牛 - 青蛙 大师 .

他平日里欢快的叫声变成了像牛蛙演奏家一样的呱呱声。

[ai] [piə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['nʌmbə(r)] [faɪv] (
I peered between the curtains to make sure that it was not Number Five (
我 窥视 之间 这 窗帘 到 制作 当然 那 它 曾是 不是 数字 五 (
[æz; əz] [jet] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]) ;
as yet hypothetical) ;
作为 然而 假想) ;

我从窗帘缝隙间往里看，确认那不是（目前还只是假设的）五号；

[bʌt; bət][nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][beə(r)][wʌn]
but no — it was Three , with a look on his face that could only bear one
但 不 — 它 曾是 三 , 和 一个 看 在 他的 脸 那 可以 仅有的 熊 一

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

但不是——是三号，他脸上的表情只能有一种解释。

[bə'lɪndə] [hæd; həd] [biːn] [pə'vɜːs] , [ˌʌn'kaɪnd] , ['aɪsi] — [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [θrəʊn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
Belinda had been perverse , unkind , icy — had , in fact , thrown him over .
贝琳达 有 到过 变态 , 不友善 , 冰冷的 — 有 , 在 事实 , 抛掷 他 超过 .

贝琳达性格乖戾、冷酷无情，实际上，她把他甩了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ,
You could read it in the angle of his cap ,
你 可以 读 它 在 这 角度 的 他的 帽 ,

你可以从他帽子的角度看出端倪。

[ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [leɪs] ['drægɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ['prəʊgres] ,
in the broken lace dragging from his boots , in his shuffling progress ,
在 这 破碎的 蕾丝 拖拽 从 他的 靴子 , 在 他的 洗牌 进步 ,

断裂的鞋带从他的靴子上拖拽下来，在他蹒跚的步伐中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːs] - ['maʊntɪd] [kænz] .
and in the dulled gleam of his brass - mounted cans .
和 在 这 迟钝 闪耀 的 他的 黄铜 - 安装 罐头 .

在他黄铜镶嵌的罐子黯淡的光泽中。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt]
From that date
从 那 日期

自该日期起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 455]
[页 -]

[第455页]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['pesɪmɪst] , ['pə:pitreit] [hwi:z] [ænd; ənd] [skwi:k] [ænd; ənd]
he became a frowning pessimist , perpetrating wheezes and squeaks and
他 成为 一个 皱眉 悲观主义者 , 实施 喘息 和 吱吱声 和

['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːs] ['mə:məz] ,
mumblings , quaverings and hoarse murmurs ,
喃喃自语 , 颤抖 和 嘶哑 低语 ,

他变成了一个愁眉苦脸、悲观厌世的人，时而发出喘息声，时而发出吱吱声，时而发出喃喃自语，时而发出颤抖的声音，时而发出沙哑的低语。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['spɔːtɪv] [jelp] .
instead of the customary sportive yelp .
反而 的 这 习惯 运动型 喊叫 .

而不是惯常的运动式欢呼。

- [tɪz] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [θriː] .
' Tis an unkind world , according to Number Three .
- 的 一个 不友善 世界 , 根据 到 数字 三 .

三号说，这是一个残酷的世界。

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raivz] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [daɪz]
Number Four generally arrives as the lingering chatter of his predecessors dies
数字 四 一般来说 到达 作为 这 挥之不去的 喋喋不休 的 他的 前任 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

第四任总统通常是在他前任们的喋喋不休渐渐平息之后才上任的。

[hiː; hi] [ɪz] [rəʊ'tʌnd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ([ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːn] [hɪm]) ;
He is rotund , judging by his voice (I have not yet seen him) ;
他 是 圆润 , 评判 经过 他的 嗓音 (我 有 不是 然而 已见 他) ;

从声音判断，他体态圆润（我还没有见过他本人）;

['ɔːlsəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] .
also I should say that he goes in for physical culture .
还 我 应该 说 那 他 去 在 为了 身体的 文化 .

另外，我还应该说，他热衷于体育运动。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ə'send] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz]
For , by the sounds that ascend to my window , his procedure is as follows
为了 , 经过 这 声音 那 上升 到 我的 窗户 , 他的 程序 是 作为 跟随
:
:
:

因为从我窗户传来的声音判断，他的操作步骤如下：

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [haʊs]
he unhooks the empty can from the railings of the opposite house
他 解开 这 空的 能 从 这 栏杆 的 这 对面的 房子
[ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and dashes it violently upward against the wall ,
和 破折号 它 暴力 向上 反对 这 墙 ,

他从对面房子的栏杆上取下空罐子，猛地向上摔向墙壁。

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .
catching it on the rebound .
捕捉 它 在 这 反弹 .

抢到反弹球。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [fɔːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
This action he repeats a few times just to get into form ; it is ,
这 行动 他 重复 一个 很少 时代 只是 到 得到 进入 形式 ; 它 是 ,

他重复这个动作几次，只是为了找回感觉；就是这样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] ['preljuːd] .
as it were , a muscular prelude .
作为 它 是 , 一个 肌肉发达的 序幕 .

仿佛是一段充满力量的前奏。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['empti] [tɪnz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trɒli] , [hiː; hi] ['dʒʌglz] [wɪð]
Then , taking seven or eight empty tins from his trolley , he juggles with
然后 , 采取 七 或者 八 空的 罐头 从 他的 手推车 , 他 杂耍 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后，他从手推车上拿出七八个空罐子，开始把玩它们。

[nɒt] ['veri] ['ekspɜːtli] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['neɪbərɪŋ] ['eəriəz]
not very expertly , for some of them break away into neighbouring areas
不是 非常 熟练地 , 为了 一些 的 他们 休息 离开 进入 邻接 区域
[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'triːvd] ;
and have to be retrieved ;
和 有 到 是 已检索 ;

不太熟练，因为其中一些会脱离到邻近区域，需要将其找回；

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [set] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
or he will set the whole lot in the road and kick them round for five
或者 他 将要 放 这 所有的 很多 在 这 路 和 踢 他们 圆形的 为了 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

否则他会把所有人都扔到路边，踢他们五分钟。

['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] .
brilliantly and wonderfully .
精彩 和 太棒了 .

精彩绝伦，妙不可言。

[ðɪs] [wɔːm] [hɪm] .
This warms him .
这 温暖 他 .

这让他感到温暖。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['kwaɪət] ['ɪntəluːd] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn]
Picking them up , he spends a relatively quiet interlude in sorting out the one
挑选 他们 向上 , 他 花费 一个 相对地 安静的 插曲 在 排序 出去 这 一
[hiː; hi] ['wɒnts] ,
he wants ,
他 想要 ,

他把它们捡起来，然后花了一段相对安静的时间来挑选自己想要的那一个。

[ðen] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [bæŋz] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌriː'hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
then fills it , bangs the lid down , and rehangs it in position .
然后 填充 它 , 刘海 这 盖 向下 , 和 重新悬挂 它 在 位置 .

然后装满水，盖上盖子，重新挂回原位。

['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [hiː; hi] [gləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti]
Having repeated the process with the remainder , he glows with a sense of duty
拥有 重复 这 过程 和 这 余 , 他 发光 和 一个 感觉 的 责任
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

对剩下的人重复上述步骤后，他脸上洋溢着完成任务的成就感。

[ænd; ənd] [bɜːsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [sɒŋ] ; [ai] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [swɒn] - [sɒŋ]
and bursts into his farewell song ; I often wish that it was his swan - song
和 爆发 进入 他的 告别 歌曲 ; 我 经常 希望 那 它 曾是 他的 天鹅 - 歌曲
.
.
.

然后他突然唱起了告别歌；我常常希望那是他的天鹅之歌。

[hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vəʊk(ə)l] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃərɪst]
He produces in this vocal valediction noises which to the ears of a Futurist
他 产 在 这 声乐 告别 噪音 哪个 到 这 耳朵 的 一个 未来主义者
[kəm'pəʊzə(r)] [mait] [siːm] [æz; əz] [ə'lɪmpiən] ['mjuːzɪk] ,
composer might seem as Olympian music ,
作曲家 可能 似乎 作为 奥运选手 音乐 ,

他在这段告别演唱中发出的声音，在未来主义作曲家听来或许如同奥林匹克圣歌一般。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .
but which to my insufficiently educated taste are merely excruciating .
但 哪个 到 我的 不足 受过教育 品尝 是 仅仅 痛苦不堪 .

但以我这见识浅薄的品味来看，这些简直令人难以忍受。

[ðiːz] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][fɔː(r)] [pets] .
These , then are my four pets .
这些 , 然后 是 我的 四 宠物 .

这就是我的四只宠物。

[ai]['væljuː][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] ;
I value them , for they teach me self - denial and self - restraint ;
我 价值 他们 , 为了 他们 教 我 自己 - 拒绝 和 自己 - 克制 ;

我珍视他们，因为他们教会了我自我克制和自我约束；

[ðeɪ] [raʊz] [ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ai] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]['sləʊθf(ə)l] [sliːp] ;
they rouse me at an hour when I might otherwise be lost in slothful sleep ;
他们 唤醒 我 在 一个 小时 什么时候 我 可能 否则 是 丢失的 在 懒惰 睡觉 ;

他们在原本我可能还在沉睡的时候把我叫醒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['tæksɪz][ænd; ənd]['pɒlətɪks] ['riːəli]
and they assure me that there is a sphere in which taxes and politics really
和 他们 保证 我 那 那里 是 一个 领域 在 哪个 税收 和 政治 真的
[duː; də][nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
do not matter in the slightest .
做 不是 事情 在 这 丝毫 .

他们向我保证，存在一个领域，在这个领域里，税收和政治根本无关紧要。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] .
Some day , I suppose , they will grow up .
一些 天 , 我 认为 , 他们 将要 生长 向上 .

我想，总有一天他们会长大的。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tælənts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
What will become of their talents in the world of men it is beyond me to
什么 将要 变得 的 他们的 天赋 在 这 世界 的 男人 它 是 超过 我 到
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

他们的才华在人类世界将如何发展，我实在无法想象。

[bʌt; bət]['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
But Number Four seems to have the makings of a politician .
但 数字 四 似乎 到 有 这 气质 的 一个 政治家 .

但四号似乎具备成为政治家的潜质。

[ðə; ði] [braʊnz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] "
The Browns have taken the advice of the railways and newspapers to "
这 布朗队 有 已采取 这 建议 的 这 铁路 和 报纸 到 "
[gəʊ] ['ɜːli] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['siːsaɪd] ['hɒlədeɪz] .
go early " for their seaside holidays .
去 早期的 " 为了 他们的 海滨 假期 .

布朗一家听从了铁路和报纸的建议，提前出发去海边度假。

[tuː] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪ] .
TWO EYES OF GRAY .
二 眼睛 的 灰色的 .

两只灰色的眼睛。

" [spræt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʊkt] ['veri] [freʃ] .
" Sprats should be cooked very fresh .
" 鲱鱼 应该 是 煮熟 非常 新鲜的 .

“鲱鱼应该趁新鲜烹饪。”

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ðeə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braɪt] .
Their condition can be ascertained by their eyes , which should be bright .
他们的 状况 能 是 已确定 经过 他们的 眼睛 ， 哪个 应该 是 明亮的 .

可以通过观察他们的眼睛来判断他们的健康状况，他们的眼睛应该是明亮的。

" ['kʊkəri] [bʊk] .
" Cookery Book .
" 烹饪 书 .

“食谱。

[haʊ] [kəʊld][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [maɪnd]
How cold the culinary mind
如何 寒冷的 这 烹饪 头脑

烹饪的思维多么冷漠

[ðæt] ['haʊshəʊld] [keə(r)] [əb'zɔːbs] !
That household care absorbs !
那 家庭 关心 吸收 ！

家务活太耗费精力了！

[kæn; kən][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ['riːəli] [faɪnd]
Can the observer really find
能 这 观察员 真的 寻找

观察者真的能找到

[wɪ'ðɪn] [jɒn] ['spɑːklɪŋ] [ɔːrbz]
Within yon sparkling orbs
之内 远 闪闪发光 球体

在那闪烁的球体之中

[nəʊ] ['mesɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
No message , nothing further than
不 信息 ， 没有什么 更远 比

没有消息，没有任何进展。

[ə; eɪ] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ?
A fitness for the frying - pan ?
一个 健康 为了 这 煎炸 - 平底锅 ？

适合下锅吗？

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ɪn] [ðæt] [pə'θetɪk] [geɪz]
For oh , in that pathetic gaze
为了 哦 ， 在 那 可怜的 目光

哦，在那可怜的眼神里

[wɒt] ['kraʊdɪd] ['meməriz] [dwel] !
What crowded memories dwell !
什么 挤 回忆 住 ！

多么拥挤的回忆啊！

[wɒt] ['wɪstf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv]['braɪni] [deɪz]
What wistful dreams of briny days
什么 怅惘 梦境 的 咸的 天

多么令人怀念的咸咸的日子

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [swel] ,
Beneath the surging swell ,
下面 这 滔滔 膨胀 ，

在汹涌的波涛之下，

[eə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [siːzd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]
Ere fate had seized this little fish
埃雷 命运 有 查获 这 小的 鱼

命运捉弄了这条小鱼

[ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm][ɒn][æn; ən] ['ɜːθn] [dɪʃ] !
And plumped him on an earthen dish !
和 丰满的 他 在 一个 土 盘子 !

然后把他放在陶盘里!

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [hɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Methinks I see him even now ,
我觉得 我 看 他 甚至 现在 ,

我觉得我现在还能看到他。

[æz; əz] [leɪt] [hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒŋ]
As late he sailed along
作为 晚的 他 航行 沿着

直到深夜，他才乘船沿途航行。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [braʊ]
With smiling and unruffled brow
和 微笑 和 镇定自若 眉头

他面带微笑，眉头紧锁。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɪni] [θrɒŋ] ,
Amid the finny throng ,
之中 这 芬尼 人群 ,

在鱼群之中，

[nəʊ] [gl'ædɐ] , ['geɪə(r)][spræt][ðæn; ðən][hiː; hi]
No gladder , gayer sprat than he
不 格拉德 , 更gay 鲱鱼 比 他

没有比他更快乐、更快乐的小家伙了

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
In all the caverns of the sea .
在 全部 这 洞穴 的 这 海 .

在海底的所有洞穴里。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [twiːk]
With what a rapture would he tweak
和 什么 一个 狂喜 会 他 调整

他会以何等狂喜来调整

[ðə; ði]['kæʒuəl] - [teɪl] ,
The casual kipper's tail ,
这 随意的 - 尾巴 ,

随意的熏鲱鱼尾巴，

[ɔː(r)] ['nɪmbli] [spɔːt] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
Or nimbly sport at hide - and - seek
或者 敏捷地 运动 在 隐藏 - 和 - 寻找

或者敏捷地玩捉迷藏

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪskəd] [weɪl] !
Around the whiskered whale !
大约 这 胡须 鲸 !

围绕着长须鲸!

([duː; də] [weɪlz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv]
(Do whales that haunt the ocean wave
(做 鲸鱼 那 出没 这 海洋 海浪

（出没于海洋波浪中的鲸鱼）

[weə(r)] ['wɪskəs] ?
Wear whiskers ?
穿 胡须 ?

留胡子?

[sʌm; səm][duː; də] , ['ʌðə(r)z] [ʃeɪv] .)
Some do , others shave .)
一些 做 , 其他的 刮胡子 .)

有些人刮胡子，有些人则不刮。）

[ænd; ənd] , [wen] [baɪ]['hʌŋgə(r)] [ˌəʊvə'kʌm]
And , when by hunger overcome
和 , 什么时候 经过 饥饿 克服

而当饥饿战胜了他们

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɪmp] ,
He felt a trifle limp ,
他 毛毡 一个 琐事 跛行 ,

他感觉有点腿软，

[wɒt] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['vækjuːm]
What joy within his vacuum
什么 喜悦 之内 他的 真空

他空虚之中蕴藏着怎样的喜悦

[tuː; tə] [stəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃrɪmp] ,
To stow the passing shrimp ,
到 存放 这 通过 虾 ,

为了存放过路的虾，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [snuːz] ,
And afterwards to sink and snooze ,
和 然后 到 下沉 和 打盹 ,

之后便沉沉睡去。

[sɒft] - ['kreɪdld] [ɒn] [ðə; ði] ['neðə(r)] [uːz] !
Soft - cradled on the nether ooze !
柔软的 - 摇篮 在 这 下 渗出物 !

柔软地躺在下界的黏液中！

[ɑː] , [jes] , [æz; əz] [ai] [bɪ'həʊld] [ðəʊz] [aɪz]
Ah , yes , as I behold those eyes
啊 , 是的 , 作为 我 看哪 那些 眼睛

啊，是的，当我凝视着那些眼睛

[səʊ] [braɪt] , [səʊ]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,
So bright , so crystal - clear ,
所以 明亮的 , 所以 水晶 - 清除 ,

如此明亮，如此清澈，

[ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
I feel within my own uprise
我 感觉 之内 我的 自己的 起义

我感受到自己内心的觉醒

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teə(r); tɪə] ;
A sympathetic tear ;
一个 交感神经 撕 ;

同情的眼泪；

[bʌt; bət] ['sʌpərz] [kɔːl] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
But supper's call one must obey ,
但 晚餐 称呼 一 必须 服从 ,

但是，晚餐的召唤必须遵从。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dæʃ] [ðə; ði] [drɒps] [ə'weɪ] .
And so I dash the drops away .
和 所以 我 短跑 这 滴 离开 .

于是我迅速擦掉了水滴。

[əˈnʌðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈbjʊərəʊ] .
ANOTHER INFORMATION BUREAU .
其他 信息 局 .

另一个信息局。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɔːt] — [ˈtipstə] — [ˈaʊə(r)] [ˈfeðəd] [frendz] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈmænəz] —
A Pretty Thought — Tipsters — Our Feathered Friends — A Guide to Manners —
一个 漂亮的 想法 — 线人 — 我们的 羽毛 朋友们 — 一个 指导 到 礼仪 —
[ˈeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .
Aiding his Suit .
协助 他的 套装 .

美好的想法——小贴士——我们的羽毛朋友——礼仪指南——帮助他的诉讼。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɔːt] .
A Pretty Thought .
一个 漂亮的 想法 .

一个美好的想法。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn]
After reading that a number of letters have been written to the King on
后 阅读 那 一个 数字 的 信件 有 到过 书面 到 这 国王 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [baɪ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] ,
his birthday by school children ,
他的 生日 经过 学校 孩子们 ,

读到许多小学生在国王生日当天给他写信后，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˈklara] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [sɪks] ,
my wife and I have decided that our little girl , Clara , who is just six ,
我的 妻子 和 我 有 决定 那 我们的 小的 女孩 , 克拉拉 , WHO 是 只是 六 ,

我和妻子决定，我们六岁的小女儿克拉拉，

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [jɪə(r)] — [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] — [ænd; ənd] [wiː; wi]
shall write one for next year — or possibly for Christmas — and we
将 写 一 为了 下一个 年 — 或者 可能 为了 圣诞节 — 和 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊnsl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] :
should be glad of your counsel in the matter :
应该 是 高兴的 的 你的 法律顾问 在 这 事情 :

明年或许会写一份——也可能是圣诞节的——我们很希望得到您的建议：

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [əˈdrest] ,
as to how his Majesty is addressed ,
作为 到 如何 他的 威严 是 已解决 ,

至于如何称呼陛下，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈriːtʃɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ˈprɒpə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
how to make sure that the letter reaches him and receives proper attention ,
如何 到 制作 当然 那 这 信 到达 他 和 接收 恰当的 注意力 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

如何确保信件能送到他手中并得到妥善处理，等等。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˌɪntəˈmiːdiəri] [wɪð] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈpɒn] [gʊd]
Is there any intermediary with whom one should get upon good
是 那里 任何 中介 和 谁 一 应该 得到 之上 好的

是否有任何中间人可以帮助人们获得良好的关系？

[tɜːmz] ? — [dʒeɪ] .
terms ? — J .
条款 ? — J .

条款？——J.

[juː] . [tiː] . (['hæɡərˌstən]) .
U . T . (Haggerston) .
U . T . (哈格斯顿) .

UT（哈格斯顿）。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
Your question is a very natural one ,
你的 问题 是 一个 非常 自然的 一 ,

你的问题很正常。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we are glad to be able to reply to it .
和 我们 是 高兴的 到 是 有能力的 到 回复 到 它 .

我们很高兴能够回复这个问题。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] .
The habit of writing to His Majesty is growing .
这 习惯 的 写作 到 他的 威严 是 生长 .

给国王陛下写信的习惯正在逐渐养成。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [æz; əz] —
He should be addressed on the envelope as —
他 应该 是 已解决 在 这 信封 作为 —

信封上应该这样写：

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
His Majesty ,
他的 威严 ,

陛下，

['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
Buckingham Palace ,
白金汉 宫殿 ,

白金汉宫，

[nɪə(r)] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] ,
near Victoria Station ,
靠近 维多利亚 车站 ,

靠近维多利亚车站

[es] . ['dʌbljuː] . ,
S . W . ,
S . W . ,

西南，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] " ['praɪvət] " [ɔː(r)] " ['pɜːsən(ə)l] , " [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]
and the envelope should be marked " Private " or " Personal , " to ensure
和 这 信封 应该 是 标记 " 私人的 " 或者 " 个人的 , " 到 确保
[hɪz; ɪz] ['ɡetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
his getting it .
他的 获得 它 .

信封上应注明"私人"或"个人"，以确保他能收到。

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæz; həz] ['veri]
By a piece of great good fortune for you one of the papers has very
经过 一个 片 的 伟大的 好的 财富 为了 你 一 的 这 文件 有 非常
[kən'sɪdərətli] ['pʌblɪʃt] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [dʒʌst] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
considerately published specimens of letters just sent to His Majesty ,
体贴地 已发布 标本 的 信件 只是 发送 到 他的 威严 ,

非常幸运的是，有一家报纸很贴心地刊登了刚刚寄给国王陛下的信件样本。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] .
and you can make those your model .
和 你 能 制作 那些 你的 模型 .

你可以把这些作为你的模型。

[ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][ɪz] [pə'hæps] [ðɪs] —
The most suitable is perhaps this —
这 最多 合适的 是 也许 这 —

最合适的或许是这个——

" [dɪə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Dear King George , — I wish you many happy returns of the day .
" 亲爱的 国王 乔治 , — 我 希望 你 许多 快乐的 返回 的 这 天 .

亲爱的乔治国王，——祝您生日快乐。

[ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] [paʊnd] [ai] [wʊd] [bai] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
If I had one pound I would buy a suit of clothes with ten shillings and a
如果 我 有 一 磅 我 会 买 一个 套装 的 衣服 和 十 先令 和 一个
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
watch for the other ten shillings .
手表 为了 这 其他 十 先令 .

如果我有1英镑，我会用10先令买一套衣服，再用剩下的10先令买一块手表。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [reɪn] .
I hope you will have a long and fruitful reign .
我 希望 你 将要 有 一个 长的 和 卓有成效 在位 .

我希望您能拥有一个漫长而硕果累累的统治时期。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌnɑːiː'vteɪ][ænd; ənd] [həʊl] - [hɑːtɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
" Is not that charming in its naïveté and whole - hearted delight in the opportunity
" 是 不是 那 迷人 在 它是 天真 和 所有的 - 心地 喜 在 这 机会
[ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ?
of congratulations and good wishes ?
的 恭喜! 和 好的 愿望 ?

“这种天真无邪、全心全意地享受祝贺和美好祝愿的喜悦，难道不令人喜爱吗？”

[wiː; wi] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['klara] [ɔːl] [sək'ses] .
We wish your little Clara all success .
我们 希望 你的 小的 克拉拉 全部 成功 .

祝愿您的小克拉拉一切顺利。

['tipstə] .
Tipsters .
线人 .

爆料者。

[ai] [rɪ'siːv] ['evri] [deɪ] ['səːkjələːs] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [huː] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
I receive every day circulars from gentlemen who assure me that they know for
我 收到 每一个 天 通告 从 先生们 WHO 保证 我 那 他们 知道 为了

['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [send]
certain the winners of forthcoming races and asking me to let them send
肯定 这 获奖者 的 即将推出 种族 和 问 我 到 让 他们 发送

[ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
me this information for a consideration .
我 这 信息 为了 一个 考虑 .

我每天都会收到一些先生发来的传单，他们向我保证他们确切知道即将举行的比赛的获胜者，并请求我允许他们把这些信息发给我，以换取报酬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
Do you think I should be wise in doing so ?
做 你 思考 我 应该 是 明智的 在 正在做 所以 ?

你认为我这样做明智吗?

['nætʃ(ə)rəli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . — [eɪtʃ] . [em] . (['ɛpɪŋ]) .
Naturally I want to make my fortune . — H . M . (Epping) .
自然 我 想 到 制作 我的 财富 . — H . M . (埃平) .

我当然想发财致富。——HM（埃平）

[wiː; wi][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
We reply to your question by asking another .
我们 回复 到 你的 问题 经过 问 其他 .

我们用提出另一个问题来回答你的问题。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] ,
How is it that these gentlemen , with all their advantages of foreknowledge ,
如何 是 它 那 这些 先生们 , 和 全部 他们的 优势 的 预知 ,

这些先生们，拥有预知未来的所有优势，为何......

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ɪn] ['bɪznəs] ?
are still so anxiously in business ?
是 仍然 所以 焦虑地 在 商业 ?

你们还在如此焦虑地经营业务吗?

['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] .
Our Feathered Friends .
我们的 羽毛 朋友们 .

我们的羽毛朋友。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
Can you tell me how I can obtain information as to the means of
能 你 告诉 我 如何 我 能 获得 信息 作为 到 这 方法 的
[aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] ?
identifying the songs of birds ?
识别 这 歌曲 的 鸟类 ?

请问如何才能获得有关识别鸟鸣声的信息?

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I hear a great many near our house in the country ,
我 听到 一个 伟大的 许多 靠近 我们的 房子 在 这 国家 ,

我听说我们乡下的房子附近有很多这样的声音。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pʊt] [nems] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but I cannot put names to them .
但 我 不能 放 姓名 到 他们 .

但我无法说出他们的名字。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [wɒz; wəz][lɑːst][ɪn] ['ɪŋglənd] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [tʊk]
I am told that when Colonel Roosevelt was last in England Sir Edward Grey took
我 是 讲述 那 什么时候 上校 罗斯福 曾是 最后的 在 英格兰 先生 爱德华 灰色的 采取
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] .
him for a long walk in the New Forest to instruct him in English ornithology .
他 为了 一个 长的 走 在 这 新的 森林 到 指示 他 在 英语 鸟类学 .

据说罗斯福上校上次访问英国时，爱德华·格雷爵士带他到新森林散步，向他讲解英国鸟类学。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Do you think he would take me ?
做 你 思考 他 会 拿 我 ?

你觉得他会收留我吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɒŋ] [friː] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
I am a strong Free Trader and have traces of American
我 是 一个 强的 自由的 商 和 有 痕迹 的 美国人

我坚定支持自由贸易，并且身上有美国血统。

[blʌd] . — [biː] . [biː] . [el] . (['dɔːrkɪŋ]) .
blood . — B . B . L . (Dorking) .
血 . — B . B . L . (多尔金) .

血液.—BBL（多尔金）。

[sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] , [wiː; wi]['fænsi] , [hæz; həz]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
Sir Edward Grey , we fancy , has other things to do .
先生 爱德华 灰色的 , 我们 想要 , 有 其他 事物 到 做 .

我们认为，爱德华·格雷爵士还有其他事情要做。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] " ['dʌbljuː] . [biː] . [tiː] . " [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
You had better write to " W . B . T . " of The Daily Mail ,
你 有 更好的 写 到 " W . B . T . " 的 这 日常的 邮件 ,

你最好写信给《每日邮报》的"WBT"专栏。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gretəbl] ['æbsəns] [tuː; tə] " [piː] . ['dʌbljuː] . [diː] . [ai] .
or in his regrettable absence to " P . W . D . I .
或者 在 他的 令人遗憾 缺席 到 " P . W . D . 我 .

或者在他遗憾缺席的情况下，改为"PWDI"。

" [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['mænəz] .
" A Guide to Manners .
" 一个 指导 到 礼仪 .

《礼仪指南》

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .
I have a son for whom I desire a political future .
我 有 一个 儿子 为了 谁 我 欲望 一个 政治的 未来 .

我有一个儿子，我希望他将来能从政。

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː] [wʊd]
What I should like to get for him is a Member of Parliament who would
什么 我 应该 喜欢 到 得到 为了 他 是 一个 成员 的 议会 WHO 会
[kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ɒn] ['steɪtkrɑːft] ,
converse with him on statecraft ,
交谈 和 他 在 治国之道 ,

我希望为他找到一位国会议员，与他探讨治国之道。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
the British constitution and so forth ,
这 英国 宪法 和 所以 前进 ,

英国宪法等等，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
but it would have to be one who was jealous for the honour
但 它 会 有 到 是 一 WHO 曾是 嫉妒的 为了 这 荣誉
[ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and dignity of the House ,
和 尊严 的 这 房子 ,

但那一定是出于对议会荣誉和尊严的珍视。

[ænd; ənd][ai] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] .
and I need hardly say that I should not care for a Liberal .
和 我 需要 几乎 说 那 我 应该 不是 关心 为了 一个 自由派 .

我几乎无需赘言，我根本不应该喜欢自由主义者。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [hɪnts] ? — [dʒeɪ] . [keɪ] . (['henli]) .
Can you give me any hints ? — J . K . (Henley) .
能 你 给 我 任何 提示 ? — J . K . (亨利) .

你能给我一些提示吗？——JK（亨利）

[wi:; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:nld] [mək'ni:l] , ['mɪstə(r)] . ['æməri] , [sɜ:(r)][si:] . ['kɪnˌlɑ:k] -
We strongly recommend Mr . Ronald McNeill , Mr . Amery , Sir C . Kinloch -
我们 强烈 推荐 先生 . 罗纳德 麦克尼尔 , 先生 . 阿梅里 , 先生 C . 金洛赫 -
[kʊk] , [ɔ:(r)] [lɔ:d] ['wɪntərtən] .
Cooke , or Lord Winterton .
库克 , 或者 主 温特顿 .

我们强烈推荐 Ronald McNeill 先生、Amery 先生、C. Kinloch-Cooke 爵士或 Winterton 勋爵。

['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:t] .
Aiding his Suit .
协助 他的 套装 .

协助他的诉讼。

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən] ['ʌtəli] [ʌnæθl'ɛtɪk] [mæn][ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [kɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [dəʊts] [ə'pɒn]
Although an utterly unathletic man I am paying court to a lady who dotes upon
虽然 一个 完全地 不擅长运动的 男人 我 是 付费 法庭 到 一个 女士 WHO 点 之上
[meɪl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [geɪmz] .
male proficiency in games .
男性 熟练程度 在 游戏 .

虽然我完全不擅长运动，但我正在追求一位非常欣赏男性运动能力的女士。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [maɪ] [kɔ:z] ? — [em] . [el] . [dʒi:] . (['hærəʊ]) .
How would you advise me to forward my cause ? — M . L . G . (Harrow) .
如何 会 你 建议 我 到 向前 我的 原因 ? — M . L . G . (耙) .

您会建议我如何推进我的事业？——MLG（哈罗）

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [jɔ:'self] ['ɪntu:] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒlfɪŋ]
We should advise you to put yourself into knickerbockers and a golfing
我们 应该 建议 你 到 放 你自己 进入 尼克博克 和 一个 高尔夫球
['ætɪtju:d] [ænd; ənd][bi:; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] .
attitude and be photographed .
态度 和 是 拍摄 .

我们建议您穿上灯笼裤，摆出高尔夫球手的姿态，然后拍照。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒntents] ,
Judging by their present contents ,
评判 经过 他们的 展示 内容 ,

从它们目前的内容来看，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][glæd][tu:; tə][prɪnt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
there is not a paper in the country that would not be glad to print the picture
那里 是 不是 一个 纸 在 这 国家 那 会 不是 是 高兴的 到 打印 这 图片
,
,
,

全国没有哪家报纸不愿意刊登这张照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][wɪn] .
and then you could show it to the lady and win .
和 然后 你 可以 展示 它 到 这 女士 和 赢 .

然后你就可以把它拿给那位女士看，赢得她的芳心。

[ə; eɪ] ['welkəm] [flɔː] .
A WELCOME FLAW .
一个 欢迎 缺陷 .

一个令人欣喜的缺陷。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] , " [sed] [daɪ'ænə] , " ['veri] ['wʌrid] , [dɪə(r)] .
" You look worried , " said Diana , " very worried , dear .
" 你 看 担心 , " 说 戴安娜 , " 非常 担心 , 亲爱的 .

“你看上去很担心,”戴安娜说,“非常担心,亲爱的。”

" [ai] [smaɪld] ['sædli] .
" I smiled sadly .
" 我 微笑 令人遗憾的是 .

我苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [ai] [sed] .
" It can't be helped , " I said .
" 它 不能 是 帮助 , " 我 说 .

“没办法,”我说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [keɪk] ? "
" Did you like my cake ? "
" 做过 你 喜欢 我的 蛋糕 ? "

你喜欢我的蛋糕吗?

" ['veri] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
" Very much ; it wasn't that .
" 非常 很多 ; 它 不是 那 .

“确实如此;但事实并非如此。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [daɪ'ænə] . "
I am a little worried , Diana . "
我 是 一个 小的 担心 , 戴安娜 . "

戴安娜,我有点担心。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" What a pity .
" 什么 一个 遗憾 .

“真可惜。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] ? "
Will you have some more , dear ? "
将要 你 有 一些 更多的 , 亲爱的 ? "

亲爱的,还要吗?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不,谢谢。”

" [daɪ'ænə] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [slaɪs] .
" Diana leant forward and cut a very large slice .
" 戴安娜 倾斜 向前 和 切 一个 非常 大的 片 .

戴安娜俯身向前,切了一大块。

" [nəʊ] , ['riːəli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" No , really , thank you , " I insisted .
" 不 , 真的 , 感谢 你 , " 我 坚持 .

“不,真的,谢谢你,”我坚持道。

" [raɪt] ; [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" Right ; this is for me . "
" 正确的 ; 这 是 为了 我 . "

“没错,这是给我的。”

" [daɪ'ænə] , " [ai] [sed] , " [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃest] .
" Diana , " I said , " I've something on my chest .
" 戴安娜 , " 我 说 , " 我已经 某物 在 我的 胸部 .

"戴安娜,"我说,"我胸口有东西。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" She looked surprised .
" 她 看起来 惊讶 .

她看起来很惊讶。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] [tʃest] .
" Yes , there's something on my chest .
" 是的 , 有 某物 在 我的 胸部 .

"是的,我胸口有东西。"

[ai] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] . "
I speak in a spiritual sense . "
我 说话 在 一个 精神 感觉 . "

我从精神层面来说。

" [wel] , ['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪə(r)] ? "
" Well , hadn't you better tell me what it is , dear ? "
" 出色地 , 之前没有 你 更好的 告诉 我 什么 它 是 , 亲爱的 ? "

"那你最好告诉我到底是什么,亲爱的?"

" [ai] [wɪl] , " [ai] [sed] ['staʊtli] .
" I will , " I said stoutly .
" 我 将要 , " 我 说 坚定地 .

"我会的,"我坚定地说。

" [daɪ'ænə] , [ðɪs] — [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [kænt] [gəʊ][ɒn] .
" Diana , this — this engagement can't go on .
" 戴安娜 , 这 — 这 订婚 不能 去 在 .

"戴安娜,这——这段婚约不能继续下去了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [səʊ][ai] [geɪzd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .
" There was no fire in the room , so I gazed blankly into the radiator .
" 那里 曾是 不 火 在 这 房间 , 所以 我 凝视 茫然地 进入 这 散热器 .

房间里没有火,所以我茫然地盯着暖气片。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] ? "
" What on earth do you mean , Dick ? "
" 什么 在 地球 做 你 意思是 , 迪克 ? "

"迪克,你到底是什么意思?"

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ][ɒn] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" It can't go on , " I repeated .
" 它 不能 去 在 , " 我 重复 .

"这样下去不行,"我重复道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[dɪk] , [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] . "
Dick , you're joking . "
迪克 , 你是 开玩笑 . "

迪克,你在开玩笑吧?

" ['dʒəʊkɪŋ] !
" Joking !
" 开玩笑 !

开玩笑啦!

" [ai] [lɑːft] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .
" I laughed a hollow mocking laugh .
" 我 笑了 一个 空洞的 嘲讽 笑 .

我发出了一声空洞的嘲讽笑。

" [doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [daɪ'ænə] .
" Don't make it hard for me , Diana .
" 不 制作 它 难的 为了 我 , 戴安娜 .

"别为难我，戴安娜。"

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] .
" She crossed over and sat on the arm of my chair .
" 她 交叉 超过 和 卫星 在 这 手臂 的 我的 椅子 .

她走过来，坐在我的椅子扶手上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪl] , [dɪə(r)] ?
" Are you feeling ill , dear ?
" 是 你 感觉 患病的 , 亲爱的 ?

亲爱的，你感觉不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ['evə(r)] [səʊ] ['swiːtli] .
" she inquired ever so sweetly .
" 她 询问 曾经 所以 甜蜜地 .

她甜甜地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] ['nɪəli] [geɪv] [wei] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [ai] [breɪst]
For a moment I nearly gave way ; then , with a tremendous effort , I braced
为了 一个 片刻 我 几乎 给予 方式 ; 然后 , 和 一个 巨大的 努力 , 我 支撑
[bæk] [maɪ] ['ʃəuldəz] . . . .
back my shoulders . . . .
后退 我的 肩膀 . . . .

我几乎要崩溃了；然后，我使出浑身解数，挺直了肩膀……

[daɪ'ænə] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Diana fell heavily to the floor .
戴安娜 跌倒 重度 到 这 地面 .

戴安娜重重地摔倒在地。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " [aɪm] [səʊ] ['sɒri] ;
" Darling , " I said as I picked her up , " I'm so sorry ;
" 亲爱的 , " 我 说 作为 我 挑选 她 向上 , " 我是 所以 对不起 ;

"亲爱的,"我一边抱起她一边说，"我太抱歉了;

[ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .
I didn't see you were sitting so near the edge .
我 没有 看 你 是 坐着 所以 靠近 这 边缘 .

我没看到你坐在离边缘那么近的地方。

[aɪm] — — "
I'm — — "
我是 — — "

我是 - "

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" All right , " she replied .
" 全部 正确的 , " 她 回复 .

"好的,"她回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And now what is it ?
" 和 现在 什么 是 它 ?

"那么现在又是什么情况呢？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ? "
You haven't changed towards me ? "
你 还没有 已更改 向 我 ? "

你对我的态度还是一样吗?

" [daɪ'ænə] — [ai] — [əʊ] , [ɪts] ['dɪfɪkəlt] . "
" Diana — I — oh , it's difficult . "
" 戴安娜 — 我 — 哦 , 它是 难的 . "

"戴安娜——我——哦，这很难。"

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [ai] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
" I gazed into the carpet .
" 我 凝视 进入 这 地毯 .

我凝视着地毯。

" [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" I must begin at the beginning .
" 我 必须 开始 在 这 开始 .

我必须从头开始。

[ai] — [ɪts] ['dɪfɪkəlt] . "
I — it's difficult . "
我 — 它是 难的 . "

我——这很难。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [wɪv] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Yes , dear ; we've agreed about that . "
" 是的 , 亲爱的 ; 我们已经 同意 关于 那 . "

"是的，亲爱的；我们已经就此事达成一致了。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [ai][bɪ'gæn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'tegrəti] . "
" In the first place , " I began , " I am a man of the utmost integrity . "
" 在 这 第一的 地方 , " 我 开始 , " 我 是 一个 男人 的 这 极致 正直 . "

"首先，"我开口说道，"我是一个品格极其正直的人。"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ][dɪə(r)] .
" That doesn't matter , and , anyway , you're quite a dear .
" 那 不 事情 , 和 , 反正 , 你是 相当 一个 亲爱的 .

"那没关系，而且，无论如何，你真是个可爱的人。"

" [ai] [baʊd] ['greɪvli] .
" I bowed gravely .
" 我 鞠躬 严重地 .

我郑重地鞠了一躬。

" [ai][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['stændpɔɪnt] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I try to look at things from a high standpoint , " I continued .
" 我 尝试 到 看 在 事物 从 一个 高的 立场 , " 我 持续 .

"我尽量从更高的角度看待问题，"我继续说道。

" [naʊ] , [daɪ'ænə] , [ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] .
" Now , Diana , I consider you are perfect .
" 现在 , 戴安娜 , 我 考虑 你 是 完美的 .

"戴安娜，我认为你很完美。"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪn'tensli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] . "
I love you intensely because you are so perfect . "
我 爱 你 强烈地 因为 你 是 所以 完美的 . "

我深深地爱着你，因为你太完美了。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [dɪə(r)] . "
" Don't be silly , dear . "
" 不 是 愚蠢的 , 亲爱的 . "

“别傻了，亲爱的。”

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I mean it .
" 我 意思是 它 .

“我是认真的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] [nəʊ] [maɪ'self] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . "
On the other hand , I know myself very well indeed . "
在 这 其他 手 , 我 知道 我 非常 出色地 的确 . "

另一方面，我非常了解自己。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] . "
" You think so . "
" 你 思考 所以 . "

“你这么认为吗？”

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['rækɪŋ] ['aʊəz] ,
And I have come to the conclusion , after many racking hours ,
和 我 有 来 到 这 结论 , 后 许多 货架 小时 ,

经过长时间的反复思考，我最终得出结论：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
that I am not worthy of you .
那 我 是 不是 值得 的 你 .

我不配拥有你。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .
The proper course , the only course , is for me to release you .
这 恰当的 课程 , 这 仅有的 课程 , 是 为了 我 到 发布 你 .

正确的做法，唯一的做法，就是我放你走。

" [ænd; ənd][ai] [saɪd] ['hevɪli] .
" And I sighed heavily .
" 和 我 叹了口气 重度 .

我重重地叹了口气。

" [wel] , " [sed] [daɪ'ænə] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'dɪə] ,
" Well , " said Diana , " of course it's a very pretty idea ,
" 出色地 , " 说 戴安娜 , " 的 课程 它是 一个 非常 漂亮的 主意 ,

“嗯，”戴安娜说，“这当然是个非常好的主意。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][jʊr; jər][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [əb'sɜːd] .
and I'm glad you're so fond of me , but the whole thing's absurd .
和 我是 高兴的 你是 所以 喜爱 的 我 , 但 这 所有的 事物 荒诞 .

我很高兴你这么喜欢我，但这整件事太荒谬了。

[aɪv] [ək'septɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I've accepted you and there's an end of it . "
我已经 公认 你 和 有 一个 结尾 的 它 . "

我已经接受了你，事情到此为止了。

" [daɪ'ænə] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] . "
" Diana , you're making it very hard . "
" 戴安娜 , 你是 制作 它 非常 难的 . "

"戴安娜，你这样让我很难过。"

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" I'm making it impossible . "
" 我是 制作 它 不可能的 . "

"我这是在制造不可能。"

" [nəʊ] , " [ai] [dɪ'kleəd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [naʊ] .
" No , " I declared , " because — I release you now .
" 不 , " 我 声明 , " 因为 — 我 发布 你 现在 .

"不,"我宣布道，"因为——我现在放了你。"

" [daɪ'ænə] ['fɪŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" Diana fingered her handkerchief .
" 戴安娜 用手指 她 手帕 .

戴安娜摩挲着她的手帕。

" [diː] — [dɪk] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .
" D — Dick , I refuse to be released .
" D — 迪克 , 我 拒绝 到 是 发布 .

"迪克，我拒绝被释放。"

[ɪts] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] — [wɜːdz] .
It's too silly for w — words .
它是 也 愚蠢的 为了 西 — 字 .

简直荒谬至极，无法用言语形容。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

" [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ai]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] ; [ɪn'sted] [ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" With a great effort I didn't get up ; instead I gazed at the ceiling .
" 和 一个 伟大的 努力 我 没有 得到 向上 ; 反而 我 凝视 在 这 天花板 .

我费了好大劲才没有起身，而是盯着天花板发呆。

" [daɪ'ænə] , " [ai] [sed] , " [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
" Diana , " I said , " I'm disappointed in you .
" 戴安娜 , " 我 说 , " 我是 失望的 在 你 .

"戴安娜,"我说，"我对你很失望。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stænd]
I'm trying to do the right thing , the noble thing , and you mustn't stand
我是 尝试 到 做 这 正确的 事物 , 这 高贵 事物 , 和 你 不得 站立
[ɪn][maɪ] [wei] .
in my way .
在 我的 方式 .

我努力做正确的事，高尚的事，你不能阻碍我。

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] — —
You've no right to stand in my — —
你已经 不 正确的 到 站立 在 我的 — —

你无权干涉我的——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 457]
" [页 -]

[第457页]

" ['enihaʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" Anyhow , I'm going to . "
" 无论如何 , 我是 去 到 . "

“总之，我要去。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['veri] ['ɔːkwəd] .
" You know , " I said , " this puts me in a very awkward position — very awkward .
" 你 知道 , " 我 说 , " 这 放置 我 在 一个 非常 尴尬的 位置 — 非常 尴尬的 .

“你知道，”我说，“这让我处境非常尴尬——非常尴尬。”

[daɪ'ænə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
Diana , you must see my point of view . "
戴安娜 , 你 必须 看 我的 观点 的 看法 . "

戴安娜，你必须理解我的观点。

" [ai] [kænt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][woʊnt] .
" You mean you won't .
" 你 意思是 你 惯于 .

你的意思是你不会。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I had expected more of you .
我 有 预期的 更多的 的 你 .

我原本对你的期望更高。

" [daɪ'ænə] [smaɪld] .
" Diana smiled .
" 戴安娜 微笑 .

戴安娜笑了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] . "
" I thought you considered me perfect . "
" 我 想法 你 经过考虑的 我 完美的 . "

“我以为你觉得我完美无缺。”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] .
" Well , you see , dear , I'm not .
" 出色地 , 你 看 , 亲爱的 , 我是 不是 .

“嗯，亲爱的，我不是。”

" [ai] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " [ai] [sed] .
" I'm afraid not , " I said .
" 我是 害怕的 不是 , " 我 说 .

“恐怕不行，”我说。

" [ai][fɪə(r)] [nɒt] .
" I fear not .
" 我 害怕 不是 .

我不害怕。

" ['sʌd(ə)nli] [ai][sæt][ʌp] .
" Suddenly I sat up .
" 突然 我 卫星 向上 .

我突然坐了起来。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [hu'reɪ] ! "
" Hooray ! "
" 万岁 ! "

“好耶！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðɪs] [pʊts] ['mætəz] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
This puts matters on an entirely different footing .
这 放置 事情 在 一个 完全 不同的 立足点 .

这使得事情的性质完全不同了。

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .
Darling , you don't want me to do the right thing , therefore you're not perfect .
亲爱的 , 你 不 想 我 到 做 这 正确的 事物 , 所以 你是 不是 完美的 .
"
"
"

亲爱的，你不希望我做正确的事，所以你才不完美。

" [nəʊ] ; [ðæts] ['set(ə)ld] . "
" No ; that's settled . "
" 不 ; 那就是 定居 . "

“不，就这么定了。”

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbənd] . "
" Well then , you don't deserve a perfect husband . "
" 出色地 然后 , 你 不 应得 一个 完美的 丈夫 . "

“那你就不配拥有完美的丈夫。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] . "
" I don't want one . "
" 我 不 想 一 . "

“我不需要。”

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's not the point .
" 那就是 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [wʌn] . "
You don't deserve one . "
你 不 应得 一 . "

你不配拥有它。

" [nəʊ] , " [sed] [daɪˈænə] .
" No , " said Diana .
" 不 , " 说 戴安娜 .

“不，”戴安娜说。

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] ; " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][woʊnt][get][wʌn] .
" Then that's all right , " I said ; " because you won't get one .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 我 说 ; " 因为 你 惯于 得到 一 .

“那也没关系，”我说，“因为你不会得到一个。”

" [ænd; ənd][ai][kʌt][maɪˈself][ə; eɪ][lɑːdʒ] [slaɪs][ɒv; əv] [keɪk] .
" And I cut myself a large slice of cake .
" 和 我 切 我 一个 大的 片 的 蛋糕 .

“然后我给自己切了一大块蛋糕。”

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] .
THE ROOT OF ALL EVIL .
这 根 的 全部 邪恶的 .

万恶之源。

[" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪn] [aʊt] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈpraɪvət] [ɔː(r)][ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðaʊt]
[" It is impossible for me to dine out either in private or in public without
[" 它 是 不可能的 为了 我 到 用餐 出去 任何一个 在 私人的 或者 在 民众 没有
[ˈhævɪŋ] [ðəʊz] [kənˈfaʊndɪd] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
having those confounded telephones mentioned to me .
拥有 那些 令人困惑 电话 提及 到 我 .

“无论是在私人餐厅还是公共餐厅，我外出用餐时都会被人提起那些该死的电话。”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːbˌhaʊs] .]
" Mr . Hobhouse .]
" 先生 . 霍布豪斯 .]

霍布豪斯先生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [siː] ;
She was so young but fair to see ;
她 曾是 所以 年轻的 但 公平的 到 看 ;

她年纪虽小，但长相俊美；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kənˈveɪd] [ðə; ði][glæd] [rɪˈgɑːd] ;
Her eye conveyed the glad regard ;
她 眼睛 传递 这 高兴的 看待 ;

她的眼神中流露出欣喜之情；

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] .
She murmured to the P . M . G .
她 低声说道 到 这 P . M . G .

她低声对总理说道。

[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːd]
That life was very , very hard
那 生活 曾是 非常 , 非常 难的

那段生活非常非常艰难。

([ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
(It never crossed his mind that she
(它 绝不 交叉 他的 头脑 那 她

他从未想过她

[wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] ['sev(ə)n] [faɪv] ['dʒɛrərd]) .
Was double seven five Gerrard) .
曾是 双倍的 七 五 杰拉德) .

是双七五杰拉德)。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz] ['leɪdɪz] [wɪl] ;
She spoke of love , as ladies will ;
她 辐 的 爱 , 作为 女士们 将要 ;

她像所有淑女一样谈论爱情;

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;
He thought it no affair of his ;
他 想法 它 不 事务 的 他的 ;

他认为这与他无关;

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl]
" I cannot say , " he said , " until
" 我 不能 说 , " 他 说 , " 直到

"我不能说,"他说,"直到……"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ;
You tell me what your trouble is ;
你 告诉 我 什么 你的 麻烦 是 ;

你告诉我你遇到了什么麻烦;

" [səʊ] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl]
" So while he ate and drank his fill
" 所以 尽管 他 吃 和 喝 他的 充满

于是,他吃饱喝足,尽情享用。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] . : —
She told him all about it , viz . : —
她 讲述 他 全部 关于 它 , 即 . : —

她把事情的来龙去脉都告诉了他,即:——

" [ɔː'gʌstəs] , ['hænsəm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] ,
" Augustus , handsome , tall and lean ,
" 奥古斯都 , 英俊的 , 高的 和 倾斜 ,

奥古斯都,英俊,高挑精瘦,

[ik'selz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] ;
Excels in every kind of sport ;
卓越 在 每一个 种类 的 运动 ;

擅长各种运动;

[sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [men][hæv; həv] ['reəli] [biːn] ,
Such perfect men have rarely been ,
这样的 完美的 男人 有 很少 到过 ,

这样完美的人世间罕见。

[ænd; ənd] [kæʃ] [wɪð] [hɪm][ɪz]['nevə(r)] [ʃɔːt] ;
And cash with him is never short ;
和 现金 和 他 是 绝不 短的 ;

他从来不缺钱;

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ;
His words are few and far between ;
他的 字 是 很少 和 远的 之间 ;

他很少说话;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [sɔːt] .
He is the strong and silent sort .
他 是 这 强的 和 沉默的 种类 .

他性格沉稳内敛。

" [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [jet]
" His courage is sublime , and yet
" 他的 勇气 是 升华 , 和 然而
他的勇气令人钦佩，然而

[hɪz; ɪz] ['mænli] ['ʃaɪnəs] [ɪz] [əb'sɜːd] ;
His manly shyness is absurd ;
他的 男子气概 害羞 是 荒诞 ;
他那男子气概十足的羞怯简直荒谬；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hiː; hi] ['evə(r)] [met]
Of all the girls he ever met
的 全部 这 女孩们 他 曾经 遇见
在他遇到的所有女孩中

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [hiː; hi] [məʊst] [prɪ'fɜːd] ;
It was myself he most preferred ;
它 曾是 我 他 最多 首选 ;
他最喜欢的还是我；

[id] [traɪ] [ænd; ənd] [traɪ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get]
He'd try and try , but couldn't get
他会 尝试 和 尝试 , 但 不能 得到
他尝试了又尝试，但始终无法成功。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
His wretched tongue to say the word .
他的 可怜 舌头 到 说 这 单词 .
他那可怜的舌头竟然说出了那个词。

" [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ɑːt] .
" Speech was to him a foreign art .
" 演讲 曾是 到 他 一个 外国的 艺术 .
对他来说，演讲是一门陌生的艺术。

[hiː; hi] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,
He hired a poet of repute ,
他 雇用 一个 诗人 的 声誉 ,
他聘请了一位有名望的诗人，

[lɜːnt] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [baɪ] [hɑːt] ,
Learnt yards of eloquence by heart ,
学会了 码 的 口才 经过 心 ,
背诵了大量雄辩的辞藻，

[keɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [suːt] ;
Came , full of it , to press his suit ;
来 , 满的 的 它 , 到 按 他的 套装 ;
他满怀热情地前来，力排众议；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] . . .
At sight of me forgot his part . . .
在 视线 的 我 忘了 他的 部分 . . .
一见到我就忘了自己该做什么......

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mjuːt] ?
What could I say when he was mute ?
什么 可以 我 说 什么时候 他 曾是 沉默的 ?
他是个哑巴，我能说什么呢?

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
" But there are ways and means for those
" 但 那里 是 方式 和 方法 为了 那些
但对于这些人来说，总有办法和途径。

[huː] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'ləʊn] ,
Who like to sit and blush alone ,
WHO 喜欢 到 坐 和 脸红 独自的 ,
喜欢独自坐着脸红的人，

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪ'tektɪd] , [tuː; tə] [prə'pəʊz]
And , undetected , to propose
和 , 未被发现 , 到 提出
而且，在未被察觉的情况下，提出……

[ɪn] ['freɪzɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] . . .
In phrases other than their own . . .
在 短语 其他 比 他们的 自己的 . . .
用他们自己的话来说……

" ([ðə; ði] [piː] . [em] . [dʒiː] . - [es] [sə'spiʃən] [rəʊz] ;
" (The P . M . G . ' s suspicions rose ;
" (这 P . M . G . - s 怀疑 玫瑰 ;
“（首相的疑虑加深了；

[ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]) .
This sounded like the telephone) .
这 听起来 喜欢 这 电话) .
这听起来像电话铃声）。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [wɒz; wəz] [wɒt]
" And this , on second thoughts , was what
" 和 这 , 在 第二 想法 , 曾是 什么
“仔细想想，这才是真正的

[ɔː'gʌstəs] [hɪt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Augustus hit upon , and he
奥古斯都 打 之上 , 和 他
奥古斯都想到了这一点，他

[ə'fɜːrm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] .
Affirmed a passion , strong and hot .
确认 一个 热情 , 强的 和 热的 .
确认了一种强烈而炽热的激情。

[weə(r)] [wʌn] [mait] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [nʌn] [mait] [siː] ,
Where one might hear but none might see ,
在哪里 一 可能 听到 但 没有任何 可能 看 ,
能听见却看不见的地方

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
And was accepted on the spot ,
和 曾是 公认 在 这 点 ,
当场就被接受了。

[bʌt; bət] [nɒt] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [baɪ] [ˌem 'iː] .
But not , confound you , Sir , by me .
但 不是 , 混杂 你 , 先生 , 经过 我 .
但恕我直言，先生，这绝不是我。

" [jɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] , [juː; jʊ] ['mɒnstə(r)] , [huː] ,
" Yours was the fault , you monster , who ,
" 此致 曾是 这 过错 , 你 怪物 , WHO ,
“都是你的错，你这个怪物，你……”

[ˌʌn'muːvd] , [ʌn'blʌʃɪŋ] , [deə(r)] [tuː; tə] [daɪn] !
Unmoved , unblushing , dare to dine !
不动 , 面不改色 , 敢 到 用餐 !
泰然自若，毫不羞愧，敢于赴宴！

" [hɜː(r); hə(r)]['vɪktɪm] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː]
" Her victim turned a little blue
" 她 受害者 转向 一个 小的 蓝色的

她的受害者脸色有点发青

[ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [maɪn] ? "
And cleared his throat and muttered , " Mine ? "
和 已清除 他的 喉 和 低声说道 , " 矿 ? "

他清了清嗓子，咕哝道：“我的？”

" [jes] , [jɔːz] !
" Yes , yours !
" 是的 , 你的 !

“是的，你的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [θruː]
" You put him through
" 你 放 他 通过

你让他经历了

([fɔː(r); fə(r)] [gʊd]) [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['sev(ə)n] [naɪn] !
(For good) to double seven nine !
(为了 好的) 到 双倍的 七 九 !

（为了好）翻倍七九！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 458]
" [页 -]

[第458页]

[ðə; ði] [ə'bændənə(r)] .
THE ABANDONER .
这 弃民 .

弃绝者。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" I am afraid , " I said , " that I shall have to withdraw my permission . "
" 我 是 害怕的 , " 我 说 , " 那 我 将 有 到 提取 我的 允许 . "

“恐怕,”我说，“我不得不撤回我的许可。”

" [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['emfəsaiz] ['evri] [wɜːd] ['skɔːnfəli] .
" Withdraw your what ? " said the lady of the house , emphasising every word scornfully .
" 提取 你的 什么 ? " 说 这 女士 的 这 房子 , 强调 每一个 单词 轻蔑地 .

“收回你的什么？”女主人轻蔑地说道，每个字都强调得十分明显。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
" Yes , " I said , " I shall have to forbid you to go .
" 是的 , " 我 说 , " 我 将 有 到 禁止 你 到 去 .

“是的,”我说，“我必须禁止你去。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] , " [ai] [sed] , " ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" It's not a bit of good , " I said , " laughing like that .
" 它是 不是 一个 少量 的 好的 , " 我 说 , " 笑 喜欢 那 .

"这样笑一点也不好,"我说。

['lɑːftə(r)] ['əʊnli] [ædz] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ] [brest] .
Laughter only adds fuel to the fire that is raging in my breast .
笑声 仅有的 添加 燃料 到 这 火 那 是 愤怒 在 我的 胸部 .

笑声只会火上浇油，让我胸中熊熊燃烧的怒火更加炽烈。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . "
I am going to forbid you to go . "
我 是 去 到 禁止 你 到 去 . "

我要禁止你去。

" [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [bænz] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" Don't waste your forbiddings , " she said , " I'm not banns , and I won't be treated as such .
" 不 浪费 你的 禁令 , " 她 说 , " 我是 不是 禁令 , 和 我 惯于 是 治疗 作为 这样的 .

"别浪费你的禁令,"她说,"我不是禁忌之人，也不会被当作禁忌之人对待。"

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [bænz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "
Besides , even banns are never forbidden in these days . "
除了 , 甚至 禁令 是 绝不 禁止 在 这些 天 . "

此外，如今就连禁令也从未被禁止过。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] .
" Yes , they are , " I said .
" 是的 , 他们 是 , " 我 说 .

"是的，他们是,"我说。

" [ə; eɪ] ['bæn] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [lɑːst] [wiːk] .
" A bann was forbidden last week .
" 一个 禁令 曾是 禁止 最后的 星期 .

"上周禁令被禁止了。"

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ,
A father of eighty years , infuriated by the imminent desertion of a daughter of fifty - five ,
一个 父亲 的 八十 年 , 愤怒的 经过 这 迫在眉睫 逃兵 的 一个 女儿 的 五十 - 五 ,

一位八十岁的父亲，因五十五岁的女儿即将离家而怒不可遏，

[gɒt] [ʌp] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
got up in church at the third time of asking and said , ' I object .
得到 向上 在 教会 在 这 第三 时间 的 问 和 说 , - 我 目的 .

在教堂里，他第三次被问到这个问题时站起来说："我反对。"

[huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? -
Who's going to look after me ? '
谁是 去 到 看 后 我 ? -

谁来照顾我?

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['nɪəli] [swuːn] . "
The clergyman nearly swooned . "
这 牧师 几乎 晕倒 . "

牧师差点晕倒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [əb'dʒɛktər][wɒz; wəz] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
" And the unfortunate objecter was carefully removed by his friends .
" 和 这 不幸 反对者 曾是 小心 已移除 经过 他的 朋友们 .

“而那位不幸的反对者则被他的朋友们小心翼翼地带走了。”

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I don't see that that's much of a help to you . "
我 不 看 那 那就是 很多 的 一个 帮助 到 你 . "

我觉得这对你没什么帮助。

" ['enihaʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Anyhow , " I said , " I won't have it . "
" 无论如何 , " 我 说 , " 我 惯于 有 它 . "

“总之，”我说，“我不要。”

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" It's too late to talk like that .
" 它是 也 晚的 到 讲话 喜欢 那 .

“现在说这些话已经太晚了。”

[ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['sændi] [beɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['vaɪələt] .
In half - an - hour I start for Sandy Bay to stay with Violet .
在 一半 - 一个 - 小时 我 开始 为了 沙 湾 到 停留 和 紫色 .

半小时后我出发前往桑迪湾，去和维奥莱特住在一起。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "
My luggage is already at the station . "
我的 行李 是 已经 在 这 车站 . "

我的行李已经送到车站了。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] . "
" Yes , " I said , " and you leave me here alone to look after everything . "
" 是的 , " 我 说 , " 和 你 离开 我 这里 独自的 到 看 后 一切 . "

“是的，”我说，“你把我一个人留在这里照顾一切。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [doʊnt][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] ? "
" Don't you often leave me alone here to look after everything ? "
" 不 你 经常 离开 我 独自的 这里 到 看 后 一切 ? "

“你不是经常把我一个人留在这里照看一切吗？”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] .
" Ah , but that's different .
" 啊 , 但 那就是 不同的 .

“啊，但那不一样。”

[wen] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] [riːɛn] [-] - ; [ɪl][naɪ][ə; eɪ] [kwʌn] [ɑːŋ'glei] [diː] [mɔɪn] . "
When I go away rien n'est changé ; il n'y a qu'un Anglais de moins . "
什么时候 我 去 离开 里恩 巢 - ; il 不 一个 qu'un 英语 德 莫因斯 . "

当我离开时，一切都没有改变； il n'y a qu'un Anglais de moins。”

" [maɪ] [əʊn] [pə'rɪziən] [wʌn] !
" My own Parisian one !
" 我的 自己的 巴黎人 一 !

“我自己的巴黎式！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] - [maɪnd] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [gəʊ] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtrəʊld] .
" The mistress - mind remains and things go on being controlled .
" 这 情妇 - 头脑 遗迹 和 事物 去 在 存在 受控 .

"女主人的思想依然存在，事情继续被控制着。"

[lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈæbsəns] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] . "
Lord love you , my absence makes no difference . "
主 爱 你 , 我的 缺席 制作 不 不同之处 . "

主啊，愿你平安，我的缺席无关紧要。

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kænt] [get] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
" What you mean is , " she said , " that you simply can't get on without me .
" 什么 你 意思是 是 , " 她 说 , " 那 你 简单地 不能 得到 在 没有 我 .

"你的意思是,"她说，"没有我你就寸步难行。"

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Isn't that it ? "
不是 那 它 ? "

难道不是这样吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" If you put it in that way , " I said , " you can't expect me to admit it . "
" 如果 你 放 它 在 那 方式 , " 我 说 , " 你 不能 预计 我 到 承认 它 . "

"如果你这么说,"我说，"你不能指望我承认。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Well , it comes to that , doesn't it ? "
" 出色地 , 它 来 到 那 , 不 它 ? "

"唉，最终还是会走到那一步，不是吗? "

" [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
" What I mean to say is that it's your fault . "
" 什么 我 意思是 到 说 是 那 它是 你的 过错 . "

我的意思是，这都是你的错。

" [ɑːˈhɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪˈʌmfəntli] , " [ai] [njuː] [jʊd] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .
" Aha , " she said triumphantly , " I knew you'd mean to say that sooner or later .
" 啊哈 , " 她 说 凯旋而归 , " 我 知道 你会 意思是 到 说 那 很快 或者 之后 .

"啊哈,"她得意地说，"我就知道你迟早会这么说。"

[ˈɛvriˌθɪŋz] [maɪ] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
Everything's my fault , of course . "
一切都是 我的 过错 , 的 课程 . "

当然，一切都是我的错。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ai] [sed] , " [æn; ən] [ˈɑːgjuəb(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] . "
" It is , " I said , " an arguable proposition . "
" 它 是 , " 我 说 , " 一个 有争议的 主张 . "

"这是一个值得商榷的观点,"我说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] ? "
" And how do you prove it in this particular case ? "
" 和 如何 做 你 证明 它 在 这 特别的 案件 ? "

"那么，在这个具体案例中，你如何证明这一点呢? "

" [ˈiːzəli] , " [ai] [sed] .
" Easily , " I said .
" 容易地 , " 我 说 .

"轻而易举,"我说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][treɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld]
" You have neglected to train me for the daily work of a household
" 你 有 被忽视的 到 火车 我 为了 这 日常的 工作 的 一个 家庭
[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] . "
and a family . "
和 一个 家庭 . "

“你没有教导我如何操持家务。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You never asked to be trained , " she said .
" 你 绝不 问 到 是 受过训练 , " 她 说 .

“你从来没要求接受培训，”她说。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [tuː] ['sensətɪv] .
" No , " I said , " I was too proud and too sensitive .
" 不 , " 我 说 , " 我 曾是 也 自豪的 和 也 敏感的 .

“不，”我说，“我当时太骄傲，也太敏感了。”

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] , - [let] [ˌem 'iː] [bɪəd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːstnəs]
I did not come to you and say , ' Let me beard the cook in her fastness
我 做过 不是 来 到 你 和 说 , - 让 我 胡须 这 厨师 在 她 快速
.
.
.

我没有来找你说：“让我去厨娘的禁地里和她亲热吧。”

[let] [ˌem 'iː]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['sɜːlɔɪn][ɒv; əv] [biːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
Let me order the sirloin of beef for the mid - day meal .
让 我 命令 这 西冷牛排 的 牛肉 为了 这 中 - 天 一顿饭 .

午餐我想点一份牛里脊。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ɔː(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] ,
Let me rebuke the housemaid , or raise her wages , or give her notice ,
让 我 训斥 这 保姆 , 或者 增加 她 工资 , 或者 给 她 注意 ,

让我训斥一下女佣，或者给她涨工资，或者给她下解雇通知。

- [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .
' or whatever it is that one does in the case of a housemaid .
- 或者 任何 它 是 那 一 做 在 这 案件 的 一个 保姆 .

或者说，就像女佣需要做的任何事一样。

[ai][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ðæt] [ai] [tuː] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] [bʌlbz] [ɔː(r)]['ælpaɪn][plɑːnts][tuː; tə][ðə; ði]
I did not ask that I too might be allowed to talk bulbs or Alpine plants to the
我 做过 不是 问 那 我 也 可能 是 允许 到 讲话 灯泡 或者 高山 植物 到 这
['gɑːdnə(r)] .
gardener .
园丁 .

我并没有要求允许我和园丁谈论球茎植物或高山植物。

[ai][dɪd][nɒt] [pliːd] [ðæt] [ai] [mait] ['ɔːdə(r)] [dresɪz] [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
I did not plead that I might order dresses or medicine for the girls ,
我 做过 不是 恳求 那 我 可能 命令 连衣裙 或者 药品 为了 这 女孩们 ,

我并没有请求允许我为女孩们订购衣服或药品，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][dʒɒnz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][bed] .
or watch over John's putting to bed .
或者 手表 超过 约翰的 推杆 到 床 .

或者看着约翰上床睡觉。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ai][left] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
All these things , because you were haughty about them , I left to you ;
全部 这些 事物 , 因为 你 是 傲慢 关于 他们 , 我 左边 到 你 ;

因为你对这些东西傲慢自大，所以我把这一切都留给了你；

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

and you — what did you do ? "

和 你 — 什么 做过 你 做 ? "

那你呢？你做了什么？

" [ai]['dʒen(ə)rəli] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] . "

" I generally went and did them . "

" 我 一般来说 去 和 做过 他们 . "

“我一般都会去完成它们。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ai] [sed] , " [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] . "

" And that , " I said , " is just what I complain of . "

" 和 那 , " 我 说 , " 是 只是 什么 我 抱怨 的 . "

“而这正是我要抱怨的，”我说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai]['hædnt] . "

" You wouldn't have liked it , " she said , " if I hadn't . "

" 你 不会 有 喜欢 它 , " 她 说 , " 如果 我 之前没有 . "

“如果我没那么做，你肯定不会喜欢的，”她说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] , " [ai] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kaunsəl] ,

" You ought , " I said , " to have taken me into your counsels ,

" 你 应该 , " 我 说 , " 到 有 已采取 我 进入 你的 律师 ,

“你们本应该，”我说，“把我纳入你们的考量之中。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [aʊt][maɪ] [hɑːt] [ɪn]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

instead of leaving me to eat out my heart in total ignorance of all the things

反而 的 离开 我 到 吃 出去 我的 心 在 全部的 无知 的 全部 这 事物

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] .

that make the world a happier and a better place .

那 制作 这 世界 一个 更快乐 和 一个 更好的 地方 .

而不是让我独自承受痛苦，对让世界变得更美好、更幸福的一切浑然不知。

[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪn'diːd] !

Votes for women , indeed !

投票 为了 女性 , 的确 !

赋予女性投票权！

[fɜːst] [let] [ðeə(r)][biː; bi] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [men] . "

First let there be homes for men . "

第一的 让 那里 是 房屋 为了 男人 . "

首先要给男人提供住所。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Shall I ring for a glass of water ? " she said .

" 将 我 戒指 为了 一个 玻璃 的 水 ? " 她 说 .

“要不要我按铃叫杯水？”她问道。

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['sɑːkæzəm] , " [ai] [sed] .

" There must be no sarcasm , " I said .

" 那里 必须 是 不 讽刺 , " 我 说 .

“绝对不能有讽刺的语气，”我说。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːkæzəm] .

" This is too serious for sarcasm .

" 这 是 也 严肃的 为了 讽刺 .

“这件事太严肃了，不能用讽刺来形容。”

[bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "

Besides , think what will happen . "

除了 , 思考 什么 将要 发生 . "

此外，想想将会发生什么。

" [wel] , [wɒt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [dʒɒn] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪʃpɒnd] . "
" John , " I said , " will fall into the fishpond . "
" 约翰 , " 我 说 , " 将要 落下 进入 这 鱼塘 . "

“约翰，”我说，“会掉进鱼塘里。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [draɪd] . "
" You can have his clothes dried . "
" 你 能 有 他的 衣服 干燥 . "

“你可以把他的衣服烘干。”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [spæŋk] [hɪm] .
" No , " I said , " I shall spank him .
" 不 , " 我 说 , " 我 将 打屁股 他 .

“不，”我说，“我要打他屁股。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] ['remədi] . "
It is my only remedy . "
它 是 我的 仅有的 补救 . "

这是我唯一的办法。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？”

" ['pegɪ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] . "
" Peggy will tumble off her bicycle and cut her knee . "
" 佩吉 将要 翻滚 离开 她 自行车 和 切 她 膝盖 . "

“佩吉会从自行车上摔下来，膝盖会摔破。”

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [spæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
" Anyhow , you can't spank her for that . "
" 无论如何 , 你 不能 打屁股 她 为了 那 . "

“总之，你不能因为这件事打她屁股。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
" And there will be a message from the kitchen to say that there are
" 和 那里 将要 是 一个 信息 从 这 厨房 到 说 那 那里 是
[nəʊ] ['mʌtn] ['kʌtlits] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
no mutton cutlets in England . "
不 羊肉 肉饼 在 英格兰 . "

“厨房会发来消息说，英国没有羊排了。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [biːf] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] . "
" You can eat beef or chicken . "
" 你 能 吃 牛肉 或者 鸡 . "

你可以吃牛肉或鸡肉。

" [ænd; ənd] ['rəʊziː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dentɪst] , [ænd; ənd] ['helən] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
" And Rosie will have to see the dentist , and Helen will want to go out
" 和 罗西 将要 有 到 看 这 牙医 , 和 海伦 将要 想 到 去 出去
[tuː; tə] [tiː] ,
to tea ,
到 茶 ,

“罗茜得去看牙医，海伦想出去喝下午茶。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊlz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [buːts] ;
and there will be holes in all their boots ;
和 那里 将要 是 孔 在 全部 他们的 靴子 ;

他们的靴子都会破洞;

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ɒn][ˌem 'iː] .
and ladies whom I have never seen will call on you and will be shown in on me .
和 女士们 谁 我 有 绝不 已见 将要 称呼 在 你 和 将要 是 所示 在 在 我 .

一些我从未见过的女士会来拜访你，并由我引荐进来。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɒspekt] ! "
Oh , it is a terrible prospect ! "
哦 , 它 是 一个 糟糕的 前景 ! "

哦，那真是个糟糕的前景！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It does sound rather blood - curdling , " she said .
" 它 做 声音 相当 血 - 凝固 , " 她 说 .

“听起来确实令人毛骨悚然，”她说。

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['vaɪ.ə.ləts] ? "
" And , after all , why do you want to go to Violet's ? "
" 和 , 后 全部 , 为什么 做 你 想 到 去 到 紫罗兰的 ? "

“而且，说到底，你为什么要去维奥莱特家呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" She asked me , you know .
" 她 问 我 , 你 知道 .

“她问我，你知道的。”

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] .
That's one reason .
那就是 一 原因 .

这是其中一个原因。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['ɔːgəst] . "
And I shall be able to look round for lodgings in August . "
和 我 将 是 有能力的 到 看 圆形的 为了 住宿 在 八月 . "

我八月份就可以开始找住处了。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sændi] [beɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ? "
" Are we going to Sandy Bay in August ? "
" 是 我们 去 到 沙 湾 在 八月 ? "

“我们八月份要去桑迪湾吗？”

" [jes] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Yes ; didn't you know ?
" 是的 ; 没有 你 知道 ?

“是啊，你不知道吗？”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] . "
And I shall have four days of perfect peace . "
和 我 将 有 四 天 的 完美的 和平 . "

我将享受四天的完全平静。

" [juː; jʊ][woʊnt] .
" You won't .
" 你 惯于 .

你不会的。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['vaɪələt] [wɪl] [ˌdɪsə'griː] [ə'baʊt][hæts] , [ɔː(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] ,
You and Violet will disagree about hats , or the colour of a dress ,
你 和 紫色 将要 不同意 关于 帽子 , 或者 这 颜色 的 一个 裙子 ,

你和维奥莱特会在帽子或者裙子的颜色上产生分歧。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][ðə; ði] [truː] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [men][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
or the education of children , or the true way of putting men in their proper place .
或者 这 教育 的 孩子们 , 或者 这 真的 方式 的 推杆 男人 在 他们的 恰当的 地方 .

或者儿童教育，或者让男人各安其位的真正方法。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] [huː] [ə'griːz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] . "
It isn't everybody who agrees with you as I do . "
它 不是 大家 WHO 同意 和 你 作为 我 做 . "

并不是所有人都像我一样同意你的观点。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,
I know I shall miss you every minute of the time — that's what you wanted me to say ,
我 知道 我 将 错过 你 每一个 分钟 的 这 时间 — 那就是 什么 你 通缉 我 到 说 ,

我知道我会每时每刻都想念你——这正是你想让我说的话。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that was it .
" 是的 , 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] . "
You really do know how to lead me by a silken thread . "
你 真的 做 知道 如何 到 带领 我 经过 一个 丝 线 . "

你真懂得如何用丝线引导我。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [get][maɪ] ['brekfəst] [ɪn][bed] .
" And I shall probably get my breakfast in bed .
" 和 我 将 大概 得到 我的 早餐 在 床 .

“我大概会在床上享用早餐。”

[jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
You'll think of me , won't you , when you're breakfasting with the children ?
你会 思考 的 我 , 惯于 你 , 什么时候 你是 早餐 和 这 孩子们 ?

当你和孩子们一起吃早餐时，你会想起我的，对吗?

[ænd; ənd][doʊnt][let][dʒɒn][hæv; həv][dʒæm] ['evri] [deɪ] . "
And don't let John have jam every day . "
和 不 让 约翰 有 果酱 每一个 天 . "

别让约翰每天都吃果酱。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ][pɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] . "
" I shall give him , " I said , " a pot for himself . "
" 我 将 给 他 , " 我 说 , " 一个 锅 为了 他自己 . "

"我会给他,"我说,"一个他自己用的罐子。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
" Good - bye , " she said , pressing a paper into my hand .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 紧迫 一个 纸 进入 我的 手 .

"再见,"她说着，把一张纸塞到我手里。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] . "
" I've written down some things that must be attended to . "
" 我已经 书面 向下 一些 事物 那 必须 是 参加 到 . "

"我记下了一些必须处理的事情。"

" [ai] [ʃænt] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] .
" I shan't attend to them , " I shouted , as she walked off .
" 我 不会 出席 到 他们 , " 我 喊叫 , 作为 她 步行 离开 .

"我不会理会他们,"她走开时，我喊道。

" ['brekfəst] [ɪn][bed] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
" Breakfast in bed , " she called back .
" 早餐 在 床 , " 她 称为 后退 .

"在床上吃早餐,"她回应道。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['heɪdiːz] .
THE EARTHLY HADES .
这 尘世的 冥界 .

人间冥界。

[" [ai][kʊd; kəd] [riːl] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][nəʊ'tɔːriəs] ['jɔːrkʃər] ['krɪmɪnlz] . . . [æz; əz] [wʊd] [pʊt]
[" I could reel out such a list of notorious Yorkshire criminals . . . as would put
[" 我 可以 卷轴 出去 这样的 一个 列表 的 臭名昭著 约克郡 罪犯 . . . 作为 会 放
['evri] ['ʌðə(r)] ['kaʊnti] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['riːs(ə)nt]
every other county utterly out of the running . " — Extract from recent
每一个 其他 县 完全地 出去 的 这 跑步 . " — 提炼 从 最近的
['letə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] . "]
letter to " The Pall Mall Gazette . "]
信 到 " 这 帕尔 购物中心 公报 . "]

"我可以列出一份臭名昭著的约克郡罪犯名单……这份名单足以让其他所有郡都彻底出局。"——摘自最近致《帕尔马尔公报》的一封信。

[bɑː] ! [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blægɑːd] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ;
Bah ! to your boasts of the blackguards of Lancashire ;
呸 ! 到 你的 吹嘘 的 这 黑帮 的 兰开夏郡 ;

呸！你们这些兰开夏郡的恶棍真是可笑！

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɒv; əv] [stæfs] ;
to your talk of the rascals of Staffs ;
到 你的 讲话 的 这 无赖 的 员工 ;

你谈到斯塔福德郡的恶棍们；

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] ['əʊpənli] ['menʃ(ə)n] [æz; əz] [ræŋk] [ə; eɪ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)]
Come , let me openly mention as rank a shire
来 , 让 我 公然 提到 作为 秩 一个 郡

来吧，让我公开提及一个郡的等级。

([jɔːrks]) [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [rʌf] ;
(Yorks) as you'll find for the riffest of ruffs ;
(约克郡) 作为 你会 寻找 为了 这 - 的 褶边 ;

（约克郡）正如你所发现的，它适合最狂野的褶边；

[tʃuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [ɔː(r)] [pɔːk] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [men] ,
Choose all the pick of your Cheese - shire or Pork - shire men ,
选择 全部 这 挑选 的 你的 奶酪 - 郡 或者 猪肉 - 郡 男人 ,

挑选你心仪的奶酪郡或猪肉郡男士，

[men] [huː] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] [mʌd] ;
Men who have sunk in the deepest of mud ;
男人 WHO 有 沉没 在 这 最深处 的 泥 ;

陷入最深泥潭的人；

[djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['jɔːrkʃərmən]
Deuce of a one can come near to us Yorkshiremen
德乌斯 的 一个 一 能 来 靠近 到 我们 约克郡人

二分之一的人可以靠近我们约克郡人

[bɔːn] [wɪð] [biːlzbəuːbz] [bluː] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] .
Born with Beelzebub's blue in our blood .
出生 和 别西卜的 蓝色的 在 我们的 血 .

我们生来就流淌着别西卜的蓝色血液。

" [nʌts] " [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [left] [ðə; ði] [streɪt] [wei] [ɔː(r)] ['nærəʊ] [geɪt]
" Nuts " who have long left the strait way or narrow gate
" 坚果 " WHO 有 长的 左边 这 海峡 方式 或者 狭窄的 门

那些早已偏离正道或窄门的"疯子"

[swɔːm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sweɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [uːz] ;
Swarm on each side of the Swale or the Ouse ;
蜂群 在 每个 边 的 这 沼泽地 或者 这 奥斯 ;

斯韦尔河或乌斯河两岸的蜂群；

['hʌdəzfiːld] [vaɪz] [ɪn] [ɪts] ['vɪlənz] [wɪð] ['hærəgət] ;
Huddersfield vies in its villains with Harrogate ;
哈德斯菲尔德 维斯 在 它是 反派 和 哈罗盖特 ;

哈德斯菲尔德和哈罗盖特在恶棍方面不相上下；

['seɪtn] [ɪn] ['ʃefiːld] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;
Satan in Sheffield would shake in his shoes ;
撒但 在 谢菲尔德 会 摇 在 他的 鞋 ;

撒旦来到谢菲尔德都会吓得瑟瑟发抖；

[hʌl] ? — [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [dræt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊd]
Hull ? — though you might not be driven to drat it , you'd
赫尔 ? — 尽管 你 可能 不是 是 驱动 到 糟糕 它 , 你会

赫尔？——虽然你可能不会非得讨厌它，但你

['sɜːt(ə)nli] ['sʌbstɪtjuːt] " [iː] " [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] " [juː] ,
Certainly substitute " e " for its " u ,
当然 代替 " e " 为了 它是 " 你 ,

当然可以用"e"代替它的"u"，

" [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ʌn'predʒədɪst] ['ætɪtjuːd] ,
" And , from a purely unprejudiced attitude ,
" 和 , 从 一个 纯粹 不带偏见的 态度 ,

"而且，完全出于客观公正的态度，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
We should pronounce it the worse of the two .
我们 应该 发音 它 这 更糟 的 这 二 .

我们应该认定它是两者中较差的那一种。

[jɔːrks] [hæz; həz][ə; eɪ][saɪd] , [juː; jʊ] [siː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)]
Yorks has a side , you see , surely more sinister
约克郡 有 一个 边 , 你 看 , 一定 更多的 险恶

约克郡也有另一面，你看，肯定更加险恶。

[fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪəz] [ðæt] [wʊd] [snætʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ;
Far than the shires that would snatch at her fame ;
远的 比 这 郡 那 会 抢夺 在 她 名声 ;

远比那些觊觎她名声的郡县要远得多；

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kɜːs] [æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,
So , when you curse at our present Prime Minister ,
所以 , 什么时候 你 诅咒 在 我们的 展示 主要的 部长 ,

所以，当你咒骂我们现任首相时，

['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [neɪm] ,
Calling him every conceivable name ,
呼叫 他 每一个 可以想象的 姓名 ,

把他骂得狗血淋头，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ək'sept] - [ɪm] [wɪð] [sɒŋ'frwɑː] [ænd; ənd] [flem] , [æz; əz][hiː; hi]
We shall accept ' em with sangfroid and phlegm , as he
我们 将 接受 - 呃 和 冷静 和 痰 , 作为 他

我们将冷静而淡然地接受他们，就像他一样。

[gɪvz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
Gives you this practical proof of his powers ,
给予 你 这 实际的 证明 的 他的 权力 ,

这为你提供了他能力的实际证明。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪnfl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
Setting his seal to our sinful supremacy ,
环境 他的 海豹 到 我们的 罪恶的 霸权 ,

他为我们罪恶的至高无上地位盖上了印章，

['siːɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Seeing he comes from this county of ours .
看到 他 来 从 这 县 的 我们的 .

因为他来自我们这个县。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 459]
[页 -]

[第459页]

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] .
A FRUGAL MIND .
一个 节俭 头脑 .

节俭的心态。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [-] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] [ə'gen] .
" Well , Mr . McPhearson , I'm glad to see you out again .
" 出色地 , 先生 . 麦克弗森 , 我是 高兴的 到 看 你 出去 再次 .

“麦克弗森先生，很高兴再次见到您。”

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
You've had a long illness .
你已经 有 一个 长的 疾病 .

你生病很久了。

" [-] .
" McPhearson .
" 麦克弗森 .

麦克弗森。

" [eɪ] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [vɑːrə] [ɪk'spensɪv] .
" Ay , Doctor , and varra expensive .
" 哎 , 医生 , 和 瓦拉 昂贵的 .

"哎，医生，而且很贵。"

[ai] [wɒz; wəz] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [æt; ət] [mɑː] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] .
I was wunnerin ' if it was worth while at ma time o ' life .
我 曾是 - - 如果 它 曾是 值得 尽管 在 玛 时间 o - 生活 .

我当时在想，在我这个年纪做这件事是否值得。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['skɒtlənd] [jɑːd] [hæz; həz] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'spleɪd]
I have reason to believe that Scotland Yard has on occasion displayed
我 有 原因 到 相信 那 苏格兰 院子 有 在 场合 显示
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
considerable intelligence ,
大量 智力 ,

我有理由相信苏格兰场有时展现出了相当高的智慧。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'gret] [ðæt] ['nɑːvəlɪsts] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] ['iːv(ə)n] [æz; əz]
and I regret that novelists will never allow it to be as cunning even as
和 我 后悔 那 小说家 将要 绝不 允许 它 到 是 作为 狡猾 甚至 作为
[maɪ'self] [ɪn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] [plɒts] .
myself in guessing the identity of the villains of their criminal plots .
我 在 猜测 这 身份 的 这 反派 的 他们的 刑事 图表 .

我很遗憾，小说家们永远不会允许它像我一样狡猾，去猜测他们犯罪阴谋中的反派是谁。

['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [braɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mait] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli] ['tæksɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Mrs . Charles Bryce , for instance , might , without unduly taxing the imagination
太太 . 查尔斯 布莱斯 , 为了 实例 , 可能 , 没有 过度 征税 这 想像力
,
,
,

例如，查尔斯·布莱斯夫人可能会这样说，这并不需要过多发挥想象力：

[hæv; həv] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [kuː] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)]
have credited the Force with the coup of bringing to justice the murderer
有 已认可 这 力量 和 这 政变 的 带来 到 正义 这 凶手
[ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ,
of Mrs . Vanderstein ,
的 太太 . - ,

有人称赞警方成功将范德斯坦夫人的凶手绳之以法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['mɑːvələs] ['æmətə(r)] , ['mɪstə(r)] .
but she went out of her way to employ that marvellous amateur , Mr .
但 她 去 出去 的 她 方式 到 采用 那 奇妙 业余 , 先生 .
['gɪmblət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Gimblet , for the purpose .
千斤顶 , 为了 这 目的 .

但她特意聘请了那位出色的业余爱好者金布莱特先生来做这件事。

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] ;
I must believe that he was marvellous , because she says so ;
我 必须 相信 那 他 曾是 奇妙 , 因为 她 说道 所以 ;

我必须相信他很了不起，因为她这么说；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ]
but in this case he did nothing and had little opportunity of justifying
但 在 这 案件 他 做过 没有什么 和 有 小的 机会 的 证明其合理性
[hɪz; ɪz] ['refərənsɪz] .
his references .
他的 参考 .

但在这种情况下，他什么也没做，也没有多少机会来证明他的推荐信是正确的。

[hiː; hi] ['mɪəli] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]
He merely believed what he had the luck to be told and caused the
他 仅仅 相信 什么 他 有 这 运气 到 是 讲述 和 导致 这
['mɪskriənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [wen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊʃn] [hiː; hi] ['præktɪkli] ['ɒfəd] [hɪm'self]
miscreant to be arrested when of his own motion he practically offered himself
恶棍 到 是 被捕 什么时候 的 他的 自己的 运动 他 几乎 提供 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [ə'rest] .
for arrest .
为了 逮捕 .

他只是相信了他有幸听到的事情，并且主动要求逮捕那个作恶者，实际上他自己就主动要求被逮捕。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] — [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
There are , after all , two phases of crime — the first , its commission , and
那里 是 , 后 全部 , 二 阶段 的 犯罪 — 这 第一的 , 它是 委员会 , 和
[ðə; ði]['sekənd] , [ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
the second , its detection .
这 第二 , 它是 检测 .

毕竟，犯罪分为两个阶段——第一阶段是犯罪的实施，第二阶段是犯罪的侦破。

['mɪsɪz] . [braɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Mrs . Bryce would have done better to confine herself to the former ,
太太 . 布莱斯 会 有 完毕 更好的 到 局限 她自己 到 这 以前的 ,

布莱斯太太最好还是只做前者。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['dʒuːəlz] ([leɪn])
since she has an exciting tale to tell of Mrs . Vanderstein's Jewels (Lane)
自从 她 有 一个 激动人心 故事 到 告诉 的 太太 . - 珠宝 (车道)
[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜː'self] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɜːd(ə)l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and shows herself well able to curdle the blood in the telling of it .
和 演出 她自己 出色地有能力的 到 凝固 这 血 在 这 讲述 的 它 .

因为她有一个关于范德斯坦夫人珠宝（莱恩）的激动人心的故事要讲，而且她很擅长在讲述这个故事时让人毛骨悚然。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['lækɪŋ] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ]
lacking that gift of logic which is essential to the stating and the solving
缺乏 那 礼物 的 逻辑 哪个 是 基本的 到 这 声明 和 这 解决
[ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['prɔ:bləmz] ,
of detective problems ,
的 侦探 问题 ,

缺乏逻辑天赋，而逻辑天赋对于提出和解决侦探问题至关重要。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɜ:(r); hə(r)] [endz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [bæk] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
she endeavours to achieve her ends by keeping back what are admitted ,
她 努力 到 达到 她 结束 经过 保持 后退 什么 是 承认 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] , [fækts] .
and not discovered , facts .
和 不是 发现 , 事实 .

她试图通过隐瞒已被承认但尚未被发现的事实来达到自己的目的。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [twaɪs] ,
She is reduced to telling the same story twice ,
她 是 减少 到 讲述 这 相同的 故事 两次 ,

她沦落到要把同一个故事讲两遍。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz] [ai]
and I cannot say that I was nearly as excited the second time as I
和 我 不能 说 那 我 曾是 几乎 作为 兴奋的 这 第二 时间 作为 我
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] .
was the first .
曾是 这 第一的 .

我不能说第二次我像第一次那样兴奋。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt]
Once upon a time King James , being annoyed with the City because it wouldn't
一次 之上 一个 时间 国王 詹姆斯 , 存在 恼怒 和 这 城市 因为 它 不会
[lend] [hɪm] ['mʌni] ,
lend him money ,
借 他 钱 ,

从前，詹姆斯国王因为伦敦城不肯借钱给他而感到恼火。

['sʌmənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] , " ['bi:ɪŋ]
summoned the Lord Mayor and Aldermen to his presence and , " being
被召唤 这 主 市长 和 市议员 到 他的 在场 和 , " 存在
['sʌmwɒt] [træns'pɔ:tid] ,
somewhat transported ,
有些 运输 ,

他召见了市长和市议员们，并且"有些激动不已，

" ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
" threatened to remove his Court to some other place .
" 威胁 到 消除 他的 法庭 到 一些 其他 地方 .

威胁要将他的法庭迁往其他地方。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ['veri] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['redɪli] [ri'tɔ:t] ,
To this the Lord Mayor very politely but readily retorted ,
到 这 这 主 市长 非常 礼貌地 但 容易 反驳 ,

对此，市长非常礼貌但爽快地反驳道：

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [hæθ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv]
" Your Majesty hath power to do what you please and your City of
" 你的 威严 有 力量 到 做 什么 你 请 和 你的 城市 的
['lʌndən] [wɪl] [ə'beɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] :
London will obey accordingly :
伦敦 将要 服从 因此 :

"陛下有权做任何您想做的事，伦敦城将遵从您的命令："

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ]
but she humbly desires that when your Majesty shall remove your Court you
但 她 谦卑地 欲望 那 什么时候 你的 威严 将 消除 你的 法庭 你
[wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [temz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
would please to leave the Thames behind you .
会 请 到 离开 这 泰晤士河 在后面 你 .

但她恳切地希望，陛下在撤离宫廷时，能将泰晤士河留在身后。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə]
" I think this single instance from the history of the City goes far to
" 我 思考 这 单身的 实例 从 这 历史 的 这 城市 去 远的 到
[ɪk'spleɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌndənə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli]
explain that peculiar pride in it which the Londoner instinctively feels without exactly
解释 那 奇特 自豪 在 它 哪个 这 伦敦人 本能地 感觉 没有 确切地
['nəʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .

“我认为，伦敦城历史上的这一个例子，足以解释伦敦人那种本能地、却又说不出为什么会有的、对这座城市感到自豪的特殊情感。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [sɜː(r)] ['lɒrəns] [gɔːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][meɪn] [pɔɪnt] ,
I have not space to argue with Sir Laurence Gomme upon his main point ,
我 有 不是 空间 到 争论 和 先生 劳伦斯 胶 之上 他的 主要的 观点 ,

我没有篇幅与劳伦斯·戈姆爵士就其主要观点进行辩论。

[ɪts][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['pɒləsi][ænd; ənd] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
its continuity of policy and purpose from the Roman Empire till to - day ,
它是 连续性 的 政策 和 目的 从 这 罗马 帝国 直到 到 - 天 ,

它自罗马帝国时期至今，其政策和目标始终如一。

[ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [pɑːst] .
shown by the records of London's past .
所示 经过 这 记录 的 伦敦的 过去的 .

从伦敦的历史记录中可以看出这一点。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)][ænd; ənd]['æntɪkwəri] .
I leave it to the scholar and antiquary .
我 离开 它 到 这 学者 和 古董商 .

这个问题留给学者和古物学家去研究吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [nems]
It is my purpose to persuade the man in the street , to whom the names
它 是 我的 目的 到 说服 这 男人 在 这 街道 , 到 谁 这 姓名
[ɒv; əv] ['pɔːlgreiv] ,
of Palgrave ,
的 帕尔格雷夫 ,

我的目的是说服那些对帕尔格雷夫这个名字一无所知的普通民众。

['friːmən] [ænd; ənd] [stʌbz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,
Freeman and Stubbs are not household words ,
弗里曼 和 斯塔布斯 是 不是 家庭 字 ,

弗里曼和斯塔布斯并非家喻户晓的人物。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['lʌndən] (['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt]) [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][hɪz; ɪz]
to buy a copy of London (Williams and Norgate) for inclusion in his
到 买 一个 复制 的 伦敦 (威廉姆斯 和 诺盖特) 为了 包容性 在 他的
['pɜːmənənt] ['laɪbrəri] .
permanent library .
永恒的 图书馆 .

购买一本《伦敦》（威廉姆斯和诺盖特著），将其纳入自己的永久藏书。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
If I should insist upon his reading it then and there he would reply ,
如果 我 应该 坚持 之上 他的 阅读 它 然后 和 那里 他 会 回复 ,

如果我坚持让他当场阅读，他会回答说：

[æz; əz][wʌn] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
as one ignorant fellow to another ,
作为 一 无知 同伴 到 其他 ,

以一个无知者对另一个无知者的方式说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst][ænd; ənd]
that he had not the necessary understanding of the remote past and
那 他 有 不是 这 必要的 理解 的 这 偏僻的 过去的 和
[wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
was too preoccupied with the affairs of the present .
曾是 也 心事重重 和 这 事务 的 这 展示 .

他对遥远的过去缺乏必要的了解，而过于关注当下的事务。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Be it so ,
是 它 所以 ,

就这么办吧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [let] [hɪm] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [glɑːns] [æt; ət][ɪts] ['meni]
but none the less let him buy it and at any rate glance at its many
但 没有任何 这 较少的 让 他 买 它 和 在 任何 速度 瞥一眼 在 它是 许多
['kjʊəriəs][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
curious and admirable illustrations .
好奇的 和 令人钦佩的 插图 .

但还是让他买下了这本书，至少让他可以欣赏一下书中许多奇特而精美的插图。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
Later he will dip into it in search of further episodes after the manner of
之后 他 将要 蘸 进入 它 在 搜索 的 更远 剧集 后 这 方式 的
[ðæt] [ai] [kwəʊt] ,
that I quote ,
那 我 引用 ,

之后他会翻阅它，寻找更多类似我所引用的情节。

[ænd; ənd]['lɑːstli][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['θʌrəli] ,
and lastly he will do the thing thoroughly ,
和 最后 他 将要 做 这 事物 彻底 ,

最后他会把事情做得尽善尽美。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi]
to find that he is much more concerned with the past than ever he
到 寻找 那 他 是 很多 更多的 担心的 和 这 过去的 比 曾经 他
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

他发现自己比想象中更在意过去；

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] " ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌndən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
that now he understands that " greatness which is London , " and that he is
那 现在 他 明白 那 " 伟大 哪个 是 伦敦 , " 和 那 他 是
['ɪnfɪnətli]
infinitely
无限地

现在他明白了"伦敦的伟大之处"，而且他无限地

[əˈblaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - [ˈlɜːnɪd] [klɑːk] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪfɪdəns] ,
obliged for the recommendation of a not - too - learned clerk who shared his own diffidence ,
有义务 为了 这 推荐 的 一个 不是 - 也 - 学习 职员 WHO 共享 他的 自己的 羞怯 ,

感谢一位学识不深、和他一样缺乏自信的办事员的推荐。

[ˈiːv(ə)n] [rɪˈlʌktəns] , [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [səʊ] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪti] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] .
even reluctance , in approaching so learned and weighty a treatise .
甚至 不情愿 , 在 接近 所以 学习 和 重 一个 论文 .

甚至在面对如此博学而沉重的论著时，都会感到不情愿。

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈkɒnstəns] [həʊlm] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [plaʊ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
I am sure that Miss Constance Holme has , in The Lonely Plough (Mills and Boon) ,
我 是 当然 那 错过 康斯坦斯 霍尔姆 有 , 在 这 孤独 犁 (米尔斯 和 布恩) ,

我确信康斯坦斯·霍尔姆小姐在《孤独的犁》（米尔斯和布恩出版社）中，

[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] .
written a clever and amusing novel .
书面 一个 聪明的 和 有趣 小说 .

写了一部构思巧妙、妙趣横生的小说。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːˈself] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
What she has not done is to make herself intelligible .
什么 她 有 不是 完毕 是 到 制作 她自己 可理解的 .

她没有做到的是让自己的表达变得易于理解。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [ɪnˈræp] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrʌntɪspiːs] [hæz; həz] [əbˈskjuəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈstɔːri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktəz] .
Some of the mist that enwraps the background of her frontispiece has obscured her story and her characters .
一些 的 这 薄雾 那 包装 这 背景 的 她 卷首插图 有 模糊不清 她 故事 和 她 人物 .

她扉页背景中笼罩的薄雾遮蔽了她的故事和人物。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [iˈməːdʒ] ,
I know that she is writing about lively and entertaining people because there emerges ,
我 知道 那 她 是 写作 关于 热闹 和 娱乐 人们 因为 那里 出现 ,

我知道她笔下的人物生动有趣，因为人物形象跃然纸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [ˈdaɪəlɒg] [ðæt] [ɪz] [ˈwɪti] [ænd; ənd][əˈlaɪv] ;
now and then , a page of dialogue that is witty and alive ;
现在 和 然后 , 一个 页 的 对话 那 是 机智 和 活 ;

偶尔会出现一页诙谐生动的对话；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [drə'mætɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðæt]
and I know that her story is dramatic because she tells us now that
和 我 知道 那 她 故事 是 戏剧性 因为 她 讲述 我们 现在 那
['sʌmwʌn] " [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
someone " let out a screech ,
某人 " 让 出去 一个 尖叫 ,

我知道她的故事很戏剧化，因为她现在告诉我们，有人"发出了一声尖叫，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] " ['ʌtə] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] [əʊθs] .
" and now that he " uttered sharp little sounds remarkably like oaths .
" 和 现在 那 他 " 说出 锋利的 小的 声音 非常 喜欢 誓言 .

现在他发出了尖锐的、像咒骂一样的声音。

" [ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['sʌmˌbɒdiz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
" I know , too , that the sea is encroaching upon somebody's dwelling - place ,
" 我 知道 , 也 , 那 这 海 是 侵入 之上 某人的 住宅 - 地方 ,

"我也知道，海水正在侵蚀某些人的家园。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
and that someone else tries to keep the waves in their place ,
和 那 某人 别的 尝试 到 保持 这 波浪 在 他们的 地方 ,

而其他人则试图控制海浪的位置。

[bʌt; bət] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [kə'njuːt] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest]
but is no more successful than was the great King Knut of blessed
但 是 不 更多的 成功的 比 曾是 这 伟大的 国王 克努特 的 蒙福
['meməri] .
memory .
记忆 .

但他的成就并不比已故的伟大国王克努特更高。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] - ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] [tɔːk] [ðə; ði]
Then there is a fine figure of a land - agent and several ladies who talk the
然后 那里 是 一个 美好的 数字 的 一个 土地 - 代理人 和 一些 女士们 WHO 讲话 这
['snæpɪɪst] [ɒv; əv] [slæŋ] .
snappiest of slang .
最快 的 俚语 .

然后还有一位英俊的土地经纪人和几位说着最时髦俚语的女士。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [swept] [ə'krɒs] [mɪs] - ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd]
But the mist and the sea have swept across Miss Holme's pages and
但 这 薄雾 和 这 海 有 扫荡 穿过 错过 - 页面 和
['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
blotted out the rest of the affair .
印迹 出去 这 休息 的 这 事务 .

但是，迷雾和大海已经席卷了霍尔姆小姐的书页，掩盖了事件的其余部分。

[nɒt] ['merɪdɪθ] [nɔː(r)] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [məʊst] ['kɒmpleks] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['bæflɪŋ] .
Not Meredith nor Robert Browning at their most complex have been more baffling .
不是 梅雷迪思 也不 罗伯特 勃朗宁 在 他们的 最多 复杂的 有 到过 更多的 莫名其妙 .

即使是梅雷迪思或罗伯特·勃朗宁最复杂的作品，也没有比这更令人费解的了。

[ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [mɪkst] ['hɒkɪ] ,
I must admit , however , that the description of a game of mixed hockey ,
我 必须 承认 , 然而 , 那 这 描述 的 一个 游戏 的 混合 曲棍球 ,

但我必须承认，对混合冰球比赛的描述，

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] .
somewhere in the middle of the book , was delightfully fresh and vivid .
某处 在 这 中间 的 这 书 , 曾是 令人愉悦 新鲜的 和 生动 .

书中某个地方，读起来令人耳目一新，生动鲜活。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ,
Here , for a page or two ,
这里 , 为了 一个 页 或者 二 ,

这里，就一两页吧。

[ai][kʊd; kəd] [rest] [frɒm; frəm][maɪ] [græplɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
I could rest from my grapplings with the story and join in all the
我 可以 休息 从 我的 格斗 和 这 故事 和 加入 在 全部 这
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['perəl] ,
excitement and peril ,
激动 和 危险 ,

我可以暂时放下对故事的纠结，全身心地投入到所有的刺激和危险之中。

[ðæt] [mɪkst] ['hɒkɪ] [prə'vaɪdz] .
that mixed hockey provides .
那 混合 曲棍球 提供 .

混合冰球运动正是如此。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['hæriət] , [huː] [sez] , " [stəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['pɪfl] .
Then there is Harriet , who says , " Stow all that piffle .
然后 那里 是 哈丽特 , WHO 说道 , " 斯托 全部 那 废话 .

然后是哈丽特，她说：“把那些废话都抛到脑后吧。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['hæriət] ,
" I should like to know more about Harriet ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 哈丽特 ,

我想多了解一下哈丽特，

[huː] [frɒm; frəm] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɪgərəs] ['pɜːs(ə)n] ,
who from that brief glimpse of her seems a lively vigorous person ,
WHO 从 那 简短的 一瞥 的 她 似乎 一个 热闹 蓬勃 人 ,

从她短暂的亮相来看，她似乎是一个活泼开朗的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [siː] ['swɒləuz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən]
but the encroaching sea swallows her with the others , and there is an
但 这 侵入 海 燕子 她 和 这 其他的 , 和 那里 是 一个
[end] .
end .
结尾 .

但汹涌的海水将她和其他人一起吞噬，一切到此结束。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [mɪs] [həʊlm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [drə'mætɪk] ['stɔːri] ,
I repeat that Miss Holme has written a clever dramatic story ,
我 重复 那 错过 霍尔姆 有 书面 一个 聪明的 戏剧性 故事 ,

我再次强调，霍尔姆小姐写了一个精彩绝伦的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [klɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but the title is certainly the clearest thing about it .
但 这 标题 是 当然 这 最清晰 事物 关于 它 .

但标题无疑是最清晰明了的部分。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best]
When Mr . Calthrop's at his best
什么时候 先生 . - 在 他的 最好的

卡尔索普先生状态最佳的时候

[hiː; hi] [wiːvz] [juː; jʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd] [elvz] ,
He weaves you tales of fauns and elves ,
他 编织 你 故事 的 半人半羊神 和 精灵 ,

他为你讲述半人半羊的牧神和精灵的故事，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [test]
And ancient gods come back to test
和 古老的 神 来 后退 到 测试

远古神祇重返人间，考验世人。

[ðeə(r)] ['hjuːmə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [selvz] ;
Their humour on our modern selves ;
他们的 幽默 在 我们的 现代的 自我 ;

他们对我们现代人的幽默；

[hiː; hi] [faindz] [rəʊ'mæns] [ɪn] ['kɒmən] [kleɪ] ;
He finds romance in common clay ;
他 发现 浪漫 在 常见的 黏土 ;

他从普通的泥土中发现了浪漫；

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] ['feəri] [rɪŋz] ,
He lifts the veil from fairy rings ,
他 电梯 这 面纱 从 仙女 戒指 ,

他揭开了仙女环的面纱，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wei]
And points the unfamiliar way
和 积分 这 陌生 方式

并指向一条陌生的道路

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .
Of looking at familiar things .
的 寻找 在 熟悉的 事物 .

看着熟悉的事物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [best] , [ɔː(r)] [les] ,
And at his second best , or less ,
和 在 他的 第二 最好的 , 或者 较少的 ,

而即便在他发挥第二好的时候，甚至更差的时候，

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['mænə(r)] [stɪl] [ri'diːm]
His graceful manner still redeems
他的 优美 方式 仍然 赎回

他优雅的举止依然令人称道。

[wɪð] ['iːzi] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs]
With easy charm and cheerfulness
和 简单的 魅力 和 愉悦

轻松的魅力和开朗

[mɔː(r)] ['hæknid] , [les] [sɪ'dʌktɪv] [θiːmz] ;
More hackneyed , less seductive themes ;
更多的 老套的 , 较少的 诱人的 主题 ;

主题老套，缺乏吸引力；

[iːtʃ] [peɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪti] , [waɪz] ,
Each page has something witty , wise ,
每个 页 有 某物 机智 , 明智的 ,

每一页都包含一些诙谐、睿智的内容，

[wel] - [tɜːnd] , [fæn'tæstɪk] [ɔː(r)] [dʒə'kəʊs] —
Well - turned , fantastic or jocose —
出色地 - 转向 , 极好的 或者 滑稽的 —

精妙绝伦、妙趣横生或诙谐幽默——

[iːtʃ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
Each page of Breadandbutterflies ,
每个 页 的 - ,

面包与蝴蝶的每一页，

[frɒm; frəm] [mɪlz] [ænd; ənd] [buːn] , [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] ([ɡrəʊs]) .
From Mills and Boon , six shillings (gross) .
从 米尔斯 和 布恩 , 六 先令 (总的) .

出自 Mills and Boon，六先令（毛）。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [liˈeɪz(ə)n] ("
Even though it has been seared by the tragic end of a youthful liaison ("
甚至 尽管 它 有 到过 烤 经过 这 悲惨 结尾 的 一个 青春 联络 ("

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑːns] ,
It was in France ,
它 曾是 在 法国 ,

尽管它因一段年轻恋情的悲剧结局而留下了深深的烙印（“那是在法国，

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [mɪˈnɛlə] [dreɪk] ,
you know , " and that seems to explain all to Minella Drake ,
你 知道 , " 和 那 似乎 到 解释 全部 到 米内拉 德雷克 ,

你知道，这似乎能解释米内拉·德雷克的一切。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [ɒv; əv] -) [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌsɪks] [ˈtæksɪdɜːmɪst]
daughter of the Vicar of Goldringham) the heart of a Sussex taxidermist
女儿 的 这 牧师 的 -) 这 心 的 一个 苏塞克斯 标本剥制师

[əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈtendə(r)] .
appears to be exceptionally tender .
出现 到 是 非常 投标 .

（戈尔德林汉姆牧师的女儿）一位苏塞克斯郡标本剥制师的心似乎异常温柔。

[ˈseldəm] [kæn; kən] [tɒm] [ˈmɜːroʊ] ,
Seldom can Tom Murrow ,
很少 能 汤姆 默罗 ,

汤姆·默罗很少能做到，

[θruː] [huːz] [aɪz] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɪknər]
through whose eyes we view the scenes and incidents of Mr . Tickner
通过 谁 眼睛 我们 看法 这 场景 和 事件 的 先生 . 蒂克纳

[ˈɛdwərdz] - [ˈtænzi] ([ˈhʌtʃɪnsən]) ,
Edwardes ' Tansy (Hutchinson) ,
爱德华兹 - 坦西 (哈钦森) ,

我们透过他的视角来观看蒂克纳·爱德华兹先生的《坦西（哈钦森）》中的场景和事件。

[hæv; həv] [siːld] [ʌp] [ˈbædʒə(r)] [ɔː(r)] [ˈskwɪrəl] [ɪn] [ɪts] [ɡlɑːs] [mɔːɡ] [wɪˈðaʊt] [ˈʃedɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)]
have sealed up badger or squirrel in its glass morgue without shedding on the fur
有 密封 向上 獾 或者 松鼠 在 它是 玻璃 停尸房 没有 脱落 在 这 毛皮

[sʌm; səm] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [tɪəz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsɒrəʊ] .
some glistening tribute of tears over a village sorrow .
一些 闪闪发光 贡 的 眼泪 超过 一个 村庄 悲哀 .

把獾或松鼠封存在玻璃停尸房里，却没有让它们皮毛上沾染上一丝闪烁的泪光，以此来表达对村庄悲伤的哀悼。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [fækt] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l]
So much of his time in fact is occupied by conversations of a sentimental
所以 很多 的 他的 时间 在 事实 是 占领 经过 对话 的 一个 感伤的

[ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] - ([huːz] [eɪdʒd] [ˈfɑːðə(r)] ,
nature with the two Wilverleys (whose aged father ,
自然 和 这 二 - (谁 老年人 父亲 ,

事实上，他大部分时间都花在了与两位威尔弗利（他们的年迈父亲）进行感伤的谈话上。

[mɑːk] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈæktɪv] [laɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
Mark , by the way , having retired from active life on his farm ,
标记 , 经过 这 方式 , 拥有 退休 从 积极的 生活 在 他的 农场 ,

顺便一提，马克已经从农场的繁忙生活中退休了。

[hə'bɪtʃuəli] [tɔːks] [ɪn] [raɪmd] ['kʌplɪts]) [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)]
habitually talks in rhymed couplets) that he can have had as little leisure
习惯性地 会谈 在 押韵 对句) 那 他 能 有 有 作为 小的 闲暇
[fɔː(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] ['spesəmən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [lʌv] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ]
for stuffing specimens as he had to discern the love gradually growing
为了 馅 标本 作为 他 有 到 辨别 这 爱 逐步地 生长
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [mɪ'nɛlə] ,
up for him in the bosom of Minella ,
向上 为了 他 在 这 怀 的 米内拉 ，

他习惯用押韵的对句说话）说，他可能没有多少空闲时间来制作标本，就像他没有多少空闲时间来辨别米内拉心中逐渐滋生的爱一样。

[hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
his guileless confidante .
他的 朴实 知己 .

他天真无邪的知己。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['tænzi] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] (
The background of Tansy consists in the shepherd's seasons of the Sussex downs (
这 背景 的 坦西 由 在 这 牧羊人的 季节 的 这 苏塞克斯 下坡 (
[fɔː(r); fə(r)] ['tænzi] ,
for Tansy ,
为了 坦西 ，

坦西的背景是苏塞克斯丘陵牧羊人的季节（对于坦西来说，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ðəʊ] ['rʌstɪk] ['wʊmənhʊd] , [ɪz][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]) ,
a splendid type of advanced though rustic womanhood , is a shepherdess) ,
一个 灿烂 类型 的 先进的 尽管 乡村 女性 ， 是 一个 牧羊女 ）,

一位牧羊女，是既现代又质朴的女性的绝佳典范。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [tes] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɝːbɝvɪlz] ,
and the plot of the story is that of Tess of the D'Urbervilles ,
和 这 阴谋 的 这 故事 是 那 的 苔丝 的 这 德伯维尔 ，

故事的情节与《德伯家的苔丝》中的苔丝的故事相同。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'viːniənt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]
with the convenient variation that the villain of the piece , having his pockets
和 这 方便的 变化 那 这 恶棍 的 这 片 ， 拥有 他的 口袋
[stʌft] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
stuffed with cartridges ,
填充 和 墨盒 ，

此外，还有一个巧妙的改动，那就是片中的反派角色口袋里装满了子弹。

[,disə'piə] ([æz; əz] ['vɪlənz] [ʃʊd; ʃəd]) [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][ˌmæl'əʊdərəs] [sməʊk] .
disappears (as villains should) in a cloud of malodorous smoke .
消失 (作为 反派 应该) 在 一个 云 的 恶臭的 抽烟 .

（像所有反派一样）消失在一团恶臭的烟雾中。

['mɪstə(r)] . ['tɪknər] ['ɛdwərdz] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf][ænd; ənd] [siːnz] [ɪz][æz; əz] ['θʌrə]
Mr . Tickner Edwardes ' knowledge of rural life and scenes is as thorough
先生 . 蒂克纳 爱德华兹 - 知识 的 乡村的 生活 和 场景 是 作为 彻底
[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
as his description of them is charming ,
作为 他的 描述 的 他们 是 迷人 ，

蒂克纳·爱德华兹先生对乡村生活和景色的了解非常透彻，而且他对它们的描述也十分迷人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

和，

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veɪd] [baɪ]['tænzi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪ'dɪlɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
if the general impression conveyed by Tansy is a little too idyllic for those
如果 这 一般的 印象 传递 经过 坦西 是 一个 小的 也 田园诗般的 为了 那些
[huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [skuːl] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
who have been brought up in the rough school of Wessex agriculture ,
WHO 有 到过 带来 向上 在 这 粗糙的 学校 的 威塞克斯 农业 ,

如果坦西所传达的总体印象对于那些在威塞克斯艰苦的农业环境中长大的人来说显得过于田园牧歌式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lend] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it is pleasant for a moment to lend ourselves to the illusion of his
它 是 令人愉快的 为了 一个 片刻 到 借 我们自己 到 这 错觉 的 他的
['sʌni] [rəʊ'mæns] .
sunny romance .
阳光明媚 浪漫 .

短暂地沉浸在他那阳光浪漫的幻象中，是件令人愉悦的事。

[ˌʌnə'træktɪv] [æz; əz][sə'fiːə; sə'faɪə] [riː] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Unattractive as Sophia Ree was in many ways ,
不吸引人 作为 索菲亚 里 曾是 在 许多 方式 ,

索菲娅·里在很多方面都不讨人喜欢，

[ai] ['fræŋkli] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['met(ə)l] .
I frankly admit that she was a lady of mettle .
我 坦率地说 承认 那 她 曾是 一个 女士 的 气概 .

我坦率地承认，她是一位意志坚强的女士。

[ə; eɪ] ['stɑːkˌbroʊkərz] ['taɪpɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] £2 ,
A stockbroker's typist , with a fortune of £2 ,
一个 股票经纪人 打字员 , 和 一个 财富 的 £2 ,

一位股票经纪人的打字员，拥有2英镑的财富，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
000 and a salary of a few shillings a week ,
- 和 一个 薪水 的 一个 很少 先令 一个 星期 ,

000，每周工资只有几先令。

[ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [əb'teɪnd] [ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz]
she no sooner obtained inside information about the floating of The South Seas
她 不 很快 获得 里面 信息 关于 这 漂浮的 的 这 南 海域
['kəʊst(ə)l] ['rʌbə(r)] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] -
Coastal Rubber Development Company than she decided to apply for 2000
沿海 橡皮 发展 公司 比 她 决定 到 申请 为了 -
[ʃer] .
shares .
分享 .

她刚获得有关南太平洋沿海橡胶开发公司上市的内幕消息，就决定申请认购 2000 股。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst]
They were allotted to her , and in consequence she became a most
他们 是 分配 到 她 , 和 在 结果 她 成为 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] .
important person .
重要的 人 .

这些职位都分配给了她，因此她成为了一个非常重要的人物。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] " [guːgənhaɪm] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɒɪər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had only to say " Gugenheim " to her employers and she had
她 有 仅有的 到 说 " 古根海姆 " 到 她 雇主 和 她 有
[ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
them at her feet .
他们 在 她 脚 .

她只需对雇主们说一声“古根海姆”，他们就都拜倒在她的石榴裙下了。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ; [ɔːl] [ðæt] [ai] ,
Why this was so you must discover for yourselves ; all that I ,
为什么 这 曾是 所以 你 必须 发现 为了 你们自己 ; 全部 那 我 ,

至于个中缘由，你们须自行探寻；我所知道的一切，

[huː] [ˌeɪ 'em][nəʊ]['ekspɜːt][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] ,
who am no expert in financial matters ,
WHO 是 不 专家 在 金融的 事情 ,

我对金融事务并不精通。

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] - [ʃer] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
can tell you is that somehow her 2000 shares seem to have given
能 告诉 你 是 那 不知何故 她 - 分享 似乎 到 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
her a position of enormous power in the company ,
她 一个 位置 的 巨大的 力量 在 这 公司 ,

可以肯定的是，她持有的2000股股票似乎赋予了她在公司中巨大的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [guːgənhaɪm] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
and that the Gugenheim man wanted to buy her out .
和 那 这 古根海姆 男人 通缉 到 买 她 出去 .

古根海姆先生想把她买下来。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒuːdɪθ] [kept] ['biːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] ['wʊmən] .
Her sister Judith kept bees and was an extremely good woman .
她 姐姐 朱迪思 保留 蜜蜂 和 曾是 一个 极其 好的 女士 .

她的妹妹朱迪思养蜂，是个非常善良的女人。

[ai]['nevə(r)][gɒt] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
I never got really to understand her ; and her wonderful power of
我 绝不 得到 真的 到 理解 她 ; 和 她 精彩的 力量 的
['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
seeing into the future ,
看到 进入 这 未来 ,

我始终没能真正了解她；以及她那预知未来的神奇能力。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n][gəʊ] [wɪð] ['eɪpɪkʌltʃə(r)] , [left] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪm'prest] .
which does not often go with apiculture , left me unimpressed .
哪个 做 不是 经常 去 和 养蜂业 , 左边 我 不以为然 .

这与养蜂业并不常见，让我感到很失望。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] . [ɑː(r)] . - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The trouble with this book of Mr . E . R . Punshon's is that the parts of it
这 麻烦 和 这 书 的 先生 . E . 拉 . - 是 那 这 部分 的 它
[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [həʊl] ,
do not seem to fit into a symmetrical whole ,
做 不是 似乎 到 合身 进入 一个 对称的 所有的 ,

ER Punshon先生这本书的问题在于，它的各个部分似乎无法构成一个对称的整体。

[bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
but , at any rate ,
但 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [hæz; həz] ['greɪtli]
a study of The Crowning Glory (Hodder and Stoughton) has greatly
一个 学习 的 这 加冕 荣耀 (霍德 和 斯托顿) 有 非常
[ɪm'pruːvd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [bʊlz] [ænd; ənd] ['biːz] .
improved my knowledge of the behaviour of bears and bulls and bees .
改进 我的 知识 的 这 行为 的 熊 和 公牛 和 蜜蜂 .

对《加冕的荣耀》（霍德和斯托顿著）的研究极大地增进了我对熊、牛和蜜蜂行为的了解。

[gɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːmə] .
GOLF AND THE DRAMA .
高尔夫球 和 这 戏剧 .

高尔夫与戏剧。

[ækt][θriː] . — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pʌt] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [griːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Act III . — The final putt on the last green which is to decide the fate of the
行为 三、 . — 这 最终的 推杆 在 这 最后的 绿色的 哪个 是 到 决定 这 命运 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['devəruː] .
house of Devereux .
房子 的 德弗罗 .

第三幕——在最后一个果岭上的最后一推，将决定德弗罗家族的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神